

LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

VOL. 25 NO. 26

HUNTINGDON, QUEBEC, JEUDI, 17 NOVEMBRE 1960

PRIX 5c 36 PAGES

Les délégués de l'Association des Fanfares à Valleyfield

Samedi et dimanche prochains, les 19-20 novembre, la Cité de Salaberry-de-Valleyfield recevra les délégués des 19 fanfares amateurs de la Province de Québec réunis ici en assemblée générale annuelle de leur Association.

L'assemblée sera sous la présidence de M. Jacques Falardeau, président de l'Association.

Les délibérations auront lieu à la salle de l'Union Musicale de Valleyfield, rue Chaussée. Les délégués, en plus de discuter du prochain festival de 1961 et autres questions de régie interne, verront à élire les membres du nouvel exécutif pour le prochain terme d'office.

Une réunion sociale avec les dames aura lieu samedi soir à la salle de l'Union Musicale. Le dimanche, après la messe de 9 heures à l'église de l'Immaculée-Conception de Bellerive et l'assemblée générale de 10.30, il y aura un diner officiel à l'Hôtel New Balmoral, dont le propriétaire, M. J.-Arthur Vinet, est un ancien président de l'Association.

A la fin des délibérations de l'après-midi, le groupe des délégués sera invité à signer le Livre d'Or de la Cité à l'occasion d'une réception civique à l'Hôtel-de-Ville où les visiteurs seront reçus par Son Honneur le Maire Robert Cauchon et ses échevins.

M. Hervé Dumouchel, président de l'Union Musicale de notre ville et vice-président de l'Association, sera l'hôte de la délégation à qui nous souhaitons la plus cordiale bienvenue dans notre Cité.

UN RACKET BIEN ORGANISÉ

Des vendeurs à haute pression, totalement étrangers chez nous mais des experts dans l'art de se familiariser rapidement avec des "prospects", visitent les régions avoisinantes depuis quelques semaines afin de rendre un "précieux service" à la clientèle. En réalité, ils sont les responsables d'un autre racket bien organisé.

Il y a près de deux ans, la mode était aux tricoteuses. Plus récemment, il s'agissait des adoucisseurs d'eau. Cette fois, on est rendu aux balayeuses, connues aussi sous le nom de "vacuum cleaner".

Les vendeurs en questions ont toujours la même chanson: une aubaine (deux et même trois fois plus dispendieuses qu'ailleurs), paiements faciles (avec les frais de finance, le coût grimpe en proportion), produits de qualité (si le prix était réduit plus de la moitié). Ils vont plus loin: chaque acheteur qui fournit un nom par mois n'a pas de paiements mensuels à faire avec un certificat publicitaire.

Cette mise-au-point n'a qu'un but: rappeler à la population rurale et urbaine du district de Beauharnois de ne pas se laisser "embarquer" dans un tel bateau. Ceux qui signent de tels contrats coulent à pic et il n'y a pas de "revenez-y".

Recommandation: si vous avez besoin d'une balayeuse ou autres objets du genre, faites affaires avec VOS marchands qui VOUS garantissent, en tout et partout, qualité, bons produits, toujours à des prix raisonnables.

Les vendeurs de balayeuses s'en viennent en ville! Soyez prudents et alertes! Ne vous laissez pas balayer!



25ième ANNIVERSAIRE DE MARIAGE: — Samedi soir dernier, le 12 novembre, un groupe de parents de M. et Mme GERARD MORIN se réunissaient à la résidence de ces derniers à Nitro pour célébrer leur 25ième anniversaire de mariage. Une bourse leur fut présentée par leur fille LOUISE (Mme Maurice Larocque), à gauche de la photo, tandis que sa soeur, Mlle JEANNETTE MORIN, présentait une gerbe de fleurs à sa mère. (Photo Médard Loisele)



← M. Hervé Dumouchel



REUNION DES ANCIENS A VALLEYFIELD: — Monsieur l'abbé LUCIEN BEAUCHAMP, supérieur du Séminaire de Valleyfield, invite d'une façon toute spéciale les Anciens à la réunion annuelle du dimanche 20 novembre. On y inaugurera officiellement une nouvelle aile dont les travaux sont pratiquement terminés; la cafétéria, l'infirmerie, la salle des loisirs culturels, divers locaux pour les jeunes classiques. Il y aura aussi visite du chantier de l'aile universitaire ouvert le 6 octobre. Le souper se prendra en commun à 6 heures précises.



A l'occasion du 6ème anniversaire de la fondation du Service Auxiliaire des Diabétiques à Valleyfield, M. EUGÈNE LAMONTAGNE, R.T.M. T., technologue médical, diplômé de la C.S.L.T., a été élu président provincial du S.A.D. M. Lamontagne est en charge des laboratoires d'hématologie et de sérologie de l'Hôtel-Dieu de Valleyfield. Il est, de plus, président de la Société montréalaise de technologie médicale et directeur de l'exécutif provincial de la C.S.L.T., et il est membre du Club Richelieu, de Valleyfield.

Aucun perdu dans la... brume

Valleyfield et sa région ont été "envahis" par une brume des plus épaisses à compter de lundi après-midi jusqu'à mardi matin. Lundi soir, la circulation dans la ville et dans les régions environnantes laissait beaucoup à désirer.

Au poste de police on ne reçut aucun appel pour accidents, etc., au cours de cette température maussade. M. Jean-Denis Dandurand, secrétaire de la police, nous disait, mardi avant-midi: "ce fut une journée et une nuit des plus tranquilles, même avec cette épaisse couche de brume." Il fit allusion au fait que les automobilistes ont été très prudents dans leurs courses ici et là à cette occasion.

On nous rapporte qu'un automobiliste eut la peur de sa vie lundi soir lorsqu'il "manqua" l'entrée du nouveau pont à l'extrémité est de la rue Victoria. Il stoppa son auto à quelques pieds du canal.

Selon plusieurs "connaisseurs", c'est probablement la première fois qu'une couche de brume de cette épaisseur nous "envahit". Espérons que ce sera la dernière.

Les doutes dissipés

Dans la dernière livraison de la Gazette nous soulignons le fait qu'une résidente de Valleyfield laissait planer des doutes sur l'intégrité de l'honnêteté de la force constabulaire de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield. Elle avait fait parvenir une Tribune Libre à un journal de langue anglaise de la région dans lequel elle disait que "tout laisse croire que nos constables sont incompetents à tout (exception l'argent)". "Aujourd'hui, cette dame dit que ses remarques ont été mal interprétées.

Dans une copie de lettre adressée à nos bureaux cette semaine avec la mention "pour votre information seulement", cette dame insiste qu'elle voulait insinuer que nos constables étaient beaucoup plus anxieux à imposer des amendes pour des infractions mineures telles que stationnement, port des "shorts", etc., que pour les infractions à la circulation par la vitesse excessive.

Elle finit son plaidoyer en recommandant l'installation de feux de circulation à certains endroits dans les limites de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield. J'espère que ma lettre aura les répercussions attendues: diminuer les courses folles dans la ville, conclut-elle et la disparition des chauffeurs insensés chez nous".

Cette dame a droit à ses opinions et ses suggestions mais sa première lettre, même chez ceux qui ne comprennent pas à la perfection la langue de Shakespeare, laissait certainement planer des doutes concernant les agissements des constables locaux. Elle a même dit qu'elle "avait entendu dire ..." mais qu'elle même ne pouvait "prouver ce que l'on m'a laissé entendre ..."

L'incident, selon toute apparence, semble se terminer par cette rétractation.

Un congédiement, du nouveau!

L'administration d'une organisation semblable aux Braves de Valleyfield, de la Ligue Métropolitaine, demande de la patience, du flair et du vouloir.

La semaine dernière, la direction de notre jeune équipe de hockey était avisée qu'un joueur avait présenté un faux baptistère. Une enquête révéla que le jeune Denis Roy, de Dorion, avait donné son âge comme 18 ans alors qu'il avait en réalité 19. Les règlements de ce circuit stipulent bien clairement qu'une équipe de la Ligue Métropolitaine ne peut aligner plus que quatre joueurs de 19 ans. Avec Denis Roy ce nombre était porté à cinq à l'insu de la direction des Braves.

Roy n'aurait pas agi de mauvaise foi mais il a néanmoins placé les Braves dans une situation délicate. La ligue pourrait même enlever les deux points au crédit des Braves et les donner au Sorel. Ceci n'est qu'une probabilité mais la direction ne veut pas se laisser influencer indûment et a donc décidé, dimanche, de donner congé à Denis Roy. Les Braves espèrent que cette décision servira d'exemple aux jeunes qui voudraient falsifier des documents. Les Braves ont automatiquement perdu une carte.

Une autre équipe de ce circuit a déjà perdu quatre points pour avoir eu sur son alignement un joueur de 20 ans, contrairement aux règlements. Les protestations ont été vaines même si les directeurs de cette organisation n'étaient aucunement au courant du fait que le joueur n'était pas éligible dans ce circuit. Les Braves veulent diriger leur équipe d'une façon impeccable tout en observant les règlements à la lettre. Le congédiement de Roy est un fait qui impressionnera assurément les jeunes.

Dimanche, Valleyfield recevra N.D.G. sans Denis Roy mais probablement avec un ou deux nouveaux prospects à l'essai. Il fera bon applaudir les efforts des nôtres à cette occasion. La joute commencera à 2 heures.



CEUX QUI ONT AIDE:— Cette photo groupe les principaux collaborateurs de la souscription des domiciles, qui, avec l'aide de quelque quatre cents étudiants, ont contribué au succès de cet événement. Le Prêt d'Honneur les remercie sincèrement pour leur précieuse collaboration. 1re rangée, de g. à d.: M. W. MINER, M. B. CARRY, M. J. LEBLANC, i.d., vice-président du Prêt d'Honneur, Me A. LEBLANC, président, M. F. LAROSE, organisateur de la quête à domicile, M. G. LEGUER-

RIER, M. P.E. AUGER et M. MAX COUSINEAU. 2e rangée: M. E. Tessier, Mme R. POIRIER, M. R. DESJEANS, M. W. LAUREN-DETAU, i.d., Mlle J. PROULX, Mme E. THEORET, Mme M. COUSINEAU, Mlle L. BOYER, Mlle F. DAOUST; 3e rangée: M. R. RANCOURT, i.d., M. J. TESSIER, i.d., M. G. LEBLANC, i.d., M. J.-M. FOUCAULD, i.d., M. L. MORIN, i.d., M. R. LAMOTHE, i.d., organisateur général, M. R. COTE, M. F. POIRIER, M. G. RACINE, i.d. (Photo Loiseleur)



Samedi soir dernier, au Mess des Officiers de l'Avenue Grande-Ile à Valleyfield, avait lieu le banquet de clôture de la Semaine du Jeune Commerce à Valleyfield. Comme c'est la coutume, cette soirée était en l'honneur de l'ex-président du Jeune Commerce, M. JOS. ST-MICHEL. Voici une photographie saisie au moment où M. St-Michel remercie les per-

sonnes présentes à cette soirée. Nous remarquons, de gauche à droite: M. JULES LEBLANC, président actuel, Son Honneur le maire ROBERT CAUCHON, Mme JOS. ST-MICHEL, qui reçut une gerbe de roses et M. MARC-H. VIAU, nouveau gouverneur du Jeune Commerce. A l'arrière, M. ST-MICHEL. (Photo Peter Rozon)



VISITEURS DE MARQUE A VALLEYFIELD: Ci-dessus photographie prise, à proximité du Chemin Larocque à Valleyfield, à l'occasion d'une visite du Groupe Interdépartemental faite ces jours derniers au Comité du Port du Comté de Beauharnois. De gauche à droite, nous remarquons: M. Florian PAIEMENT, maire de St-Timothée, M. Eric BRIGHT, ingénieur en chef, Constructions et Développements, Ministère des Travaux Publics; M. W.-J. MANNING, Directeur des Travaux Maritimes, Ministère des Transports; M. Réal DEMERS, maire de la Cité de Beauharnois; Me François DORVAL, secrétaire du comité régional; Dr E.-P. WEEKS, Directeur des Recherches Economiques, Ministère Fédéral des Travaux Publics; M. J.-H.-W. CAVEY, chef,

Havres et Propriétés, Ministère des Transports; M. Raymond LANCOT, gérant de la Division de Beauharnois pour l'Aluminium Company, et Président du Comité du Port; M. Ludovic MONTPETIT, industriel de notre région; M. Gérard BRUCHESI, député de Beauharnois-Salaberry; M. Arthur COUL-LARD, homme d'affaires de Beauharnois; M. Alex HAINEY, Gérant de la Division de Beauharnois pour Union Carbon & Carbide; M. J.-N. BETOURNAY, Directeur des canaux, Ministère des Transports. Au moment où la photographie fut prise, M. Marc VIAU, représentant de la Chambre de Commerce de Valleyfield et M. Albert MARCIL, échevin de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield, avaient dû quitter le groupe. (Photo Peter Rozon)

La soirée dansante du Club des Présidents le 26 nov. à Coteau-du-Lac

Invitation spéciale à tous les amis de ce

Le Club des Présidents de Salaberry-de-Valleyfield, vous invite à sa deuxième soirée dansante, le samedi 26 novembre 1969, à 8.00 heures p.m., à la Salle Bédard de Coteau-du-Lac, Que. (En tenue de ville).

Un artiste de renom M. Roméo Pérusse donnera un spectacle de fantaisie, agrémenté d'anecdotes et de chansons. La danse sera sous la direction

de l'orchestre et une table bien garnie à la disposition des convives.

Cette soirée s'annonce des plus agréables et nous sommes assurés qu'il y aura du plaisir pour tous; le programme a été préparé avec soin et au goût des plus difficiles. Les convives pourront, s'ils le désirent, participer activement au succès de la soirée.

Qu'est le club des Présidents? Nous vous répondrons en vous donnant d'abord la générique de ce Club (sans but lucratif) et la raison de son nom. Chaque membre doit à tour de rôle présider une assemblée culturelle qui a lieu à tous les 15 jours, le fait que chacun des membres préside et nous avons choisi ce nom, sans prétention.

Le Club fut fondé en mars 1960, par un groupe de jeunes hommes qui, se rendant compte du manque d'activités culturelles, décidèrent de s'unir en vue de parfaire leur éducation d'adulte, en choisissant au départ la pratique de l'Art Oratoire.

Nous, peuple Canadien-

LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Imprimée et publiée à Huntingdon, par The Huntingdon Gleaner Inc., Autorisé comme envoi postal de deuxième classe, Ministère des Postes, Ottawa, Ont.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres de comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, directeur-gérant

Publicitaire: Chef des nouvelles: A. Beauharnois
LUCIEN FILIATRAULT, JEAN-LOUIS BRAULT, ISAIE D'AOUST
Mme F. DUMOUCHEL, rédactrice-secrétaire

Adresse d'affaires: 44, Ste-Cécile, Valleyfield, Qué. Tél. FR. 3-7272
Prix de l'abonnement: \$2.00 par année — 5 sous la copie
En vente chez vos dépositaires le jeudi après-midi

VOL. 25

JEUDI, LE 17 NOVEMBRE

NO. 26

Les libéraux du comté se réuniront dimanche

A l'Hôtel-de-Ville de Valleyfield — Elections des officiers — Invitation à tous les libéraux

Elections de l'exécutif et du bureau de direction de l'Association Libérale du Comté de Beauharnois, dimanche le 20 novembre, à l'Hôtel de Ville de Salaberry-de-Valleyfield.

A 1:30 de l'après-midi, dimanche prochain, à l'Hôtel de Ville de Valleyfield, se tiendra l'assemblée générale annuelle en vue d'élire les officiers de l'Association Libérale du Comté.

Tous les militants libéraux sont invités à cette assemblée.

Il s'agira d'élire un président, cinq vice-présidents, un secrétaire, un trésorier et un aiseur légal. Un représentant des Jeunes Libéraux et une représentante de l'Association Libérale Féminine

nommée par leur Association respective seront aussi membres de l'exécutif. Enfin, le candidat libéral aux dernières élections provinciales fait aussi partie de l'exécutif.

Il faudra aussi procéder à l'élection d'un membre de chaque paroisse ou quartier. Ces personnes seront les directeurs de l'Association et formeront, avec les membres de l'exécutif, le Bureau de Direction.

Les libéraux du Comté de Beauharnois qui sont membres de l'Association pourront voter pour le candidat de leur choix.

On s'attend à ce que diverses autres propositions soient présentées.

français, sommes souvent la cible des démolisseurs, des critiques, des éteignoirs et autres de même calibre; nous sommes quelquefois considérés en inférieurs, à tort ou à raison, mais il n'en demeure pas moins qu'un petit examen de conscience s'imposait, nous l'avons fait cet examen, concluant qu'il était inutile de critiquer à notre tour les critiques, mais de passer à

L'ACTION.

Nous avons donc établi un programme s'échelonnant sur plusieurs années et sommes en train de le réaliser à petits pas, sans bruit mais avec détermination et optimisme. Je soulèverai quelques points de notre programme en vous disant tout d'abord que nous concentrons nos efforts dans la pratique de l'Art Oratoire, nous enseignons à nos membres à penser dans la position verticale, en leur donnant des sujets improvisés, qu'ils doivent discuter pendant au moins 5 minutes. Il est à noter qu'en général, nous faisons les plus beaux projets lorsque nous sommes couchés, mais ils sont rarement réalisés.

Les membres doivent lire un livre de leur choix, et en donner le résumé aux autres membres lors de nos soirées culturelles, en faisant des commentaires. Nous avons par ce moyen une idée assez bonne du livre et des publications littéraires les plus récentes.

Notre slogan se résume à une petite phrase "Evitez de vivre sous la loi du moindre effort" nos espoirs se sont concrétisés, plusieurs de nos membres participent activement aux autres mouvements tel le Jeune Commerce (6

membres) et nous recherchons les groupes pouvant nous former tant dans le domaine temporel que matériel.

Nous voulons également développer chez ceux qui le désirent, le goût aux choses de l'esprit, en les encourageant dans leurs initiatives culturelles soit en leur offrant un trophée ou une somme d'argent (si nous en avons) et autres avantages pouvant les aider.

Il est dans nos désirs d'inviter des conférenciers de renom, pour que toute la population puisse bénéficier du savoir de ces grands hommes, Il est également dans nos buts d'obtenir la collaboration de notre élite locale pour les mêmes fins.

Nous organisons cette soirée dansante, afin de remercier d'une manière tangible les membres, qui ont fourni depuis quelques mois un immense travail au sein du Club. Tous les amis et supporters du Club sont cordialement invités à venir partager avec nous les plaisirs de cette soirée dansante, pour laquelle nous nous sommes refusé toute facilité dans sa préparation.

André Bourassa, publiciste
Le Club des Présidents.

Dr Marc Y. Trépanier

chirurgien-dentiste
Clinique
médico-dentaire
52, Ave. Grande-Ile
FR. 3-6636
Valleyfield

(30)

TRIBUNE LIBRE

La semaine dernière, les journaux de Valleyfield publiaient une déclaration signée par M. Rodolphe Brunet, maire de la municipalité

Techniciens en T.V. pour les Bermudes

Hommes qualifiés pour office aux Bermudes de Compagnie Canadienne. Capable pour travail d'atelier et de route. Doit parler anglais et être citoyen canadien. Voir en personne

Claude Gendron,
2020 Union, Montréal
AV. 8-3183 ou
Beauharnois
CO. 8-4737

(17-24)

Ste-Cécile, au sujet de l'entrevue des représentants de notre municipalité et de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield avec M. Jean-Is Doucet, sous-ministre des affaires municipales de la province.

M. Brunet a une imagination fertile et je désire faire connaître au public ce qui s'est réellement passé à cette réunion.

Il est bien vrai que la réunion a eu lieu le 4 novembre, à 3 heures 30 p.m., au bureau du sous-ministre, à Montréal. Là s'arrête la véracité des explications du Maire Brunet.

Durant les deux heures que durèrent l'entrevue, le sous-ministre s'évertua en vain à faire comprendre au maire Brunet que c'était dans l'intérêt de la municipalité Ste-Cécile de s'annexer à la Cité Salaberry-de-Valleyfield: intérêt public (finances et ser-

vices publics), intérêt industriel, etc... Dans l'intérêt de nos chômeurs, j'ose ajouter, qui ne peuvent participer aux travaux d'hiver de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield, qui aideront les chômeurs de la cité durant la mauvaise saison qui s'annonce très dure pour notre population.

Le sous-ministre a déclaré que notre municipalité ne pourrait subsister hors de l'annexion à Valleyfield. Bien plus, a-t-il dit en substance, même si nous empruntons \$300,000. avec la permission de Québec, comment vendre ces obligations sur le marché de haute finance? Qui connaît la municipalité Ste-Cécile?

Les temps sont durs et même des cités bien cotées ont de la difficulté à écouler leurs obligations sur le marché.

Quand, après plus de deux heures de discussion, le sous-ministre s'est rendu compte qu'il parlait dans le vide, il a conclu: "Nous allons garder le statu quo pour le moment. Pendant ce temps, pensez-y bien. C'est dans votre intérêt de vous annexer à la Cité Salaberry-de-Valleyfield." Ce qui est fort loin des inventions du maire Brunet dans son article paru la semaine dernière. Il y laisse entendre que le sous-ministre a dit que l'annexion ne se ferait pas et qu'il semblait approuver l'attitu-

de de notre maire.

Moi aussi j'étais présent à cette assemblée, en tant qu'échevin de la municipalité Ste-Cécile. Et je déclare que le maire n'a pas rapporté les faits tels qu'ils se sont déroulés. Nous nous étions même entendus, avec les représentants de Salaberry-de-Valleyfield, pour garder le silence sur la question. Le maire a rompu sa promesse pour écrire un article qui ressemble à un pamphlet électoral.

Le maire Cauchon était présent, lui aussi, et il pourra confirmer mes dires, s'il juge nécessaire de rompre la trê-

(Suite à la page 9)

CINEMA BELLERIVE

LE FOYER DES PRIMEURS
FR. 3-2565

SAM.-DIM.-LUN.-MAR.-MER.-JEU.-VEN.

19 AU 25 NOVEMBRE

CINEMA SALABERRY

Le plus populaire centre de divertissement de la région FR. 3-6266, Valleyfield

Sam.-Dim.-Lun.-Mar., 19-20-21-22 nov.

MESDAMES... MESDEMOISELLES...
Ne vous a-t-on jamais "chanté la pomme"? Venez voir comment les hommes, jeunes ou vieux s'y prennent pour vous "la chanter". Cela en vaut la peine!

SILVIA DERBEZ
CESAR DEL CAMPO
YOLANDA VARELA

EN COULEURS
Dangereuses fréquentations

MECHANETTE
VENGEANCE
SEDUCTION

— AU MEME PROGRAMME —

"JE MOURRAI POUR TOI"

avec Jaimes FERNANDEZ et Silvia PINAL
Un puissant drame MEXICAIN rempli d'action

Mer.-JEU.-VEN., 23-24-25 novembre

THEY FOUGHT THE CIVIL WAR BEFORE IT BEGAN!

"L'OR ET L'AMOUR"

in Technicolor
VIRGINIA MAYO · ROBERT STACK
RUTH ROMAN · ALEX NICOL

SUPERSCOPE

Tout ce que l'aventure peut comprendre d'action mouvementée est mis en valeur par la mise en scène fort adroite du réalisateur. Bagarres et poursuites sont aussi violentes que vivantes, atteignant une parfaite ampleur spectaculaire grâce au Cinémascope et à une agréable couleur.

— AU MEME PROGRAMME —

"UN PIGEON QUI PIGE"

Red SKELTON, Vivian BLAINE, Janet BLAIR

Très bonne comédie burlesque, en couleurs, qui se déroule dans une gaieté et un rythme qui ne feront que s'accroître tout au long du film. Le fantaisiste Red Skelton a abouti au film le plus joyeux qui soit; sur lui repose toute la drôlerie, les mésaventures d'un sympathique auriuberlu, véritable roi des gobe-mouches, sont prétextes à des centaines de gags, tous plus irrésistibles les uns que les autres. Deux dynamiques chansons s'incorporent au récit sans en troubler le rythme.

THE BIGGEST SHOW IN THE WORLD!

VICTOR MATURE

RED BUTTONS

RHONDA FLEMING

KATHRYN GRANT

VINCENT PRICE

PETER LORRE

DAVID NELSON

GILBERT ROLAND
AS THE AERIALIST

High above the thrill-mad crowds... and down in the sawdust jungle below... a story of mystery and intrigue... love and bitter hate! A spectacle as colorful as the Big Top itself!

"LE CIRQUE FANTASTIQUE"

WITH ADELE MARA
GUEST STAR STEVE ALLEN

DEATH-DEFYING!
THE TIGHT-ROPE WALK ACROSS NIAGARA FALLS!

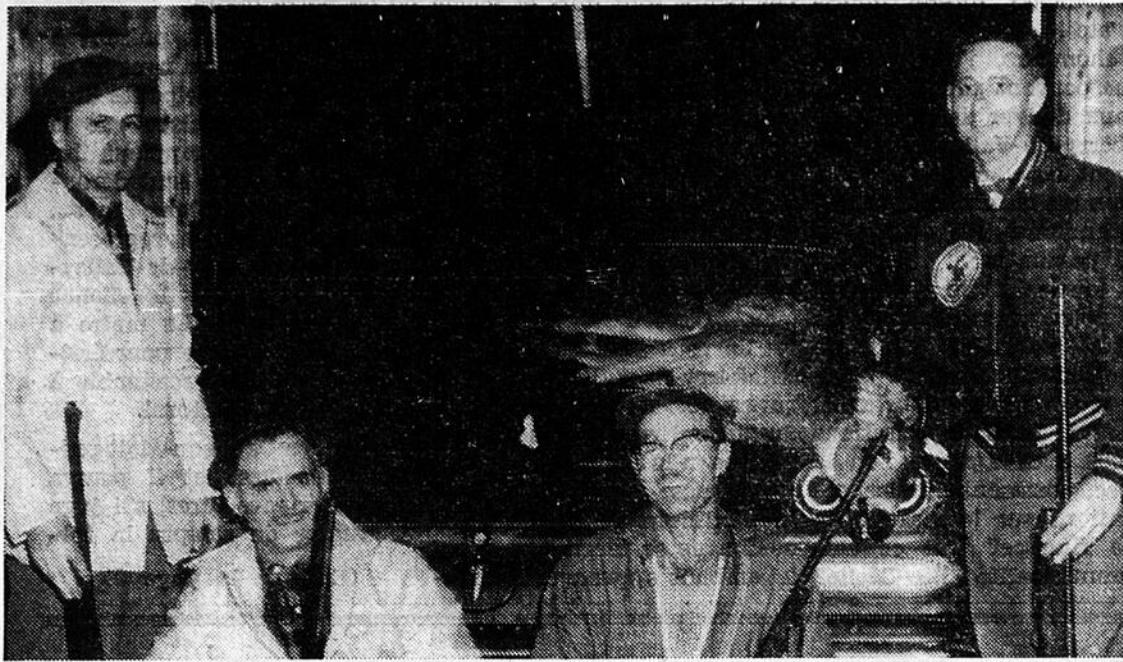
An ALLIED ARTISTS Picture

L'ambiance si particulière du plus grand cirque au monde, ses parades, son spectacle, ses coulisses, la vie des artistes, sont brillamment rendus. Les différents numéros sont présentés de manière sensationnelle. Un récit attachant relie les différents épisodes où l'on retrouve tous les grands noms du cirque dans leurs numéros les plus sensationnels. Un spectacle de cirque brillant et varié en technicolor et cinémascope.

En complément de programme "LES PILLARDS DU KANSAS"

Un film d'action en couleurs et cinémascope. Episode de la guerre de Sécession où interviennent Nordistes, Sudistes et Indiens, dans une action intense, basée sur un bon scénario avec de nombreuses chevauchées et bagarres, cette belle aventure est racontée rondement et ne laisse pas un instant le spectateur indifférent. Des vedettes de premier plan en animé, avec vigueur et émotion, l'action, avec l'énergie Steve Cochran, la belle Diane Brewster et le brutal Leo Gordon.

N'oubliez pas que le Festival d'ELVIS PRESLEY vous sera présenté, au Cinéma Bellerive, la semaine prochaine, soit au 26 novembre au 2 décembre — "AMOUR FRENETIQUE" et "BAGARRES AU KING CREOLE". Surveillez l'annonce dans ce journal.



Un autre groupe de chasseurs de notre région est revenu enchanté en fin de semaine d'une excursion de chasse au Club de Chasse Midas Inc. de Maniwaki. A cette occasion ils rapportèrent un magnifique ours et un chevreuil bien gras. Nous reconnaissons sur

la photo: M. LAURENT LEGAULT, qui tua l'ours; M. EDMOUR TREPANIER; M. JEAN-PAUL TRUDEAU, qui a abattu le chevreuil, et M. LAURENT DAOUST. Ont pris part également à cette excursion: M. RAYMOND LAVOIE et M. Gérard St-Onge.

(Photo Peter Rozon).



LA PATIENCE PAIE:— D'autres chasseurs chanceux. Dernièrement c'était au tour de CHARLES MENARD et CLAUDE CHARTRAND de Valleyfield d'abattre un magni-

fique chevreuil. Ils réussirent après plusieurs visites de fin de semaine dans le Comté de Labelle, où ils possèdent un chalet. Nos félicitations.

(Photo Peter Rozon)

Les nouvelles de ST-STANISLAS-DE-KOSTKA cette semaine

Naissance:

M. et Mme Donald Pepin (Gertrude Leboeuf) annoncent la naissance de Joseph Marion Jacques Claude né à l'Hôtel-Dieu de Salaberry de Valleyfield le 30 octobre et baptisé le 13 par M. le curé Roland Léger.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Marion Trépanier, oncle et tante de l'enfant. Porteuse: la maman.

Félicitations aux heureux parents!

Assemblée du Conseil

A une assemblée générale et mensuelle de la Corporation de la paroisse de St-Stanislas de Kostka tenue au lieu ordinaire des assemblées, lundi, le 7 novembre, sont présents: M. le Maire Dr Emile Brosseau et MM. les Conseillers Wilfrid Lafontaine, Henri DeBonville, Auguste Pepin, Laurent Deschamps, Horace Bergeron, Albert Patenaude formant quorum de ce Conseil sous la pré-

sidence de M. le Maire.

Il est proposé par Laurent Deschamps, secondé par Auguste Pepin, que la demande de permis de construction de M. Paul Boulay pour un camp sur le bord du Lac St-François, ce Conseil décide de lui accorder sa demande pourvu qu'il se conforme à sa déclaration verbale qu'il a faite devant ce Conseil.

Il est proposé par Wilfrid Lafontaine, secondé par Henri DeBonville, que le Secrétaire-Trésorier soit autorisé à payer les comptes suivants Corporation du Comté d'Huntingdon, entretien ligne seigneuriale, \$36.00; municipalité Ste-Barbe, entretien des chemins d'hiver, chemin seigneurial 59-60, \$319.25; M. Romain Picard pour entretien de la courbe chez Donat Chartrand pour 1959-60, 2291 pieds à \$300. du mille, \$130.34.

Il est proposé par Albert Patenaude, secondé par Wil-

frid Lafontaine, qu'à la demande de M. Adélaré Daoust, ce Conseil autorise M. A. L. Longtin de nettoyer le fossé le long de la ferme du demandeur avec pelle mécanique. Le dit fossé est situé à partir de Rosario Lefebvre jusque chez Godfroy Primeau.

Il est proposé par Horace Bergeron, secondé par Auguste Pepin, que le Règlement concernant la taxe sur les commerces qui devait être passé à cette assemblée sera étudié et passé à une assemblée subséquente.

Soirée d'amateurs réussie

La soirée d'amateurs, sous les auspices du Cercle sportif qui a eu lieu dimanche a été bien réussie et les responsables sont satisfaits. Ils remercient tous ceux qui les ont encouragés, particulièrement M. le Curé.

Les juges étaient Mlle Marie-Marthe Ménard de Beauharnois, M. Philippe Brière également de Beauharnois et M. Rodolphe Lemieux, de notre paroisse.

Les concurrents se classaient comme suit: Pour le chant

Les activités de la LIGUE DU CRIBBAGE des hôteliers

Le Tourist Club s'est accaparé de la tête du classement en déclassant nettement le Spaghetti House par le compte de 27 à 13. Cette semaine, après une victoire de 25 à 15 sur le St-Stanislas, le Tourist Club s'est maintenu en première position.

Le Balmoral qui talonne le Tourist Club par seulement 3 points est un autre club avec le Tourist Club qui n'a pas encore subi la défaite; ces deux mêmes équipes se rencontreront lundi le 28 novembre sur le terrain du Balmoral et le capitaine du Balmoral a bien l'intention de faire subir au club Tourist sa première défaite de la saison.

Le Balmoral a consolidé sa deuxième position du classement en remportant avec difficulté une victoire de 21 à 19 contre la Dow, et dans sa deuxième partie lundi le Balmoral a remporté une belle victoire de 25 à 15 contre le Larocque House de Guy Bourdeau.

Le Dow remporta une belle victoire contre le Chateau par le compte de 23 à 17. M. Gustave Leguerrier le capitaine du Dow déclara au secrétaire de la ligue qu'à partir de cette victoire qu'il va connaître une série de victoires pour redonner à son blason l'éclat qu'il a déjà connu.

L'Hôtel Fortier de St-Timothée a retrouvé son aplomb et a fait subir une cuisante défaite au Spaghetti House par le compte de 25 à 15. Par cette victoire, l'Hôtel Fortier a plus de confiance pour l'avenir de son équipe et espère connaître une série de victoires pour pouvoir donner du fil à retordre aux autres équipes.

Le Windsor, dirigé par son capitaine et président de la ligue, M. Maurice Lemieux, a connu sa plus humiliante défaite de son histoire; en effet le Taverne Mallette, dirigé par son capitaine M. René Latour, a infligé l'une des plus cuisantes défaites de la saison au club Windsor par le compte de 29 à 11. Par cette victoire le Mallette s'est hissé en troisième position du classement; par contre le Windsor est descendu de la troisième en cinquième position. C'est la pire débâcle depuis l'ouverture de la saison 1960-61. Voici la position des équipes en date du 14 novembre 1960.

Touriste	122
Balmoral	119
Mallette	112
Larocque	101
Windsor	99
Chateau	95
Dow	94
Spaghetti	89
Fortier	89
St-Stanislas	80

Les six ans du Service des Diabétiques à V'field

Un comité provincial à Valleyfield — M. Eugène Lamontagne président

Le Service Auxiliaire des Diabétiques, section de Valleyfield, célébrait, au début du mois, son sixième anniversaire de fondation sous le patronage de S. E. Mgr Alfred Langlois, évêque de Valleyfield.

Lors de la réunion de Val-

chez les adultes, Mlle Lise Lefebvre, Mlle Henriette Bolduc, M. André Messier, Mme Wilfrid Durnin. Instrumentistes: Mlle Nicole Lefebvre, Mlle Carmen Lefebvre. Chez les adolescents: Chant: Mlles Lucille Desautels, Francine Dumouchel, M. Réjean Daoust, M. Yvon Pilon, Mlle Marielle Gagnier, MM. André et M. Gagnier.

Chez les enfants, pour le chant: Andrée Jolicoeur, Louise et Nicole Taillefer, Jeannine Lefebvre.

Instrumentistes: Denis Jolicoeur, Louise Laplante, les frères Jean-Pierre et Alcide Lefebvre.

Les généreux donateurs sont: Maisons Gigi, Simonne Haineault, Claire et Margot, Hôtel Union, Cercle Sportif, Chez Manon, M. Elzéar Aubin, Gold Star, (J. L. Leduc), Pharmacie Leboeuf, Levelco Electric, Mme Simone Lévesque, Hôtel du Canada. Sont gagnants des prix de présence: Mme Wilfrid Vaudrin, Mlle France Pepin, MM. Jean-Louis Girouard, Maurice Picard, Yvan Legault, Camille Laberge, Normand Billette, Jacques Marleau, Ascanio Billette, Maryse Laplante.

M. Gaëtan Primeau s'est vu attribuer le prix de tirage: Une dinde avec rôtissoire. Merci au Cercle Sportif et félicitations à tous!

leyfield, M. Philippe Beauchamp, fondateur et directeur général du S.A.D., procéda à la création d'un Comité provincial officiel. M. Eugène Lamontagne, hémato-logiste de l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, a été élu président, au choix unanime de nombreuses personnalités de la province, membres du S.A.D. à titre de directeurs.

M. Lamontagne, déjà connu dans la province et à travers tout le pays comme membre de nombreuses associations et ex-président national des hémato-logistes du Canada, s'est révélé l'homme tout désigné, surtout à cause de son expérience dans un champ bien spécialisé. Ainsi, comme dans le diabète, où il n'y a pas de demi-mesure, M. Lamontagne n'en aura pas non plus dans l'exécution du programme d'action de cette oeuvre si fortement endossée par les plus hautes autorités canadiennes et européennes depuis sa fondation.

Le nouveau président, choisi lors de cette assemblée organisée par Mme Thérèse Amiot et d'autres dames, ainsi que par M. M. Ménard du comité de Valleyfield, commença son allocation par cette phrase convaincante: "Le Service Auxiliaire des Diabétiques vit et il vivra toujours!"

Après avoir rendu hommage à M. P. Beauchamp, M. Lamontagne l'assura de son entier dévouement et invita tous les dirigeants des 39 comités provinciaux à former équipe homogène pour son succès.

Il invita tous les diabétiques à joindre l'association afin

(Suite à la page 5)

DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building
Materials



Bois et Matériaux
de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

TEL. FR. 3-4721
REMI HALLE, prop.

LE SERVICE...

(Suite de la page 4)
d'être plus forts pour réclamer les légitimes droits d'une existence normale. Il invita également tous les corps publics et tous les intéressés au maintien de la santé publique à apporter leur collaboration pour le progrès de cet organisme déjà reconnu sur une base mondiale.

Le Dr Leduc, de Valleyfield, prononça une conférence sur la nutrition en diabète ainsi que sur les avantages d'un régime fidèlement suivi. Il a assuré le S.A.D. du concours du corps médical de Valleyfield.

Mme M. Trépanier, diététicienne diplômée, qui prête bénévolement son concours, a causé des sérieux avantages

d'une diète bien balancée et a répondu à de nombreuses questions constructives.

M. Claude Lusignan, de Farnham, propagandiste national du S.A.D., était également présent. Agé de 27 ans, il est lui-même diabétique depuis son enfance et représente un exemple de courage et de volonté. Il incita tout le monde à s'éloigner des charlatans et à s'approcher de son médecin, son meilleur ami. M. Lusignan fera une tournée dans tout le pays prochainement.

Le Dr Leduc fut présenté par le Dr Lavallée, un des médecins consultants de l'oeuvre cependant que les conférenciers furent remerciés par M. Ménard.

Le plus grand spectacle sur glace est présenté

Dimanche dernier, le 13 novembre, au Forum de Montréal, débutait la série de représentations fantaisistes connues sous le titre des ICE CAPADES.

Sous la direction de John H. Harris, cette troupe aux talents divers ne manque pas, chaque année, d'enchanter les milliers de spectateurs qui tiennent à voir ce spectacle unique en son genre.

Trois numéros spéciaux, grandioses dans leur présentation, sont offerts dans la première moitié du spectacle, qui dure en tout deux heures et demie. On verra "Scheherazade", de Rimsky-Korsakov" mettant en vedette la blonde Sandy Culbertson et les fameux acrobates Romaine et Steele; en deuxième, le "Sorcier d'Oz", un conte de Frank Baum, avec en vedette la pétillante Lynn Patsy Finnegan et le petit Billy Henry; "Ope-

rama IV" offrant quatre opéras, soit "Manon", "La Traviata", "Tannhauser" et "Il Trovatore."

Les 48 patineurs et patineuses évolueront dans un "Ballet Militaire." Leur adresse et leur ensemble nous sont parfaitement connus et l'on ne doute pas du succès remporté sur la glace par ces artistes du patin.

Il reste donc quatre jours, quatre soirées pour aller applaudir cette revue sensationnelle. Plusieurs résidents de la ville et de la région ont vu les représentations du début de cette semaine et on en dit le plus grand bien. Il n'est pas trop tard. Il y a encore d'excellents billets. Les réservations se font aussi par téléphone. C'est le plus grand spectacle sur glace. A ne pas manquer. C'est un régal pour les yeux, un émerveillement continu.

Ligue de hockey Moco

A la suite de la victoire au compte de 4 à 0 sur le Specialty Mill, le Converting semble vouloir s'installer confortablement en première place. L'atmosphère de la partie a été rude et fougueuse. On patinait furieusement d'un côté comme de l'autre. Le Specialty Mill s'est vu privé des services de Lionel Proulx qui s'est malheureusement cassé le poignet au début de la troisième période. Les points des vainqueurs ont été comptés par Yves Leduc, Allen Duval, Richard Morin et Donat Daoust.

A la première partie, qui a débuté à une heure, le Gault Spinning et le Gault Spooling ont annulé au compte de 5 à 5.

Le Gault Spooling menait le bal au compte de 5 à 2 lorsque le Gault Spinning a effectué un magnifique retour pour égaliser le pointage. Ronald Garand et René Cardinal ont complété des jeux de professionnels pour venir balancer le compte. Pour le Gault Spinning, René Cardinal a été gratifié de deux points et deux assistances; Ronald Garand également de deux points et deux assistances; l'autre point par Yves Bonhomme. Ont compté pour le Gault Spooling Roland Hallé 2 points; Raymond Branchaud, deux points et deux assistances; Gilles Guérin, 1 point et son frère Yvan, un point.

Aucun blessé dans de nombreux accidents survenus récemment

Plusieurs accidents ont eu lieu dans notre cité depuis quelques jours. Le secrétaire de la police municipale, M. Jean-Denis Dandurand, nous rapportait les circonstances des plus importants.

Jeudi le 10 novembre, à l'intersection des rues Champlain et Bissonnette, deux véhicules vinrent en collision. Il s'agit des automobiles de MM. Rodolphe Ménard de St-Etienne,

et de celle de M. Gérard Racine, de Huntingdon. M. Ménard circulait rue Champlain de l'est à l'ouest. Arrivé à l'intersection, il ne vit pas l'arrêt et frappa l'auto de M. Racine qui roulait du sud au nord, rue Bissonnette. Les dommages sont évalués à une somme d'environ \$900. Sur les lieux, les agents O. McSween et M. Lefebvre.

Vendredi, le 11 novembre, à

Le canal était bien proche!

Lundi soir dernier, alors que le brouillard très dense recouvrait notre région, un jeune homme a failli entrer dans le canal avec son automobile.

Jacques Théorêt de Valleyfield, au volant de sa Mercury 1954, circulait de l'ouest à l'est, rue Victoria, dévia de sa route, à cause de la visibilité qui était nulle, vers 10.05 p.m.

L'auto dérapa sur une longueur de 130 pieds avant de s'immobiliser sur la rive du canal vis à vis de la 7e avenue, paroisse Ste-Cécile. Le jeune Théorêt était accompagné de Gilles Monette, au moment de l'accident. Leur véhicule s'était arrêté à 5 pieds de l'eau. Les constables E. Rochefort et Y. Marleau se rendirent sur les lieux, bien que la Police Provinciale eut à couvrir cet accident.

Incendie maîtrisé très vite

Vendredi, le 11 novembre, vers 8.55 a.m., le poste de police et feu fut avisé d'envoyer les pompiers au no 7, de la rue Récollet, propriété de M. Roland Haineault, occupée par MM. Albini et Jean-Paul Mercier.

Les pompiers, sous la direction des Capitaines A. Lefebvre et H. Girouard, firent du bon travail en utilisant 300 pieds de boyau et 2 jets afin de maîtriser le sinistre qui s'était déclaré dans une garde-robe. On estime que les dommages matériels sont évalués à environ \$5000., causés par l'eau le feu et la fumée. Le retour à la caserne fut sonné à 9h.30 a.m.

2 heures p.m., sur la rue Hébert, près de l'intersection de la rue Ste-Marguerite, M. William Jean, de Valleyfield, circulait rue Hébert en direction est-ouest. Voulant se stationner le long de cette rue, il modéra sa vitesse et fut frappé à l'arrière par l'auto qui suivait, chauffée par M. Gerald McGowan, de Beauharnois. Les constables O. McSween et M. Lefebvre, se rendirent sur les lieux.

Le 11 novembre, en face de 78, Grande-Ile, vers 6.35 p.m., M. Calvin Price circulait du nord au sud sur la rue Grande-Ile et l'auto de M. Réal Daoust circulait dans le sens opposé. En face du no 78, une automobile sortie de l'entrée de la cour de M. Daoust, pour l'éviter, donna un coup à gauche et frappa l'auto de M. Price. Dommages d'environ \$400. Le constable Roger Collins, de faction, fit le rapport d'usage.

Dimanche le 13 novembre, vers 6.45 p.m., M. Paul Ste-Marie, circulait du nord au sud rue Alexandre. Arrivé à Dufferin, il tourna à gauche et le volant défectueux occasionna une fausse manoeuvre. Il frappa l'arrière gauche du véhicule de M. Aurélien Dallaire à droite; il n'y a pas eut de blessé, mais les dommages ont été estimés à environ \$400. Les constables R. Myre et P. Bougie firent les constatations.

DECES

Feu M. Napoléon Poirier

(Ste-Philomène DNC) Samedi soir, le 12 novembre, est décédé à l'âge de 83 ans et 3 mois, M. Napoléon Poirier, à la suite d'une maladie qui dura six semaines. Le défunt était avantageusement connu dans la paroisse de Ste-Philomène où il résidait, ainsi que dans les milieux environnants. Il était l'époux de feu Régina Dulude qui l'avait précédé dans la tombe cinq ans auparavant.

Le défunt laisse dans le deuil, ses deux fils, MM. Paul et Maurice Poirier, ses filles, Mme Edouard Vervais, née Gabrielle, Mme Alphonse Longtin, née Marie-Ange, de St-Constant; deux brus, Mme Paul Poirier, née Simone Barrette et Mme Maurice Poirier née Marguerite Marchand; ses gendres, MM. Edouard Vervais, Alphonse Yelle, Roch soeur, Mme Vve Antoine Dex-Pagé et Adrien Longtin; une tras, née Florida Poirier, de Verdun, ses frères, MM. Hormisdas, Avila et Domina, tous de Ste-Philomène; un grand

nombre de petits-enfants et des arrière-petits-enfants.

La dépouille mortelle avait été exposée au salons Lamoureux de Ste-Philomène. C'est de là que partit le cortège funèbre, mercredi matin, le 16 novembre, pour l'église paroissiale. Les enfants du défunt suivaient la dépouille; on remarqua aussi la présence de M. Honoré Mercier, et de Me Roland Poupart, de Ste-Martine; M. le curé G. Bonnier fit la levée du corps. C'est lui qui chanta également le service, assisté de M. l'abbé Rainville, comme diacre et de M. l'abbé Gérard Parent, comme sous-diacre.

Les porteurs étaient les petits-fils du défunt: MM. Jacques et Réal Poirier, Gilles Yelle, Jean Longtin, Pierre Vervais et Edouard Pagé. MM. Claude et Yvon Poirier faisaient la quête au cours de la cérémonie.

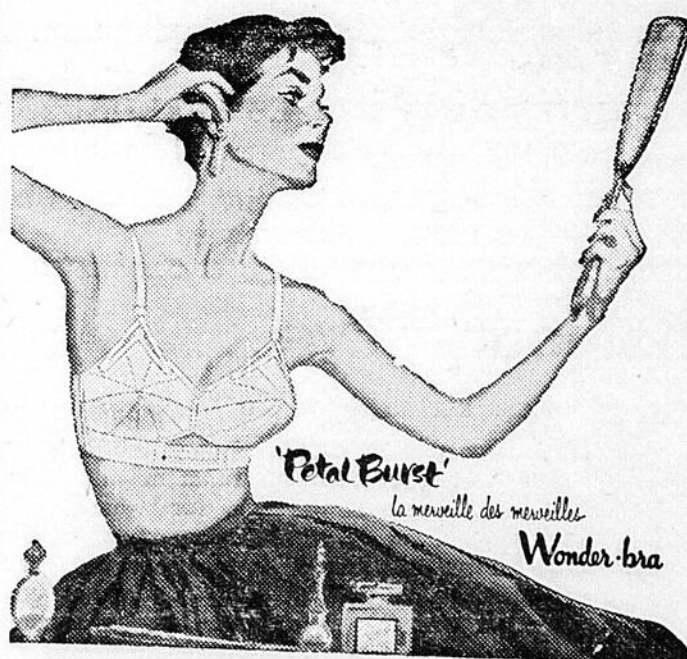
C'est au cimetière de Ste-Philomène que se fit l'inhumation.

A toutes ces personnes éprouvées par un deuil subit, le personnel du Journal La Gazette offre ses sincères condoléances.

BELLE COMME UNE IMAGE

avec un soutien-gorge

"Petal - Burst"



'Petal Burst'

par Wonder-bra

C'est ce qu'on dit de vous lorsque vous portez un soutien-gorge "Petal - Burst" qui donne ce galbe parfait exigé par la mode nouvelle. Quel que soit le vêtement que vous portiez et en toute circonstance, "Petal - Burst" vous assure une silhouette d'une extrême élégance. Confort et ajustement impeccable, voilà les exigences qu'impose la mode actuelle et que "Petal - Burst" remplit à la perfection. Choisissez votre soutien-gorge aujourd'hui même... en nylon ou satin. Dragon ou broadcloth (Bandeau, "cinch" ou long).

J. L. Turcotte
LINGERIE POUR DAMES

203, Victoria Valleyfield FR. 3-4255

TISSUS

Grand choix de tissu pour les Fêtes
(Brocart - organza - broché - lainage, etc.)

Chez... **... Jeanne McSween**

103, Ave. Grande-Ile
Valleyfield, FR. 3-5606

A U S S I . . .

Patrons Butterick, Simplicity, Advance, Modes Royales
et Lady Fair.

CHAPEAUX

CHAPEAUX pour dames et enfants. Créations "MARIE"
en exclusivité. Accessoires assortis: foulards, gants...
Sacs à main pour toute occasion

Au nouveau magasin de

MADAME DESAUTELS

128, Ave. Grande-Ile
(face au théâtre Bellerive)

Valleyfield

FR. 3-0472

LINGERIE

Pour un bel assortiment d'habits
d'hiver en fourrure de lama, créa-
tions LEBO,

VOYEZ . . .

L'OISEAU BLEU

99, Grande-Ile, Valleyfield
VALLEYFIELD FR. 3-2096

Aussi lingerie pour dames; gilets et jupes en mohair.
Très beau choix

SPECIALITE: cadeaux pour BEBE

ROBES

. G I G I . ENRG.

VALLEYFIELD
31, NICHOLSON
FR. 3-0380

Prop.: Mme GABY LECLERC

ROBES DANS TOUTES GRANDEURS

de 7-19; aussi: 8-20; aussi: 12½-30½

"Pour une meilleure qualité à de plus bas
prix", notre devise

Bonjour, Eve...

Les lavandières du Mexique

Pourrait-on, quelques instants, imaginer, toutes les ménagères de Valleyfield, partir, chaque lundi matin, avec leurs paniers d'osier sur la tête, et se rendre sur la berge du vieux canal qui traverse notre ville? Elles chemineraient le long de nos rues, par petits groupes, se racontant les dernières nouvelles, désireuses de potiner plus longuement en travaillant ensemble. Une fois installées le long de la rue Victoria, les paquets de linge sale seraient déballés; puis, le plus naturellement du monde, on procéderait au frottement des vêtements sur les nombreuses pierres plates qui s'agrippent le long des pentes escarpées de notre canal. Le site est merveilleux pour imaginer un tel décor et d'un bout à l'autre de la rue Victoria, des scènes typiques. L'eau ne manque pas dans notre région. Les cours d'eau sont puissants, le courant généreux. Il y a un mais... la lessiveuse moderne, suivie par la sècheuse, réussissent à deux, à faire écrouler ce rêve ébauché durant quelques instants. Nous perdons vite nos lavandières. Cette méthode de la lessive quotidienne ou hebdomadaire est tout à fait courante, dans les environs de Mexico. Les Mexicaines ne jouissent pas, à l'instar des Canadiennes, de la possibilité de s'installer le long des cours d'eau majestueux: loin de là! On s'échelonne à genoux sur la rocaille près d'un mince filet d'eau qui sert à des dizaines de familles pour l'usage courant de la lessive. Et on frotte à tours de bras afin de décrocher les vêtements que la poussière et la sueur ont imprégnés. Les petits enfants, qui ont suivi leur maman, s'amuse à jouer dans le sable qui borde les ruisseaux, se lançant parfois des cailloux et se taquinant avec légèreté. Quelques-uns se promènent tout nus, à cause de la pauvreté qui règne au foyer; la mère étant à laver les seules pièces vestimentaires que l'on s'est permis d'acheter. Mais ce n'est pas grave: le soleil du Mexique est si doux et le sable rugueux n'importune pas les fesses brunes qui ont l'habitude de ces sortes de contact. Je n'ai pas vu les lavandières du Portugal, mais les lavandières du Mexique m'ont laissé d'agréables souvenirs lors des excursions à travers les montagnes majestueuses de cette fière contrée. A l'arrière des misérables maisonnettes qui piquent les déclivités des terrains, sèchent au grand vent, des chiffons étincelants de propreté.

FRANCE.



M.....odes

A.....rts

D.....ivertisne

A.....ctués

M.....da

E.....e



La semaine dernière, avait lieu une assemblée du bureau de direction des Dames de Charité de Valleyfield. Nous remarquons sur cette photo le bureau de direction qui vient de terminer son terme. Le nouveau bureau de direction des Dames de Charité sera formé d'ici peu et on élira une nouvelle présidente, car Mme Adrien Cholette la présidence actuelle, démissionne à la fin de son terme bien rempli. Nous remarquons sur cette photo,

debout, de gauche à droite: Mmes S. GOSSELIN, J. MARCIL, B. CADIEUX, C. DOUCET, C. CARDINAL, M. DUMBERRY, H. GERVAIS, M. LOISELLE, D. POIRIER, P.-O. LEDUC, M. TURCOTTE; assises, dans le même ordre, Mme CHARLES CADIEUX, Sr MARIUS, supérieure; Mme ADRIEN CHOLETTE, présidente; Mgr J.-D. Cadieux, aumônier et SR MARIE THOMAS, directrice.

(Photo Peter Rozon)



POTINONS

ma VOISINE

La boule impossible

Notre amie "Gaby", propriétaire des deux magasins "Chez Gaby" et "GIGI", possède une belle expérience dans le domaine de la vente de vêtements pour dames. Aussi peut-on s'y fier lorsqu'elle conseille ses clientes. Cependant, jeudi soir dernier, Gaby visitait son équipe de bowling à la salle de Bellerive. Sur l'invitation de ses joueuses, elle s'essaya à lancer quelques boules. Après sept "dalots", Mme Leclerc réussit finalement à coucher 7 quilles sur le parquet. Avec humilité, elle avoue que l'expérience dans ce domaine sportif ne vaut pas grand-chose. Faut pas s'en faire, les nombreuses qualités qu'elle possède font oublier cette déficience sportive.

Une fervente

Elle aime le hockey! C'est clair et net! Et on ne peut pas lui en passer dans ce domaine. Yolande Robineault, employée à la librairie Gérald Boyer, semble s'y connaître en sport. Pour être certaine d'une bonne place lors des joutes locales, Mlle s'est empressée de posséder une passe de saison. Ceux et celles qui connaissent Yolande savent qu'elle est une étoile des quilles. Une vraie sportive, celle-là, enjouée et d'une bonne humeur communicative.

Son anniversaire

Je m'en voudrais de l'oublier, mais Mme Gaby Leclerc fêtait hier son anniversaire de naissance. Ses amies et clients lui offrent leurs vœux

sincères de bonheur et de chance. Mais quel anniversaire au juste? On ne le mentionne pas, parce que Gaby a en réalité dix ans de moins que l'âge qu'elle se donne.

Un rêve trop court

Vendredi soir, au Balmoral, une toute belle semblait magnétisée par l'apparition de Michel Louvain. Cette jeune demoiselle en pâmoison devant son idole a fait craindre

certaines personnes qui l'entouraient. "Aie, Mourir pour toi", la transporta complètement. On crut par moment qu'il aurait été bon de téléphoner à une ambulance locale. On se pâme et on se pâmera encore devant ce "dieu du micro" qui a sûrement empêché notre voisine de profiter d'un sommeil normal cette nuit-là. Pour elle, la soirée fut inoubliable. A 80 ans, elle racontera à ses petites-filles l'émerveillement de ce beau soir. Au fait, le lendemain soir, était-elle au même endroit, très tôt, avec son lunch?

Appréciation

Mme Fleurette Leduc, gérante du magasin pour dames "Sally" recevait récemment ses honneurs de cette compagnie en se classant première

OUVERTURE

MARDI, LE
22 NOVEMBRE
DU NOUVEAU

MAGASIN DE
CHAPEAUX
POUR DAMES



JANYNE

Mme Eugène Montpetit, prop.

59, Grande - Ile

VALLEYFIELD, QUE.

FR 3-7955

SPECIAL:

Une fleur sera présentée aux cinquante premières dames qui nous visiteront à l'occasion de l'ouverture.

isements
ués
danités
es, voici votre page!



dans un concours de vente qui eut lieu au cours de la période d'un mois. Sur la fiche qu'on lui a envoyée, on pouvait remarquer qu'on avait apposé la note suivante: "Première de toutes les succursales et avec une très grande avance sur ses concurrentes." Bravo, Mme Leduc!

Très occupée

Une dame bien occupée de ce temps, c'est Mme (Dr) Maurice Boyer présidente des Dames Patronnesses qui voit à la bonne marche du comité d'organisation du Buffet annuel qui aura lieu le 26 novembre prochain, à l'école Langlois. Encourageons ces dames qui se dévouent bénévolement en assistant à cet événement. Un nouveau local

A partir de mardi, le 22 novembre, Madame ou Mademoiselle se fera un plaisir de visiter le nouveau local "JANY-NE", situé à 59, Grand-Ile, et propriété de Mme Eugene Montpetit. Cette dame déclarait à la représentante de La Gazette qu'elle remettrait un bouquet de corsage aux cinquante premières personnes qui se présenteraient lors de l'ouverture. A part les "bibis" dernier cri, on pourra se procurer à cet endroit des bas, gants et foulards pour toute occasion. Nos vœux de bons succès à Mme Montpetit.

En convalescence

Mlle Andrée Meloche, fille de Me et Mme G. A. Meloche, doit retourner à son travail ces jours-ci à Montréal. Elle a subi une intervention chirurgicale à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield au début du mois de novembre.

A la Ste-Catherine

Jeudi prochain, le 24, les Filles d'Isabelle marqueront d'une façon toute spéciale la fête de Ste-Catherine par une fête qui aura lieu à leur local. Mme Laurianna Maril, dévouée présidente de ce cercle, nous en confiait la nouvelle. Je me fais aussi un plaisir d'annoncer le fameux Souper du Bon Vieux Temps qui aura lieu le 10 décembre prochain.

Une capable...

Mme Jeannette Beriault roule assez fort aux quilles. J'apprenais récemment qu'elle avait réussi un simple de 234 dans une équipe mixte des Chevaliers. Toutes nos félicitations. Cependant, il ne faudrait pas que cette dame oublie que l'expérience acquise a été formidable grâce à son entraînement avec les Filles d'Isabelle.

Nouvelle présidente

Dimanche soir, Mlle Jeannette Proulx a été nommée présidente du Cercle des Jeanne d'Arc de la paroisse Ste-Cécile, lors de la soirée d'initiation et d'élections. Cette nomination semble avoir fait plusieurs heureux. Nous formulons des félicitations à l'égard de Mlle Proulx.

France.



UN BEAU DON: — La semaine dernière à l'Hospice St-Vincent de Paul de Valleyfield, les Dames de Charité ont fait remise à la Rev. Soeur Supérieure Marius un chèque qui représentait les bénéfices recueillis lors de la dernière parade de modes du mois de septembre dernier. Sur cette photo Soeur Marius, à gauche, reçoit des mains de Mme Adrien Cholette, présidente sortant de charge, ce chèque qui aidera à poursuivre l'oeuvre de la Providence St-Vincent de Paul. (Photo Peter Rozon).

La recette d'un CORDON BLEU LOCAL



Cette semaine, notre Cordon Bleu local est une femme d'intérieur fort active que j'ai eu le plaisir de rencontrer récemment.

Au cours de la conversation, elle m'apprit sur son compte qu'elle faisait partie du Cercle des Fermières, des Dames de Ste-Anne et qu'actuellement, elle suivait les cours des Arts féminins organisés dans notre ville.

Madame FRANCOIS BENOIT, domiciliée à 229, Chemin Larocque, voit avec son mari, à la bonne marche du kiosque à journaux et de menus articles qui est très populaire dans ce coin de notre ville. Cependant la cuisine semble demeurer son domaine. Mme BENOIT excelle dans la confection des gâteaux de mariage. J'ai eu le plaisir d'en admirer quelques-uns sur des photographies qu'elle conserve bien précieusement.

Cette dame experte dans l'art de faire la "popote" déclare humblement qu'il lui en reste à apprendre. Depuis quatre ans, à plusieurs reprises durant l'année, notre Cordon Bleu local se rend à Montréal pour étudier la décoration culinaire. Il n'est pas surprenant que ses succès en art culinaire soient connus et appréciés par nombre de personnes.

Pour rendre service aux lectrices de La Gazette, Mme Benoit a bien voulu livrer à la rédactrice de la page féminine une recette fameuse et très facile à réussir, qui fera la joie des fins palais.

Carrés aux fruits

1ère préparation: Battre en crème ½ tasse de beurre; bien mélanger avec ½ tasse de sucre; ajouter 3 jaunes d'oeufs. Tamiser et mesurer 1½ tasse de farine avec une cuillerée à thé de poudre à pâte. Presser dans une lèchefrite de 9" x 13".

2e préparation:

2 tasses de cassonade
1 tasse de dattes hachées,
1 tasse de noix hachées
½ tasse de cerises glacées
1½ tasses de "coconut" coupé fin,
2 oeufs.

Mélanger le tout et déposer sur la première préparation. Cuire au four réchauffé à 350, environ 25 à 30 minutes. Couper en carrés avant de servir, froid de préférence. Et bon appétit!



PRESIDENTE: — Mme MAURICE BOYER, présidente de l'Association des Dames Patronnesses, invite toute la population au buffet annuel qui sera servi à l'Ecole Langlois, samedi, le 26 novembre prochain, à sept heures précises. Mme Jean-Pierre Clairmont est la présidente du comité d'organisation de cette soirée.

POUR ENFANTS

78, Grande-Ile
Valleyfield

FR. 3-7160

GEATANE

LINGERIE

CONFECTIONS POUR ENFANTS

FILLETES: de la naissance à 14 ans X
GARCONS: de la naissance à 8 ans
AUSSI: Sous-vêtements pour dames

PHOTOS

SPECIALITES: BEBES, MARIAGES,
TRAVAIL COMMERCIAL
STUDIO



C'est Toi

Mme Madeleine Boutin, Prop.
265, Boul. du Havre, Valleyfield

FR. 3-8573

COIFFURES

POUR VOTRE COIFFURE
VOYEZ LE

SALON PAULINE

- Nous sommes en mesure de vous donner le dernier style dans la coiffure.
- Coiffeuse d'expérience à votre disposition en tout temps.

SALON PAULINE

Mme PAULINE ALLARD, Prop.

219, rue Victoria

VALLEYFIELD

Tél. FR. 3-5422



POUR DAMES

PROPRIETAIRES

Mme Irène Lefebvre Mlle Hélène Marier

Marie - René

ROBES — MANTEAUX — CHAPEAUX
ARTICLES DE SPORT

265, Victoria

Tél. FR. 3-4811

Valleyfield, P.Q.



UNE GRANDE VEDETTE CHEZ NOUS: — En fin de semaine dernière, les nombreuses admiratrices de MICHEL LOUVAIN ont pu applaudir leur artiste préféré alors qu'il était en vedette à l'Hôtel Balmoral de M. ARTHUR VINET. MICHEL LOUVAIN a bien voulu laisser la photographe Mme MADELEINE BOUTIN prendre un instantané avec le propriétaire du Balmoral, le sympathique ARTHUR VINET, que l'on aperçoit à gauche de la photo et en compagnie de FRANCE, rédactrice à La Gazette. Le populaire artiste, qui devait quitter notre pays pour l'Europe dimanche, adressait par l'entremise de notre journaliste un "bonjour" tout à fait spécial à ses admiratrices de Valleyfield et de la région. (Photo Studio C'EST TOI).

L'événement de l'année

Le buffet des Dames Patronnesses de l'Hôtel-Dieu est le plus grand événement social de l'année. C'est pour cette raison que chaque année, des centaines de personnes se donnent rendez-vous à cette grande fête de la charité.

Depuis des mois, les Dames Patronnesses de l'Hôtel-Dieu préparent ce Buffet qui plait à tous, tant au point de vue gastronomique, qu'au point de vue vision, car les pièces montées, dindons,

poissons, salades, etc., plaisent non seulement aux palais les plus délicats, mais offrent un coup d'oeil magnifique sur les tables décorées avec goût.

Donc, donnons-nous rendez-vous au Buffet des Dames Patronnesses, à l'école Mgr. Langlois, samedi soir le 26 novembre, à 7.00 P.M.

Il y a de la place pour tous, et les billets à quatre dollars s'enlèvent rapidement.

Qui peut l'avoir oubliée?

Mademoiselle Elisabeth Monette, connue plutôt sous le prénom de Berthe, naquit à Salaberry-de-Valleyfield, le 5 janvier 1901; elle est la fille de M. Adélard Monette et de Mme Monette (Sophronie Laniel). M. Monette était alors navigateur, il fut plus tard "épicer du coin"; il fut aussi échevin de notre cité.

Mlle Elisabeth Monette fit ses études primaires à l'école Ste-Cécile et au pensionnat des Soeurs des SS. NN. de Jésus et de Marie, ses études secondaires au pensionnat et à l'Ecole Normale où elle obtint le diplôme académique en juin 1918. Sa vie d'étudiante en fut une de travail, d'intérêt aux choses sérieuses; son intelligence et son ambition lui méritèrent des succès répétés et des honneurs enviables.

En septembre 1918, Mlle Monette débuta dans l'enseignement à l'école Notre-Dame de Bellerive où elle fit la classe aux garçons de première année et aux grands garçons de quatrième année.

En 1931, elle revint à l'école Ste-Cécile, en qualité de professeur cette fois; elle s'y dépensa en 5e, 6e, et jusqu'en 9e année. C'est avec 1938-39 que s'ouvrit le cours secondaire, et c'est la même année que Mlle Monette fut nommée directrice, assumant la double fonction de titulaire de la classe des finissantes et de directrice de l'école; on sait avec quel zèle elle accomplissait son travail.

En 1943, elle fut soulagée de l'enseignement, la direction étant plus que suffisante.

L'année 1951 réservait des joies bien légitimes pour cette institutrice à l'âme d'élite, au cœur ardent, au savoir d'érudit: En mai, elle fut décorée de l'Ordre du Mérite Scolaire, elle reçut le titre et la médaille de "Commandeur." La même année, l'Ordre du Mérite Diocésain lui décernait aussi le titre et la médaille de "Commandeur."

En septembre, l'école Supérieure Ste-Cécile ouvrit ses portes à 478 élèves-filles réparties en 18 classes (première à onzième inclusivement). La tâche étant devenue trop lourde la Commission Scolaire désigna une assistante qui partagea la direction.

Mlle Monette se dévoua sans calculer; pédagogue avertie, psychologue sincère, elle ne recula devant rien qui pût procurer quelque avantage tant au groupe enseignant qu'à la gent étudiante.

Malheureusement la maladie mit fin à son oeuvre; l'année 1958-59 devait être la dernière de sa carrière professorale. Maintenant elle jouit d'une retraite bien gagnée.

Les générations d'élèves qu'elle a formés lui doivent un fier écot.

Les professeurs tant masculins que féminins sont sans aucun doute animés d'un profond sentiment de gratitude à l'endroit de celle qui, dans notre région, présida à la naissance d'une association, celle qui, avec tant d'ardeur se coua à l'organisation de la profession, à la revendication des droits souvent méconnus, à l'obtention de meilleures conditions.

De 1937 à 1955 elle fut présidente de l'Association Catholique des Institutrices Rurales puis de l'Association Catholique des Institutrices Laïques



Mlle BERTHE MONETTE

de Valleyfield.

De 1952 à 1955, elle fut vice-présidente de la Fédération Catholique des Institutrices Laïques de Valleyfield.

De 1937 à 1952, elle fut vice-présidente de la Fédération Catholique des Institutrices Rurales de la province de Québec.

De 1946 à 1955, elle fut conseillère de la Corporation des Instituteurs et Institutrices de la province de Québec.

Ces multiples fonctions remplissaient ses loisirs à satiété; c'est dire que le bien commun lui tenait plus au cœur que son propre agrément. Mlle Monette fut à la hauteur des tâches qu'elle acceptait; elle eut à surmonter des embûches de toutes sortes, mais elle ne s'avoua jamais vaincue.

NOTES SOCIALES

Voeux de santé et bonheur à Mme Médard Benoit de Bellerive dont l'anniversaire de naissance a lieu cette semaine. De la part de sa famille.

M. et Mme René Caron et leurs enfants Paul, Claude et Francine de Valleyfield ont passé la fin de semaine chez leurs parents à Thetford Mines et à St-René Co. Beauce.

Prompt rétablissement à Mme Lucien Gariépy de Bellerive qui est actuellement hospitalisée à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield à la suite d'une intervention chirurgicale. De la part de son époux et de son fils.

Mme Réal Roy et son fils Jean de Cornwall, Ont., ont passé la fin de semaine chez M. et Mme Rock Roy de Bellerive.

Félicitations à M. et Mme Henri Maheu née Marguerite Thibault à l'occasion de la naissance d'un fils né à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield le 2 novembre. De la part de leurs parents et amis.

Prompt rétablissement à Mme Victor Quesnel de Bellerive actuellement hospitalisée à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield. De la part de ses parents et amis.

Voeux de bonheur et sincères félicitations à M. et Mme

Meloche, Perron & Montgomery

AVOCATS

Tél. FR. 3-1414

31, Marché Valleyfield

Citons en sa faveur le témoignage de M. Léopold Garant, président de la Corporation des Instituteurs et Institutrices Catholiques du Québec: "La profession doit tellement à cette pionnière de l'organisation de la profession dans la province; il serait difficile de lui rendre tous les hommages qu'elle mérite."

Autour de Mlle Elisabeth Monette le dimanche, 20 novembre, à 5.00 heures soyons à la chapelle du Séminaire pour la messe célébrée par Son Exc. Mgr Percival Caza, évêque-auxiliaire à Valleyfield: l'allocution sera prononcée par M. le chanoine Paul Grondin, curé de Hemmingford; puis rendons-nous à la salle Tougas et Nicholson pour le souper rehaussé par la présence de Son Excellence Mgr J. A. Langlois et de M. le Surintendant de l'Instruction Publique, fraternisé par ses parents, ses amis et amies, ses compagnes et compagnons de la profession, ses anciens et anciens élèves, enfin les amis de l'éducation.

Saluons en l'héroïne de la fête, la femme qui a consacré sa vie à la formation de chrétiens, de citoyens dignes et nobles!

Le Comité.

Henri Robineau qui célébraient la semaine dernière leur 25e anniversaire de mariage. De la part de leurs parents et amis.

Meilleurs voeux de bonne fête à Mlle Audette Joubarne de St-Jérôme qui célèbre le 28 novembre son anniversaire de naissance. De la part de sa cousine Monique.

Bonne fête à M. Adrien Asselin de Côteau Station dont l'anniversaire de naissance est le 20 novembre. De la part de son neveu Yves.

Les premiers au Bridge au St-Ignatius Guild

2e RONDE

1-Andy Cieszewski ...	8050
2-Maurice Brodeur ...	8030
3-Dallas Butcher ...	7460
4-Bill Dickie ...	7250
5-Stan Cooke ...	6900
6-Bert Campbell ...	6640
7-John Schwarzkoff ...	6070
8-René Charron ...	5770
9-Chas. Zeagman ...	5530
10-Maurice Lapointe ...	5040
11-Lorne LeMieux ...	4980
12-Andy Primeau ...	4110



UNE BELLE FÊTE:— Samedi soir dernier, avait lieu une fête magnifique organisée par des amis en l'honneur de M. et Mme HENRI ROBINEAU, de la rue Hébert à Valleyfield, à l'occasion de leur 25ème anniversaire de mariage. On remarque sur cette photo, de

Les hommes ont manqué ça!

Mardi soir, au sous-sol de l'évêché, se tenait une formidable exposition de chapeaux charmants, variés, confectionnés avec art et bon goût.

Ces réalisations sont dues à Mme François Noël, présidente des Arts Féminins qui, grâce à son talent et à sa générosité, a donné bénévolement des leçons de chapellerie à une cinquantaine de dames et demoiselles, au cours des semaines dernières.

Au début de ces cours, 67 inscriptions ont été faites. Malgré la légère diminution par la suite, les élèves réussirent à exposer 65 chapeaux. Evidemment, ce fut très délicat de la part des deux juges de déterminer les gagnantes. Mme Jean Bayard reçut le premier prix. Les dames suivantes eurent une mention particulière: Mmes François Benoit, Roméo Beaulieu, Bruno Chasle, Raymond Hannah, Cécilia Simard, F. Leith, Gerald Boulay, Gérard DeBonville, Gérard Barrette, Mlles Simone Pilon et Thérèse Gauthier. La gagnante du 2e prix fut Mme Bruno Chasle.

On procéda au tirage de quatre prix parmi les exposantes, gagnés par Mme Alphonse Binette, Mlle Rose Page, Mme Alphonse Chiasson et Mme Alcide Lajeunesse. L'une d'elles, ayant assisté aux cours régulièrement reçut une récompense: Mme Maurice Rouleau. Le prix de consolation a été remis à Mme Gérard DeBonville.

Mme Noël, présidente, souhaita la bienvenue à toutes les participantes, ainsi qu'aux visiteuses. La tâche de mentionner les gagnantes fut laissée à Mme Jacques Léger qui fit ainsi des heureuses. La jeune Colette Léger, fille de Mme Léger, présenta gentiment à Mme Noël, une magnifique gerbe de fleurs ainsi qu'une somme, le tout représentant la reconnaissance des dames envers celle qui s'était dévouée pour elles.

On remarquait aussi la présence de M. l'abbé Séguin qui félicita celles qui ont rendu ces cours possibles, ainsi que les nombreuses participantes. M. l'abbé exprima son désir personnel de voir ces cours se continuer à l'avenir. Au milieu de la soirée, M. l'abbé Cartier vint rejoindre le groupe et se dit heureux de constater que les talents des unes

puissent si bien servir aux autres. C'est une initiative qu'il a vivement louée.

Le comité d'organisation des Arts Féminins se compose de Mme F. Noël, prés. Mme Jacques Léger, trés. Mme Georges Poirier et Mme Léo Gilbert.

Un goûter succulent fut servi à toutes les personnes présentes.

Les messieurs qui sont mécontents lorsqu'un bibi leur arrive dans la maison auraient dû se rendre nombreux à cette exposition des réalisations de leurs épouses qui auraient prouvé qu'avec du talent et des possibilités, on peut réussir des créations fort originales et peu coûteuses.

Assemblée d'élections lundi, le 21

Chez les Dames de Charité

Mercredi le 16 novembre, les Dames de Charité ont répondu en grand nombre à l'invitation de Sr Supérieure et de Mme la Présidente de se réunir à l'occasion de la fête annuelle de Ste-Elisabeth, et de fraterniser avec les pensionnaires jeunes et vieux de la Providence St-Vincent de Paul.

Une partie de cartes, un très beau programme de chant et déclamation par les orphelins, un goûter succulent et le tirage de nombreux prix de présence contribuèrent à donner de la joie aux pensionnaires de la maison ainsi qu'aux dames qui y participaient.

Par suite de la démission de la présidente actuelle Mme Adrien Cholette, qui dirige l'association avec un zèle inlassable depuis 6 ans, un nouveau conseil sera élu lundi le 21 novembre à 2.45. Toutes les Dames de Charité sont cordialement invitées à cette assemblée à la salle de la Providence St-Vincent de Paul.

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

gauche à droite: Mlle LISE ROBINEAU, fille des jubilaires, qui présente au nom des personnes présentes une bourse bien garnie, et à droite les jubilaires. Nos meilleurs voeux à cet heureux couple de Valleyfield.

(Photo Peter Rozon)

Tribune Libre

(Suite de la page 3)

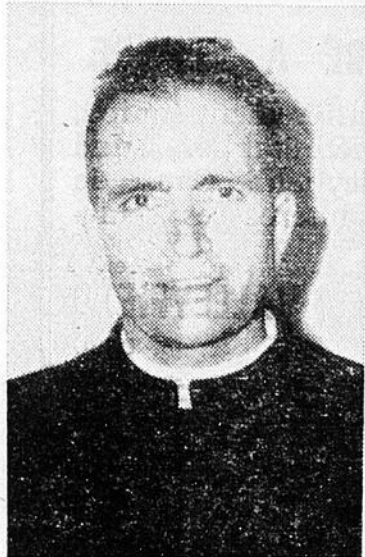
ve du silence déjà brisée par le maire Brunet, qui, comme on le voit, respecte ses engagements. Des négociations comme celles-là, cela ne se mène pas sur la foire publique. Cela demande réflexion et du temps.

J'espère que cette mise-au-point corrigera dans l'esprit du public l'impression laissée par la déclaration de M. Brunet sur ce qu'il s'imaginait s'être passé à la réunion du 4.

Maurice Daoust, conseiller

NOTES SOCIALES

A Lakeside, Qué., le 14 octobre 1960, à M. et Mme Robert Godbout, née Madeleine McGillis, autrefois de Valleyfield, est né un fils baptisé sous les noms de Joseph Robert Bernard. Parrain et marraine, M. et Mme Jacques Laberge, oncle et tante de l'enfant. Porteuse, Mme Robert Godbout, mère de l'enfant. Sincères félicitations aux heureux parents.



DE TAHITI: — De passage dans notre ville, le Rév. Père ORIGÈNE GRENIER, S.J., prêchera pour ses missions de Tahiti. Ce missionnaire est parent avec M. LUCIEN LA-PERRIERE, demeurant dans la paroisse St-Eugène de Valleyfield.

(Photo Studio C'est Toi).



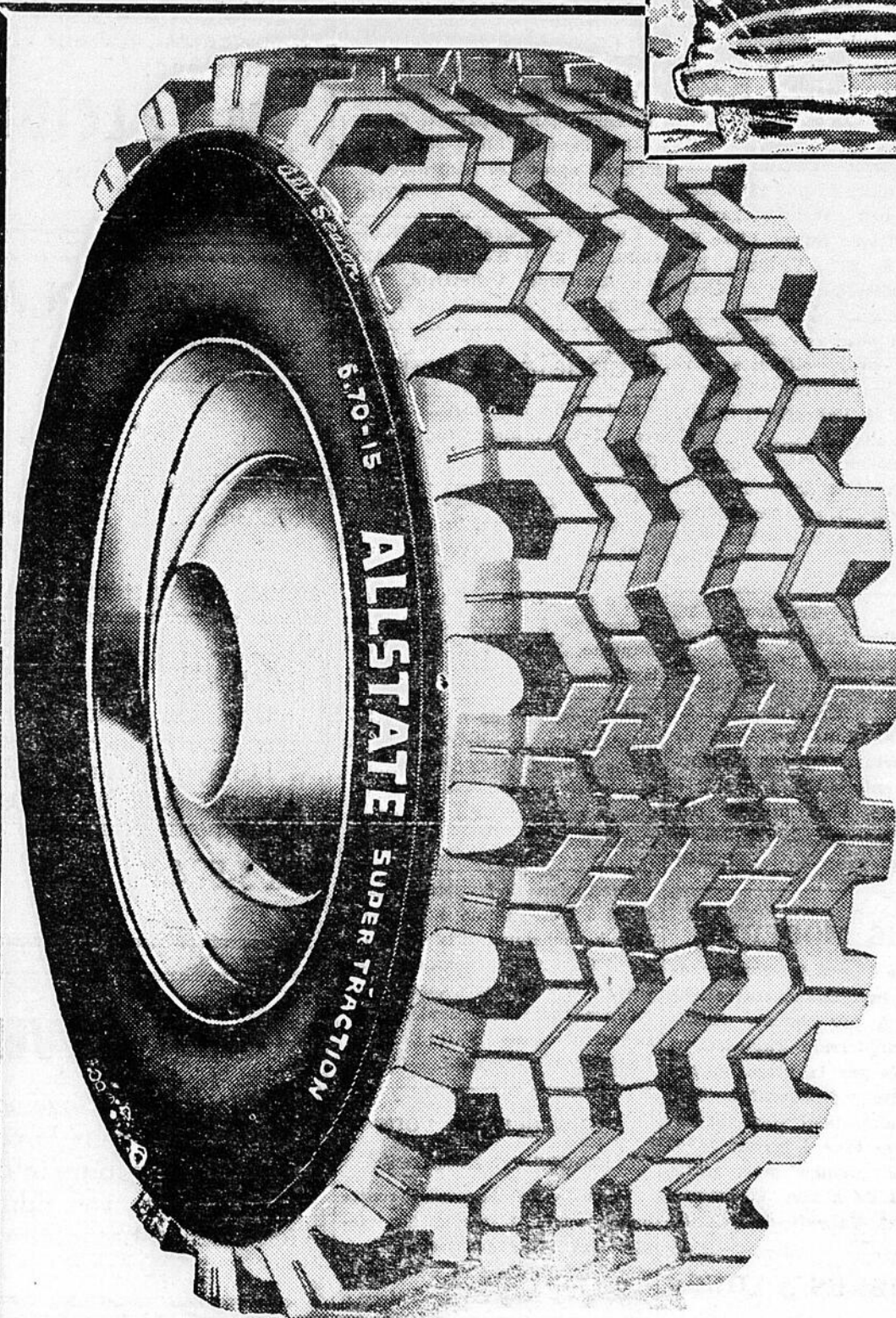
DECORE: — M. J. ARMAND LARIN, citoyen bien connu à Valleyfield et dans la région, qui a été décoré de la médaille d'Or de l'Ordre du Mérite par la Fédération des Commissions Scolaires de la province de Québec au cours des assises annuelles tenues à Montréal la semaine dernière. Toutes nos félicitations!

ALLSTATE une marque connue qui inspire confiance!

Les pneus à neige SUPER TRACTION ALLSTATE ont la

"MEILLEURE TRACTION"

Au prix le plus bas!



PNEUS A NEIGE SUPER TRACTION ALLSTATE

- GARANTIE TRIPLE NATIONALE
- SEMELLE PROFONDE AUX LIGNES MODERNES
- TERMES FACILES
- AUCUN DEPOT REQUIS
- LES PLUS BAS PRIX EN PNEUS
- UNE MARQUE DE CONFIANCE

GARANTIE TRIPLE ALLSTATE

1. Garantie pour la vie contre toutes les déficiences du matériel et de la fabrication au prorata de l'usure du pneu.
2. Période de garantie contre tous les hasards de prorata des mois d'usure.
3. Satisfaction garantie ou votre argent remboursé. Tous les ajustements basés sur le prix courant sans échange au temps du retour.

Conduisez en toute sûreté cet hiver avec les pneus à neige Super Traction ALLSTATE

Noir avec tube

Grandeur	Prix Rég.	Chacun
5.60-13	\$16.45	\$15.44
5.90-13	\$16.45	\$15.44
6.40-13	\$18.95	\$17.88
7.10-15	\$22.45	\$20.88
7.60-15	\$24.95	\$22.88

Noir, sans tube

Grandeur	Prix Rég.	Chacun
5.60-13	\$19.45	\$18.44
5.90-13	\$19.45	\$18.44
6.00-13	\$19.45	\$18.44
6.40-13	\$21.95	\$20.88
6.50-13	\$21.95	\$20.88
6.70-15	\$22.95	\$21.88
7.10-15	\$25.95	\$23.88
7.60-15	\$27.95	\$25.88
8.00-14	\$25.95	\$23.88
8.50-14	\$27.95	\$25.88

GARANTIE DE 25 MOIS contre les hasards de la route. Reconnue partout au Canada et aux Etats-Unis: Traction des plus épuissante dans la neige, la boue et la neige fondante.

670-15
avec tube,
noir
Régulier
\$18.95

\$15.88

Aucun échange requis

750-14
sans tube,
noir
Régulier
\$21.95

\$17.88

Aucun échange requis

SIMPSONS SEARS LTD.

123, Champlain

Valleyfield

FR 3-2333

A louer

Deux logements de quatre appartements, plus chambre de bain entrée 220, situés Boulevard-du-Hâvre. S'adresser à 28, rue Cousineau, FR. 3-4532, Valleyfield. (XNO)

Logis de cinq appartements, eau chaude, garage à 60 rue Stewart; S'adresser à FR. 3-9835, Valleyfield. (XNO)

Logis moderne neuf de quatre appartements plus chambre de bain. Libre. Eau chaude, deux entrées 220, situé chemin de la Baie, face Restaurant Barrette. S'adresser à FR. 3-4789, Valleyfield. (XNO)

Logis de cinq appartements, chambre de bain, dans un haut, eau chaude, entrée 220, système de chauffage à eau chaude, planchers en bois franc. Libre premier novembre. S'adresser à 113, rue St-Lambert, FR. 3-6123, Valleyfield. (XNO)

Appartements meublés dans un site idéal, centre de la ville; réfrigérateur, eau chaude. S'adresser à 55, du Marché, Tél: FR. 3-3951, Valleyfield. (XNO)

Bureau chauffé situé à 201a, rue Victoria. S'adresser à M. J. O. Poirier, FR. 3-1606, Valleyfield. (XNO)

Logement de quatre appartements, dans un haut, bien chaud. Entrée 220, réservoir à eau chaude. S'adresser à 10, rue Ogilvie, FR. 3-3743, Valleyfield. (XNO)

Un 3 appartements chauffés, meublés. S'adresser à 16, du Marché, Tél: FR. 3-6020, ou FR. 3-6784, Valleyfield. (XNO)

Logement de 3 appartements, dans un haut, avec grand passage; \$25. par mois; S'adresser à Tél: FR. 3-2883, Valleyfield. (XNO)

Un logis de cinq appartements avec garage; planchers de bois franc; situé à 508, rue Dufferin; s'adresser sur les lieux ou à 77, rue St-Charles, Valleyfield. (XNO)

Logement de quatre appartements plus chambre de bain. S'adresser à 103, rue Donald, Valleyfield. (XNO)

Appartement chauffé à louer, situé dans le centre de la ville. S'adresser à 2, rue du Marché, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 3 appartements, un haut; chambre de bain, entrée 220, réservoir à eau chaude. S'adresser à 106, des Erables, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 3 appartements, libre, situé près de l'église de Bellerive, chambre de bain, réservoir à eau chaude, entrée 220; s'adresser à 316 rue Denis, Tél: FR. 3-3981, Valleyfield. (XNO)

Logis de 3 appartements; situé à 32a, rue Boyer; S'adresser à Rosario Laprade, Tél: FR. 3-5085, Valleyfield. (XNO)

Deux logis de 5 appartements situés à 381, Blvd du Hâvre. S'adresser à 18, Ewing, Valleyfield. (XNO)

Un logement de 5 appartements dans un bas; avec garage; libre le 1er décembre, situé à 56 rue Elsie; Tél: à FR. 3-2140, Valleyfield. (XNO)

Deux logements de 5 appartements plus chambre de bain, entrée 220, situé à 392 et 392-A, rue Denis, un bas et un haut. Loyer \$30.00 et \$35.00. S'adresser à Tél: FR. 3-0326, Valleyfield. (XNO)

A LOUER

Logement neuf dans un haut, 5 appartements plus chambre de bain. Entrée 220. Réservoir à eau chaude. Libre le 1er novembre. S'adresser à 42, St-Théodore, FR. 3-4731, Valleyfield. (XNO)

Bureaux ou appartements chauffés, situés au-dessus de la Pharmacie Laroche. Libres, occupation immédiate. S'adresser à Mlle Rose Boutin, 4, rue Nicholson, FR. 3-5310, Valleyfield. (XNO)

Un Logis de 4 grands appartements, entrée 220 volts, réservoir à eau chaude, utilité de la cave, situé dans le quartier nord, près de l'école du Sacré-Coeur, libre le 1er novembre. S'adresser à 29, rue St-Zénon, Tél: FR. 3-6579, Valleyfield. (10-17-P)

Appartement de cinq (5) pièces, chauffé, eau chaude, garage. Poêle électrique fourni. Libre S'adresser à 227, Victoria, FR. 3-7366, Valleyfield. (XNO)

Magasin situé sur le Chemin Laroche; pour coiffeuses, barbiers ou restaurant; s'informer à FR. 3-0604, Valleyfield. (XNO)

Logis moderne de 3 appartements; chauffé; dans un haut; S'adresser à 127, rue Des Erables, Tél: FR. 3-7223, Valleyfield. (XNO)

Magasin à Ormstown, 32, Bridge. Libre immédiatement R. Forget, Ormstown, Tél: 829-9835. (17-24-1-8-C)

Logement dans un haut de trois appartements, plus chambre de bain, entrée 220, réservoir à eau chaude, libre premier décembre. S'adresser à FR. 3-3380, Valleyfield. (XNO)

LOGIS MODERNE

Logis de 4 appartements, planchers de bois franc, entrée 220, réservoir à eau chaude, chassis aluminium, terrain d'amusement avec accès sur la plage, garage fourni, facile à chauffer. Taxe 4.00 par année pour vidange; aucune autre taxe à payer. \$45.00 par mois, premier mois gratis, avec bail de 2 ans. Téléphonez FR. 3-0127, Valleyfield. (XNO)

CHAMBRES A LOUER

Chambres meublées pour messieurs. Usage du téléphone et de la télévision. Maison sans enfant, propre et tranquille, rue Victoria, Valleyfield. Signalez FR. 3-0489. (17-P)

BUREAUX A LOUER

Un bureau, bien éclairé, service de concierge, quatre grandes fenêtres, situé rue Champlain. Occupation immédiate. Environ 1200 pieds de plancher. S'adresser à 201, rue Victoria, FR. 3-1606, Valleyfield. (XNO)

MAISON A VENDRE OU A LOUER

Une maison située dans le village de St-Théodore. Aussi à vendre un moulin à laver Connor. S'adresser à M. Léo Sauvé, Tél. FR. 3-8318, Valleyfield. (XNO)

COURS PRIVÉS

J. A. Raphael Saint-Maurice B.A.; L. Péd.; L.S.P.; Dip. Sup d'Ecole Normale. 170, St-Charles, Valleyfield. (XNO)

Terrains à vendre

Cinq ans pour payer, pas d'intérêt. \$200. comptant. Deux lots de 60x100' à partir de \$995. S'adresser à J. G. Philie, FR. 3-3222 ou Louis Lalonde, FR. 3-0737, Valleyfield. (XNO)

Magnifiques terrains situés à l'extrémité de la rue Victoria. Termes faciles. Jos. D. Morin, FR. 3-0590, Bassin, ou John A. Birtwistle, 155, Cousineau, FR. 3-4037, Valleyfield. (XNO)

Terrains situés coins Bissonnette-Aubin et Cossette-St-Raphael et Bissonnette du Zouave. S'adresser à M. Lucien Bougie, FR. 3-6596 ou FR. 3-6510, Valleyfield. (XNO)

Terrain de 250 pieds de façade x 100 pieds de profondeur, situé rue Léger, dans la paroisse Grand-Île. Signalez FR. 3-2671, Valleyfield, après 5.30 heures p.m. (XNO)

Un terrain situé rue Montcalm; 55 x 95. S'adresser à 118, rue Académie, Valleyfield, Tél: FR. 3-3154. (XNO)

Propriétés à vendre

Maison de deux logis. S'adresser à 188, rue Montcalm, Valleyfield. (XNO)

Un Bungalow de 5 appartements dont 3 chambres à coucher, système de chauffage automatique, maison en briques, pierre et bois. Très beau terrain. S'adresser à 329, rue St-Jean Baptiste, Tél: FR. 3-1461, Valleyfield. (XNO)

Un bungalow de 4½ appartements, situé près de l'eau sur la route No. 3, à St-Timothée; tout neuf S'adresser le soir seulement à Tél: FR. 3-9362, Valleyfield. (XNO)

Une maison de 5 appartements, située à Notre Dame du Sourire, libre à l'acheteur; Prix de vente \$5,000.00; \$100.00 comptant, balance \$40.00 par mois, taxe et assurance incluses. Accepterait également échange S'adresser Tél: FR. 3-4249, Valleyfield. (XNO)

Vous désirez vous lancer en affaires?

Vous recherchez un centre commercial? L'avenue Grande-Île vous offre des locaux spacieux et convenables pour commerces ou bureaux. S'adresser à FR. 3-1360, Bellerive-Valleyfield. (XNO)

On demande

Une veuve ou une fille pour entretien d'une maison pour homme seul. Nourrice, chambre privée. Centre de la ville. Ecrire à Case Postale 4122, La Gazette, Valleyfield. (XNO)

Gratis

Logement et chauffage gratuits. Entrée 220, réservoir à eau chaude, exemption de taxes. Tél: après 6 heures à FR. 3-7085, Valleyfield. (3-10-17P)

LINGERIE GENERALE

Maintenant à 303, Champlain manteaux d'hiver pour enfants jusqu'à 16 ans. Blazers, pantalons, Habits, chemises, chandails, sous-vêtements, etc. Assortiment complet pour hommes, dames et enfants. Nous avons toute la lingerie pour bébés, de 1 an à 6x ans. Mardi fermé, 303, Champlain, Valleyfield, Que. (XNO)

**Reservez un territoire**

Reservez-vous dès maintenant un excellent territoire pour la vente de Noël des Cosmétiques Avon. Ecrivez maintenant à Mme

RITA GIRALDEAU,
Casier Postal 940 Beauharnois

MAISON NEUVE A VENDRE

Maison neuve split-level, 8 pièces, chauffage central, terrain 75 x 90, termes faciles. S'adresser à:

M. ALCIDE MIRON

Grande-Île FR. 3-1336 Valleyfield (xno)

TERRAIN A VENDRE

Terrain situé rue Vallée, Valleyfield, mesurant 75 x 96. S'adresser à:

M. Pierre Cadieux

197, Victoria 53, rue Viau,
FR. 3-5133 Valleyfield FR. 3-6457
(xno)

SALON DE COIFFURE A VENDRE

Un salon de coiffure, entièrement équipé, avec une clientèle très bien établie. Situé à 113-A, du Marché, Valleyfield. Cause de départ. Les personnes intéressées seulement peuvent appeler.

FR 3-5844 VALLEYFIELD
(xno)

A VENDRE

Maison de 2 logements située à 133, rue St-Lambert, dans le centre de la ville; s'adresser pour toute information à M. Roland Mageau, 136, rue Edouard, ou au Magasin Réal Lanctôt. (xno)



PROVINCE DE QUEBEC
CITE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD
DISTRICT DE BEAUHARNOIS

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par les présentes donné, conformément à l'article 494 de la Loi des Cités et Villes de la province de Québec, et à l'article 7 de la Loi 4 Geo. VI, chapitre 87, que le rôle d'évaluation de la cité de Salaberry-de-Valleyfield pour l'année 1961, tel que préparé par MM. Louis-P. Derôme, rthur Mercier et Roger Bernard, dûment nommés estimateurs de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, a été déposé à mon bureau, LUNDI, le 14 novembre 1960.

AVIS PUBLIC est aussi donné que ledit rôle d'évaluation restera ouvert à l'examen des intéressés ou de leurs représentants dans les trente (30) jours qui suivent celui du dépôt, soit jusqu'à MERCREDI, le 14 décembre 1960, inclusivement, et dans cet intervalle, quiconque croit devoir se plaindre du rôle d'évaluation tel que préparé pour lui-même ou pour un autre, peut en appeler au bureau de révision du rôle d'évaluation en donnant à cet effet, au Greffier de la Cité, un avis par écrit contenant les motifs de sa plainte.

DONNE à Salaberry-de-Valleyfield, ce 14 novembre 1960.
(Signé) CHARLES CODEBECQ,
Greffier de la Cité.
(17-24C)

POUR VOS POMPE A VENDRE

- Tapis
- Prelart
- Tuiles

Voyez des spécialistes.
Posage par des experts
Prix d'aubaine
ESTIME GRAT

MARCEL TREMBLAY

18, Ellice
coin Chemin Larocque
Tél. FR. 3-3722
Valleyfield, Qué.

Pompe Fairbanks-Morse, en très bonne condition. Avec moteur 550 volts. Capacité de 2500 gallons à l'heure. Cause de vente: remplacer par une pompe de plus grande capacité. Une aubaine à la personne ou compagnie intéressée. S'adresser à:

TOUGAS
& NICHOLSON
(COCA-COLA)
Valleyfield

(xno)

NOUVELLE ADRESSE...

à 50, rue Jacques-Cartier, Valleyfield



Dr Gérard Seguin
médecin

désire aviser ses
clients que ses
bureaux sont main-
tenant situés à

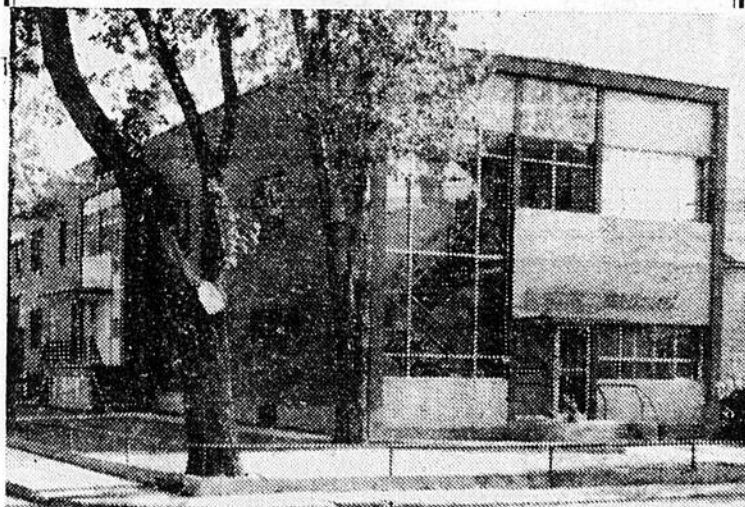
50, Jacques-Cartier
(Edifice Jacques-Cartier)

DR GERARD SEGUIN

50, Jacques-Cartier
Valleyfield
FR. 3-3430
(10-17C)

Edifice du Centre Médical

412, Blvd-du-Hâvre Valleyfield



A LOUER

- 1—Bureaux pour professionnels ou industriels.
 - 2—Situés à la jonction d'un quartier commercial et résidentiel.
 - 3—Stationnement très facile.
 - 4—Entièrement renovés sous les directives de M. Pierre Dionne, architecte.
 - 5—Accessibles par deux entrées modernes facultatives: 412, Blvd-du-Hâvre et 51, Gault.
 - 6—Chauffés — éclairés — eau chaude.
Air climatisé à l'année longue.
Air conditionné (système interne) de mai à octobre.
 - 7—Service de concierge inclu.
 - 8—A louer en bloc ou individuellement pour les locaux encore disponibles.
- N.B. — Quelques-uns de ces bureaux sont déjà habités par:
- Dr Denis Melançon, médecine générale — FR. 3-9581
Dr Robert Roy, médecine générale — FR. 3-9691
Dr Yvan Brassard, Radiologiste — FR. 3-4647

Pour autres renseignements s'adresser à:

DR YVAN BRASSARD,
ou signaler les numéros téléphoniques ci-haut mentionnés

Attention

Je désire garder des enfants pour accommoder personne qui travaille entre 9 a.m. et 9 p.m. Signalez FR. 3-6835, Valleyfield. (3-10-17P)

A LOUER POUR MARIAGES

A louer pour mariages: vestons blancs, pantalons noirs, habits gris foncés; toutes les grandeurs disponibles en magasin. S'adresser à Chez Paul Bourdon, 5, rue du Marché, FR. 3-8101, Valleyfield. (XNO)

PRET HYPOTHECAIRE

Prêt hypothécaire, 1ère et 2ème hypothèque. Aucun dépôt ou frais d'inspection, ville et campagne. Service rapide. S'adresser par téléphone à Lacolle, CHARlette 6-3672, ou écrire à A. Duclos, Blackpool, Qué. (XNO)

Bureau à louer

- Chauffé
- Centre de la ville
- Site très commercial
- Service de concierge

S'adresser à:

PLANTE
& CLAIRMONT
17, du Marché FR. 3-4855
VALLEYFIELD, QUE.

DEVENEZ L'HOMME COMPETENT



Que tout contracteur recherche Apprenez, à peu de frais, l'opération de "bulldozers", "loaders", pelles mécaniques, électriques et diesel, ainsi que la maintenance. Nous enseignons aussi la soudure et la mécanique sur la machinerie même
ECOLE D'OPERATEURS DE MACHINERIE LOURDE
380, Boul. des Laurentides, Pont Viau, Montréal 40, P.Q.

A VENDRE

Une maison de 4 appartements, construite sur un site enchanteur à Côteau du Lac; seulement \$4,500.00, avec conditions faciles de paiements.

—o—
Une maison de 2 logements, située à Nitro. Comptant requis, \$2,000.00 ou échange raisonnable accepté, balance en paiements faciles.

—o—
Une maison de 2 logis, située rue Sullivan à Valleyfield. Une aubaine à \$6,000.00.

—o—
Deux maisons à Notre-Dame-du-Sourire. Prix et conditions à discuter.

—o—
Terrains à différents endroits de la ville et de la région.

—o—
Garage commercial avec grand terrain; comptant raisonnable ou échange accepté.

—o—
Maison située sur la route nationale No 14 à Ormstown.

—o—
Maisons manufacturées sur mesures; peuvent être construites sur votre terrain; hypothèque disponible; prix sur demande suivant le plan.

A LOUER

Un logis, situé sur la rue Jacques Cartier; \$50.00 par mois. S'adresser à

J. O. Clermont Ltée
Tél. FR. 3-2860,
Valleyfield

(xno)

ROLAND L'ECUYER,
Directeur
FR. 3-2782
220, Jacques-Cartier

ANDRE MERCIER,
Ass.-Dir.
FR. 3-6533
30, Papineau

VALLEYFIELD SECURITY PATROL

Travail de sécurité à l'occasion des expositions - régates - bingos - ventes, etc.
Aussi sécurité industrielle

(17-c)

Pensez à vos morts

2 NOVEMBRE

Jour de la Commémoration des défunts

En ce jour mémorable, existe-t-il un plus beau témoignage que celui d'ériger un monument à ce cher disparu?



La plus complète variété de modèles dans toute la région.

- Inscription et réparations diverses
- Conditions de paiement faciles



Marcel Gosselin

Représentant LEON LEDUC
12, rue Narcisse Tél. FR. 3-6191
VALLEYFIELD



Cité de Salaberry - de - Valleyfield

AVIS PUBLIC est par les présentes donné que la "Cité de Salaberry-de-Valleyfield" s'adressera à la Législature de la Province de Québec, à sa prochaine session, pour demander l'adoption d'une loi spéciale amendant sa charte pour les fins suivantes:

1. — Annexer à la Cité, à certaines conditions, un territoire faisant partie de la municipalité de la Paroisse de Sainte-Cécile;

2. — Autoriser le Conseil de la Cité à déterminer l'emplacement des stations de police et feu;

3. — Déterminer le montant à être chargé aux propriétaires pour répartitions du coût des travaux d'égouts, payable sur une période de vingt ans;

4. — Déterminer le montant à être chargé aux propriétaires pour répartitions du coût des travaux de construction, de pavage et de trottoirs, payable sur une période de vingt ans;

5. — Déterminer le coût des cotisations au sujet des terrains situés au coin de rues;

6. — Et pour autres fins.

Salaberry-de-Valleyfield, ce 26 octobre 1960.

ROBERT CAUCHON, maire
CHARLES CODEBECQ, greffier

Soumissions demandées

Ministère des transports
Ottawa, Ontario
Soumissions

Des soumissions cachetées, adressées au soussigné et portant la mention "Soumission pour remplacement de pont—Soulanges", seront reçues jusqu'à 3 heures de l'après-midi (H.N.E.), le 29 novembre 1960, pour le remplacement des ponts 3, 4 et 5 sur le canal de Soulanges par un remblai en gravier.

On pourra examiner les plans, devis et autres documents de soumission au bureau de l'Ingénieur surintendant des canaux du Québec, ministère des Transports, 305, rue Dorchester, Montréal, et en obtenir des exemplaires sur dépôt d'un chèque visé de \$25, établi à l'ordre du Receveur général du Canada. Les plans et devis seront également en montre au Builders' Exchange à Montréal.

Le Secrétaire,
F. T. COLLINS

Avis

Province de Québec, District de Beauharnois, No. 11359, Cour de Magistrat, RAYMOND PLOURDE "RAYMOND PUBLICITE", demandeur, vs JEAN-LOUIS LAGANIERE, défendeur. Le lundi, 28 novembre 1960, à 2 heures de l'après-midi, à la place d'affaires du défendeur, 75, rue St-Laurent, Valleyfield, seront vendus par autorité de justice les biens et effets saisis dans cette cause, à savoir: 1 buffer électrique avec moteur—no de série 3624—Canadian Vulcanizer. Termes: comptant.

JOSEPH PRIMEAU, H.C.S.

Notice

Province of Québec, District of Beauharnois, Magistrate Court, No. 11359, RAYMOND PLOURDE "RAYMOND PUBLICITE", plaintiff, vs JEAN LOUIS LAGANIERE, defendant. On Monday November 28th, 1960, at 2 o'clock in the afternoon, at the business place of the defendant, 75, St. Laurent Street, Valleyfield, will be sold by authority of justice all goods and chattels seized in this case, consisting of 1 Electric Buffer with motor—Serial Number 3624—Canadian Vulcanizer. Terms: Cash.

JOSEPH PRIMEAU, B.S.C.

FEMMES DEMANDEES

On demande des femmes désirant se faire jusqu'à \$26.00 par semaine en faisant de la couture à la maison à temps partiel. Ecrire Boîte 491, Adelaide Post Office, Toronto, Ont. (17-24-1-P)

Dr Arthur R. Labelle
Dr Lucien Perron
SPECIALITES:

Maladies des yeux, oreilles, nez et gorge

SUR RENDEZ-VOUS

Tél.: Lafontaine 6-3339
964, rue Cherrier Montréal

A vendre

Un garage double à vendre. S'adresser à 123 St-Philippe, FR. 3-8051, Valleyfield. (XNO)

Magnifiques poêles combinés en parfait ordre; aussi télévisions usagées. S'adresser à 68, rue Alexandre, Tél: FR. 3-8155, Valleyfield. (XNO)

Fournaise à eau chaude, fournaise à l'huile Duo Therm et Coleman, Tondeuse à gazon, bariils pour l'huile à chauffage. S'adresser à 526, Dufferin, Tél: FR. 3-6433, Valleyfield. (XNO)

Un manteau rat musqué long, pâle, cause mortalité. S'adresser à FR 3-7311, Valleyfield. (XNO)

Moulin à laver Connor-Thermo. Aussi évier de cuisine et quantité de chassis et portes. S'adresser à 367, boulevard-du-Havre, FR. 3-5910, Valleyfield. (XNO)

Réfrigérateur marque Frigidaire; poêle General Electric, 220; table et chaises de cuisine; fauteuil, stores vénitiens et lampes; cause de vente: départ. S'adresser à FR. 3-1764, Valleyfield. (10-17-C)

Ensemble d'hiver, très propre, manteau avec collet de fourrure, jambières et chapeau, 4 ans. S'adresser à FR. 3-1675, Valleyfield. (XNO)

Morris minor '52, bonne condition, chaufferette, pneus et boiterie neuves. Visable le jour. Meilleure offre. S'adresser à 46, Robb, Nitro. (17P)

Deux pneus d'hiver, Goodyear 4 plis, 800x15, en parfaite condition. Tél: CO. 4-5347, Huntingdon. (17P)

Camps à vendre

Un très beau camp meublé situé à la Pointe Dupuis, St-Anicet. Pour renseignements, Tél: CO. 4-2338. (XNO)

Tribune libre

Proces en disqualification?

Contre certains membres du Conseil de Beauharnois. Rumeur à cet effet.

Certaines rumeurs circulent actuellement dans Beauharnois, à l'effet que des actions en disqualification seraient bientôt intentées contre certains membres du Conseil de la Cité de Beauharnois à la suite de certains actes accomplis au cours des derniers six mois.

Certains journaux de la région mentionnaient dernièrement que certains travaux auraient été effectués sans règlements d'emprunts à cet effet, mais la rumeur veut que ce ne soit pas là les seules raisons qui inciteraient certains contribuables à intenter des procédures en disqualification. (Com.)

Roger Morin

B.A.-L.L.L.
Avocat
38, Ste-Cécile
FR. 3-7144 Valleyfield

LEONARD LONGTIN

Courtier d'assurances agréé
Vie - Feu - Vol - Automobile - Responsabilité
Plan d'épargne
143, Jacques-Cartier, FR. 3-6461, Valleyfield

Ecole de personnalité Maisonneuve

Vif succès de la 2e leçon

Tout comme entendu, la 2e leçon de ces fameux cours eut lieu lundi dernier, sous l'habile direction du professeur, M. Raymond Séguin.

Le groupe de ces élèves enthousiastes choisit lors de cette soirée, les membres de son conseil qui devront voir à la bonne marche et, à la réussite totale de ces cours.

Voici les élus de ces élections:

M. Laurent Daoust, Président.
M. Benoit Philie, Vice-Prés.
Mlle Colette Tanguay, Secrétaire.

M. Gérard Boyer, 1er directeur.
Mlle Maryse Pouliot, 2e dir.
M. Reynald Isabelle, 3e dir.
M. Jacques Goudreault, 4e dir.
M. Jean Arseneault, 5e dir.
M. Jean-Pierre Fortier, fils

de M. Edouard Fortier, jeune étudiant de Valleyfield fut choisi comme le meilleur élève de cette 2e leçon.

Chaque semaine un champion sera élu parmi les élèves pour son amélioration personnelle.

Le groupe invite sincèrement tous les intéressés à s'y joindre en s'adressant à M. Armand Miron, organisateur, Tél. FR. 3-7528.

Le but de ces cours est le développement de la personnalité.

Invitation spéciale à tous ceux qui réalisent qu'ils n'ont qu'une vie et qui désirent en faire une réussite.

La 3e leçon aura lieu au Restaurant Aux Rapides, lun-



M. PAUL CHARTRAND, de Valleyfield, présidera dimanche prochain à Montréal l'assemblée annuelle de la Zone 3 de la Canadian Boating Federation, qui comprend tous les clubs nautiques affiliés à la C.B.F. représentant des régates dans la Province de Québec.

di, le 21 courant, à 8 hres du soir. — Le Publiciste.

A ma Murielle bien-aimée

Seigneur vous nous l'aviez prêté pour faire notre bonheur vous la réclamez nous vous la cédon sans murmure mais le coeur navré de douleur.

Il faut se taire, Dieu l'a cueillie

Avant que la terre ne l'ait flétrie

Ne pleurez pas mon sort est heureux

J'ai quitté la terre pour l'envolée aux cieus.

Au revoir mon cher papa, mes frères, mes soeurs chéris

Vous mes grands-parents calmez votre douleur

Je serai pour vous l'étoile qui luit

Puisqu'au jardin céleste je deviens une fleur.

Dieu est venu me réclamer pour orner son paradis

L'adorer et chanter ses louanges au côté de Marie

Là où je vous attends.

De ta chère maman.

Délicieux repas CHINOIS - CANADIENS

Restaurant Kwong-Corriveau

MAINTENANT OUVERT POUR

DEJEUNER

A PARTIR DE 11 A.M.

Air-climatisé Commandes pour apporter
76, Ste-Cécile Tél. FR. 3-2112 Valleyfield
(En face de l'Hôtel-de-Ville)

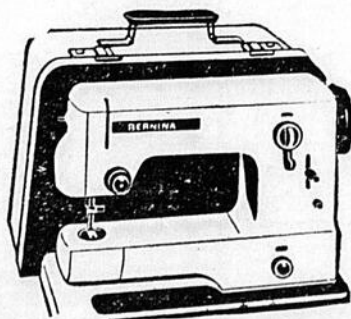


Téléphone
FRONTENAC
3-2855

3 SERVICES

- DE LUXE
- ECONOMIQUE (au comptoir)
- SEMI-FINI

BERNINA



La Bernina — chef-d'oeuvre de précision suisse.

Demandez à quiconque en possède une! Puis essayez-la — Vous l'achèterez!

La BERNINA '61 — Aussi entièrement automatique que puisse l'être une machine à coudre. Fièrement vendue et entretenue par une chaîne mondiale de plus de 5,000 vendeurs Bernina qualifiés. La Bernina entièrement automatique, garantie à vie, peut être votre pour aussi peu que \$2. par semaine.

PLANTE ET CLAIRMONT

17, RUE DU MARCHE

FR. 3-4855

VALLEYFIELD

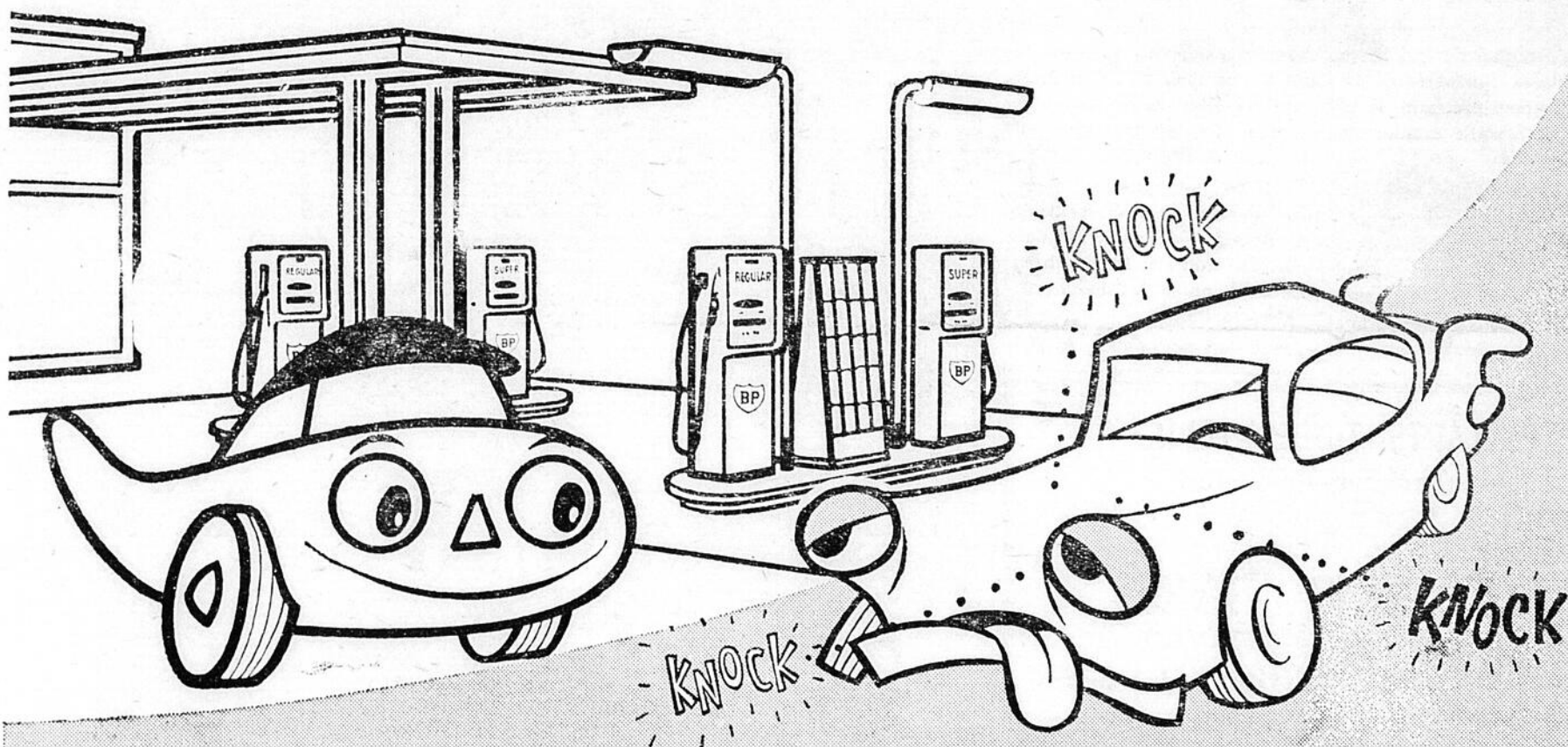
"Ne cognez pas... entrez tout droit !"

dit **M. Beep**

"On" vous dit: C'est le temps de changer d'huile... **M. Beep** vous dit: *C'est le temps d'adopter BP!* Et si "**M. Beep**" vous dit d'adopter BP, c'est qu'il a ses raisons:

1. La gazoline *climatisée* BP Super et l'huile à moteur *toute saison* Visco-Static sont raffinées pour répondre aux multiples exigences de notre climat.
2. L'Antigel BP *protège* votre moteur à la perfection — quelle que soit la température.
3. Le Service BP en 4 Points *veille* sur votre voiture d'un bout de l'année à l'autre.

En adoptant BP, vous n'avez plus à vous inquiéter de l'humeur fantasque du baromètre qui mène la ronde des saisons. Du 1er janvier au 31 décembre... vous pouvez *voyager le coeur léger!*



BP CANADA LTD

MEMBRE DU GROUPE "BRITISH PETROLEUM"



LEROUX  SERVICE

94, Grande-Ile

Tél. FR. 3-0355

VALLEYFIELD

ST-LOUIS  SERVICE

Coin Jacques-Cartier - Salaberry

Tél. FR. 3-9755

VALLEYFIELD

Mercredi dernier

IL SE TUE AU VOLANT DE SON AUTO

Sa Valiant démolie sur un arbre

Un verdict de mort accidentelle est rendu dans cette triste affaire

Une horrible tragédie est survenue mercredi soir dernier, dans la montée St-Stanislas, vers 9h.15 p.m.

Un résident de Dewittville, au volant de sa Valiant, se serait endormi au volant de son véhicule lequel, dépourvu de tout contrôle, aurait été projeté violemment sur un érable situé à

environ 200 pieds de la Rivière St. Louis.

M. Cecil Anglin Collier, 43 ans, était seul dans son automobile au moment de l'accident. De plus, aucun témoin n'a été rapporté dans cette affaire.

Le corps du conducteur était affreusement mutilé par la violence du choc. On affirma que la tête était pratiquement détachée du tronc. Les débris du véhicule furent tous à Stanislas et le corps de la victime transporté à la morgue de cet endroit, chez M. Richmond Viau. La police Provinciale locale fit enquête dans cette affaire, tandis que Dr. Gaétan Gauthier, coroner du district, rendait un verdict de mort accidentelle.

couple. Les intéressés sont priés de réserver le leur le plus tôt possible, en s'adressant aux membres suivants: Oscar Fournier, René Lafrenière, Marcel Thibert, Marcel Roy, Robert Murphy, Rolland Thibeault, Rodolphe Mathieu, Jacques Daigneault, Norbert Pilon et autres.

• COMPTABLE AGREE •

MARCEL QUESNEL L.S.C., C.A.

Comptable agréé

23, rue Ste-Hélène

Tél. FR. 3-6400

VALLEYFIELD

Serez-vous à la soirée du Jeune Com. de B'harnois samedi prochain, le 26

Quinzième anniversaire de fondation

La Chambre de Commerce des Jeunes de Beauharnois célébrera son quinzième anniversaire de fondation samedi prochain, le 26 novembre, à la salle municipale de cette localité.

A cette occasion, les ex-présidents MM. Gérard Banville, président fondateur, Wellie Pouliot, Edouard Boyer, François Dorval, Maurice Legault, René P. Leduc, Jean Guy Murphy, Jean Paul Myre, Rodolphe Mathieu, Jean

Daigneault, Jacques DeSerres, Marcel Labbé, Guy Bernier seront à l'honneur et des cadeaux souvenirs leur seront présentés, en signe de reconnaissance de leur beau dévouement.

Le comité est également à préparer un programme-souvenir qui sera distribué au public et dans lequel on trouvera les nombreuses réalisations de la Chambre depuis sa fondation.

Les billets se vendent \$5.00 le

PRELARTS - TUILES - TAPIS

Pour couvre-planchers de qualité

VOYEZ:—

LEVASSEUR FRERES

INSTALLATION - SERVICE

37, rue Nicholson Valleyfield FR. 3-4340

METTEZ LE FROID À LA RAISON!



Ne vous laissez pas surprendre par un gel subit!

Procurez-vous de l'antigel Shellzone maintenant et vous serez en sécurité pour tout l'hiver

Cela ne prend que quelques minutes pour s'assurer pour tout l'hiver de la protection de Shellzone, l'antigel de type permanent qui est garanti! Venez acheter du Shellzone dès aujourd'hui! Vous aimerez Shell qu'on aime!

Z. PERRON

Automobile Ltée

24, du Marché

FR. 3-4540

VALLEYFIELD



Ni une fournaise... ni une chaufferette...

UN SYSTEME DE CHAUFFAGE A GAZ NOUVEAU ET REVOLUTIONNAIRE!



Toute une maisonnée de **SUPER-CHALEUR DE PLANCHER**

avec un nouveau **SIEGLER**

Mark III

SYSTEME DE CHAUFFAGE A GAZ *confortable*

NOUVEAU confort de chaleur pour demeures, restaurants, bureaux, magasins—n'importe où. Le révolutionnaire et nouveau Sieglar MARK III donne tout le confort d'une fournaise sans l'installation coûteuse. Affleurez-le au mur ou dans un recoin. La Super-Chaleur de Plancher se répand du devant et peut être canalisée aux pièces voisines par les côtés ou l'arrière.

NOUVEL évent dissimulé. Elimine le tuyau désagréable à la vue! L'évent oval peut être installé à travers le mur lorsque installé en retrait ou caché par un couvercle lorsque affleurant le mur.

NOUVEAU sélecteur de saisons. Par temps frais, le MARK III fonctionne à 65,000 B.T.U. Par temps froids, il monte à 85,000 B.T.U. Vous obtenez un chauffage parfait, automatique en tous temps, avec moins de combustible!

NOUVEAU dessin attrayant. Apparence encastrée en tout temps. Fini en deux tons de cordon et beige, se mariant à tout décor. Si vous avez un problème de chauffage, voyez le nouveau MARK III — vous savez que c'est le meilleur, parce qu'il est de fabrication SIEGLER.

Le nouveau MARK III est en vedette chez

Loyal GAZ Loyal Ltée

Meubles - Accessoires électriques - Huile à chauffage ESSO Imperial

16, rue Nicholson

VALLEYFIELD

Tél. FR. 3-4184



Les activités de la Ligue Loyal Gas Loyal

Ltée

Résultats

Dandurand Sunoco	3	W. L. Brabant	89
G. Electric	4	S. Carrière	85
Esso Philco	1	R. Carrière	80
Seigler	0	W. Carrière	78
		L. Carrière	77

Plus haut simple: Homme:
G. Vinet 174; Femme: Mde.
G. Vinet 143.

Position des Equipes

P.J.G.P.N.Pts

Dandurand					
Sunoco	21	12	8	1	18.5
Esso Philco	21	11	10	0	16
Seigler	21	11	9	1	13.5
G. Electric	21	7	14	0	9

Moyennes

Hommes

G. Vinet	142
D. Demers	117
C. Beaudin	113
J. C. Séguin	108
T. Rousselle	106
R. Pelquin	105
Y. Himbeault	102
F. Ashby	94
R. Ethier	90

Mme G. Vinet	100
Mme D. Demers	96
Mlle J. Carrière	95
Mlle G. Tanguay	91
Mme R. Carrière	75
Mme W. Carrière	71
Mme Y. Himbeault	71
Mlle P. Demers	66
Mme T. Rousselle	64
Mme L. Carrière	60
Mme W. L. Brabant	52

Femmes

Plus haut simple d'Equipe	
Dandurand Sunoco	622
Plus haut triple d'Equipe	
Dandurand Sunoco	1706
N.B. L'Equipe G. Electric a-	
vance à grands pas et les au-	
tres équipes devront se sur-	
veiller car d'ici peu les posi-	
tions pourront changer rapide-	
ment.	

D. Demers.

"L'homme bien mis
s'habille" chez

HENRI

11a CHAUSSEE VALLEYFIELD

Dr Marc Y. Trépanier

chirurgien-dentiste

Clinique

médico-dentaire

52, Ave. Grande-Ile

FR. 3-6636

Valleyfield

(30)

CORSETIERE

Mme F. DANDURAND

CHEZ FRANCOISE

97 du Marché,

FR. 3-5225 Valleyfield

Les activités du

CLUB ROTARY

de Valleyfield

Le Club Rotary de Valleyfield présentait sa soirée mixte d'automne, mardi soir dernier, à la salle des Chevaliers de Colomb, groupant environ 150 personnes

dont plusieurs invités.

La réunion était sous la présidence de M. Armand Levasseur et le comité de camaraderie présidé par M. William R. Dickie, en profita pour rendre un bel hommage à M. Peter Stanger, le président du club Valleyfield en 1959-60. M. Stanger reçut un joli tabouret et un insigne du Rotary avec diamant. Mme Armand Levasseur présenta une gerbe de roses à Mme Stanger.

A la table d'honneur on remarquait M. et Mme Levasseur, M. et Mme Stanger, M. et Mme Harold Dando, M. et Mme Dickie et M. J. Gérard Bélanger. Les invités: MM. et Mmes Pierre Cadieux, Jacques Viau, Emile Hébert, Eudore Pilon, Roland Bougie, Adéard Lecompte, Robert Sauvé, Lucien Lecompte, Douglas McFee, Jacques Brodeur, Roger Bénard, F. Pott. Les prix de présence furent gagnés par

Mmes Royal Proulx et Stanger, M. Charles Garon et Mme Gaspard Crépin.

M. Levasseur présenta à l'assistance les nouveaux membres actifs du Club Valleyfield et les épouses: Dr. et Mme Charles Lalonde, M. et Mme Marcel Lauzon et M. et Mme Paul Rodrique.

MM. David Henderson, Gérard Bélanger, Maurice Perron et Romuald Théorêt reçurent chacun une rose à l'occasion de leur anniversaire de naissance.

Le président Levasseur félicita M. Stanger de la magnifique besogne accomplie au cours de son terme d'office. Il remercia également MM. Dickie, Adrien Lefebvre, Gérard Bélanger et tous les membres du comité de camaraderie pour l'organisation efficace de cette soirée mixte.

La prochaine réunion aura lieu mardi midi prochain au Château Salaberry.

LISEZ LA GAZETTE

Décès de Mme Armand Jeanneau

Mardi dernier à
Ste-Martine

C'est avec regret que nous avons appris le décès de Mme Armand Jeanneau, née Evéline Dubuc, survenu mardi dernier, le 15 novembre, à Ste-Martine, à l'âge de 85 ans, à la suite d'une longue maladie.

Les funérailles auront lieu vendredi, le 18 courant. Le cortège funèbre partira des Salons Funéraires J.R. Reid, de Ste-Martine, pour se rendre à l'église paroissiale, où le service sera chanté à 10 heures. L'inhumation se fera au cimetière de l'endroit.

La défunte laisse dans le deuil trois fils; Hervé, de Beauharnois, Paul, de Ste-Martine, et Rolland, de Verdun; trois filles: Mme Alfred Bélisle (Jeanne), de Laprairie, Mlle Laurette Jeanneau, garde-malade à Verdun, et Soeur Marie-Andréa (Georgette), Ursuline, à Malone.

A la famille éprouvée, le personnel de La Gazette offre ses plus sincères condoléances.

P.-Osée Leduc Enrg.

ASSURANCES GENERALES
VIE, FEU, VOL,
AUTOMOBILE, SECURITE

Service prompt et discret
26, St-Laurent. Tél. FR. 3-1801
Bur.: 51 Nicholson. FR. 3-1801

Avez-vous des COQUERELLES

Débarassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction. Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à

M. Jos. Phoenix

46, rue Ellice
Valleyfield Tél. FR. 3-5281

Du confort pour tous durant la saison froide.

POUR



• LA MAISON



• LA FERME

Nous sommes
toujours à

VOTRE SERVICE

POUR VOTRE...

HUILE

-à-

CHAUFFAGE



• L'INDUSTRIE

- ➔ 6 camions de même couleur circulent pour vous servir.
- ➔ Entreposage de plus de 120,000 gallons.
- ➔ Nous livrons à Valleyfield et partout dans les comtés de Beauharnois, Huntingdon et Soulanges.

(Produits SOLAR-HEAT de B.A.)

N'attendez pas à la dernière minute
FAITES REMPLIR VOS RESERVOIRS
DES MAINTENANT !

MARCH.VIAU INC.

11, Jean Talon

Valleyfield, Qué.

Tél. FR. 3-2025

VENTE D'AUTOMNE et D'HIVER

Chez LEONARD

4, du Marché,

Valleyfield

3 derniers jours

Profitez de ces aubaines pour vous habiller pour les fêtes. Nous vous offrons des marchandises nouvelles seulement.

Le succès de la semaine dernière est une preuve de nos réelles valeurs

Assemblée du conseil municipal

Cité de Salaberry-de-Valleyfield lundi 14 novembre 1960

Souhait des fêtes

A la suite d'une demande accordée aux journaux pour les souhaits de Noël et du Nouvel An des membres du Conseil à la population, Son Honneur le Maire Robert Cauchon a déclaré qu'il n'enverrait pas cette année des cartes de Noël en sa qualité de maire à des centaines de citoyens de notre ville. M. Cauchon s'en tiendra seulement aux vœux émis par le Conseil par les journaux.

Traverse rue Dufferin

Un ingénieur de la Commission des Transports était de passage à Valleyfield lundi avant-midi dernier pour effectuer un travail préliminaire et inspecter les lieux avant de procéder à l'installation de signaux lumineux à la traverse à niveau de la rue Dufferin près de la compagnie Merck.

La plage

Un premier montant de \$2,000. sera versé aux ingénieurs Roger Gagnon et Louis Derome à la suite de leur travail sur les plans de la plage municipale et du développement du Parc Marclil.

St-Timothée s'objecte

Le conseil de la paroisse de St-Timothée a fait parvenir une résolution avisant la Cité de Salaberry-de-Valleyfield qu'il s'objectait formellement à l'annexion de toute partie de son terrain à notre ville. On sait qu'une entreprise de construction a fait une telle demande aux autorités municipales dernièrement pour un développement domiciliaire près de Nitro.

Travaux de chômage

La Commission Municipale de Québec a avisé la Cité qu'elle avait accepté les demandes de la Cité en ce qui

concerne son programme de travaux d'hiver pour combattre le chômage.

Le rue St-Jean-Baptiste

Le gouvernement fédéral a fait savoir à la Cité qu'il ne pouvait accepter le projet de la Cité d'ouvrir temporairement pendant l'hiver un chemin à travers le camp de prélibération sans que ce chemin ait les moyens nécessaires à son égoûttement. La lettre a été filée, car le gouvernement tient à ce que la Cité se conforme à ses désirs édictés dans deux courriers précédents, ce qui changerait en cul-de-sac plusieurs rues de la ville aboutissant au camp.

Tarifs du Bell

La compagnie Bell Telephone a avisé la Cité que son installation à Valleyfield avait subi un développement au delà de son groupe tarifaire et qu'elle en fera rapport à la Commission des Transports.

Le nombre d'abonnés actuels à la compagnie est donc suffisant pour changer de catégorie. La centrale de Valleyfield n'a cependant pas l'intention d'augmenter ses tarifs actuellement. Ce n'est donc qu'un avertissement pour plus tard.

Procureur de la Cité

Me Albert Leblanc a été nommé procureur de la Cité dans la cause qui sera entendue le 5 décembre prochain.

Emprunt de \$120,000

Le greffier de la Cité a lu en première lecture un règlement d'emprunt pour la somme de \$120,000. pour les travaux d'hiver que la Cité a déjà entrepris.

Les subdivisions de lots

Le greffier a procédé à la première lecture d'un règlement d'emprunt pour la somme de \$120,000. pour les travaux d'hiver que la Cité a déjà entrepris.

Les subdivisions de lots

Le greffier a procédé à la première lecture d'un règlement pour l'approbation par la cité des plans de subdivision de lots qui obligeront les propriétaires de ces lots à

donner à la ville 5% de leur superficie pour l'aménagement de parcs publics à ces endroits.

La rue Chaussée

Il a été décidé que la Cité acceptera les titres de la rue Chaussée du gouvernement fédéral moyennant une compensation de \$20,000. puisque de multiples travaux devront être faits à cet endroit pour empêcher l'eau de s'infiltrer sous les fondations de la rue.

Rôle d'évaluation

Le rôle d'évaluation a été déposé et les citoyens ont une période de 30 jours pour porter des plaintes. Après ce délai, le rôle sera homologué.



Annoncez dans

LA GAZETTE



**FAIT
RESSORTIR
TOUTES LES
QUALITÉS
DE LA
BIÈRE...**

par son
**MULTI-
MÉLANGE
parfait**

SEULE DOW EST CLIMATISÉE

Nous certifions que la bière DOW est "CLIMATISÉE" selon un procédé exclusif durant toutes les étapes de sa fabrication. Ce procédé est soumis à une vérification constante assurant ainsi à la bière DOW une qualité uniforme.

R. H. Wallace, Ph. D.
Dr R. H. Wallace
Directeur du contrôle
de la qualité



La musique la plus
douce à l'oreille!

Le rendement de votre moteur n'est pas satisfaisant? Cela, c'est notre affaire. Amenez votre voiture à notre station-service et nous verrons à ce que son ronronnement redevienne une douce musique. Nous nettoierons les bougies et en rétablirons les intervalles... nous vérifierons le distributeur d'allumage... nettoierons les pointes de contact et en rectifierons l'écartement... nous mettrons le moteur au point et verrons à ce que tout fonctionne harmonieusement. Venez dès aujourd'hui.

Station de service

WILFRID BARRETTE

Coin Nicholson et Jean-Baptiste

Valleyfield

FR. 3-7381

Vous aussi aimez
Shell qu'on aime



DÉTAILLANT DE
PRODUITS SHELL

La Fédération des Commissions Scolaires

Délégation nombreuse au congrès

S.E. Mgr Caza la religion et la vie

Présentation du thème par M. le chanoine L.-U. Bélanger — M. Armand Larin décoré

Les assises annuelles de la Fédération des Commissions Scolaires catholiques de la province de Québec se déroulèrent au Reine Elizabeth, à Montréal, la semaine dernière.

Le diocèse était bien représenté à cette réunion. Les quelques 2500 délégués eurent le vif plaisir d'entendre S.E. Mgr Percival Caza, évêque coadjuteur du diocèse de Valleyfield, ainsi que M. le chanoine Lucien-U. Bélanger, Principal de l'Ecole Normale de Valleyfield et aumônier diocésain des commissions scolaires.

Toutes les Commissions Scolaires du diocèse avaient délégué des représentants attirés à cette assemblée annuelle des plus importantes. De la Commission Scolaire de Salaberry-Valleyfield, on remarquait M. Antonin Cailhier, président, MM. les commissaires Paul-Osée Leduc, Anatole McSween, René Major, Marcel Roy, Me Raphaël Barrette, secrétaire-trésorier, M. Jean-Marc Hébert, directeur général. MM. Alphé Blanchard, président de la Fédération diocésaine, et Rosaire Thibert, secrétaire, étaient aussi présents ainsi que des délégués de Ste-Cécile, Grande-Ile, Beauharnois et ailleurs.

Le congrès étudia les problèmes qui concernent les commissaires d'écoles, les directeurs généraux et les secrétaires-trésoriers. Me Barrette, Valleyfield, fait partie du comité d'organisation des secrétaires-trésoriers.

M. Armand Larin, citoyen bien connu à Valleyfield, a été

décoré de la Médaille d'Or de l'ordre du Mérite de la Fédération en reconnaissance des nombreux services rendus aux questions scolaires dans sa ville et la région. M. Larin est le président-fondateur de l'Association des Commissions Scolaires du diocèse de Valleyfield (1951). Il occupa également le poste de commissaire d'écoles à Valleyfield de 1948 à 1953.

Au banquet de clôture, samedi soir, les congressistes eurent le vif plaisir d'entendre une allocution de choix prononcée par l'hon. Paul-Gérin Lajoie, Ministre de la Jeunesse. Le député de Vaudreuil-Soulanges offrit des suggestions utiles et pratiques à ses auditeurs.

Me Albert Leblanc, Valleyfield, président de la Société St-Jean-Baptiste de la province de Québec, était un des panelistes à la réunion spéciale de jeudi soir. Il était aussi au nombre des invités d'honneur au banquet de clôture samedi soir.

L'ouverture officielle du congrès se fit jeudi après-midi et les délégués apprécièrent l'exposé de M. le chanoine Bélanger qui présenta le thème du congrès: "Le commissaire d'écoles dans la société".

Jeudi soir, S.E. mgr Caza

parla de "L'éducation et l'Eglise".

S.E. Mgr Caza:

"Certains ne comprennent pas qu'il ne doit pas y avoir de divorce entre la religion et la vie et pensent que la culture profane ne regarde pas l'Eglise et n'a pas besoin de sa lumière et de sa vie. C'est oublier qu'il y a des institutions à la fois temporelles et spirituelles, telle l'école catholique, et que les professeurs qui y enseignent peuvent être regardés à la fois comme mandatés par l'Eglise pour former les fils de Dieu et chargés par la nation de former de bons citoyens".

C'est ce qu'a déclaré Monseigneur Caza, dans un discours où il a réaffirmé les droits fondamentaux de l'Eglise en matière d'éducation de l'enfant catholique.

Après avoir rappelé la mission de l'Eglise d'enseigner la vérité du catholicisme, vérité infaillible et absolue, l'évêque a souligné que cette mission est sous la responsabilité et la vigilance de la Hiérarchie, mais sans oublier que prêtres et laïcs y participent.

La question ne manque pas de complexité, a souligné le prélat. En face de l'enfant ou du jeune homme chrétien, l'éducateur ne peut perdre de vue qu'il y a en lui simultanément

une personne, une unité de la famille, une unité de la société civile, un fils de l'Eglise et un enfant de Dieu. Il doit être préparé à devenir le meilleur chrétien possible en même temps qu'à assumer toutes ses tâches terrestres.

"Ces deux formations, si elles sont distinctes, ne peuvent être indépendantes l'une de l'autre", affirme Mgr Caza.

L'Eglise possède des droits imprescriptibles sur l'éducation du chrétien et il est évident qu'aucune autorité temporelle ne peut, en principe, lui refuser aucun des moyens qui sont nécessaires à la réalisation de sa mission.

L'école catholique est l'un des moyens d'évangélisation pour l'Eglise, et elle est la seule vraiment satisfaisante pour des parents catholiques.

"Vouloir, pour des enfants catholiques, la séparation de la religion et de l'école, c'est prolonger le divorce survenu à la Renaissance, entre les disciplines profanes et les sciences sacrées. C'est une aberration aux yeux de quiconque comprend son catholicisme", déclare l'évêque auxiliaire de Valleyfield.

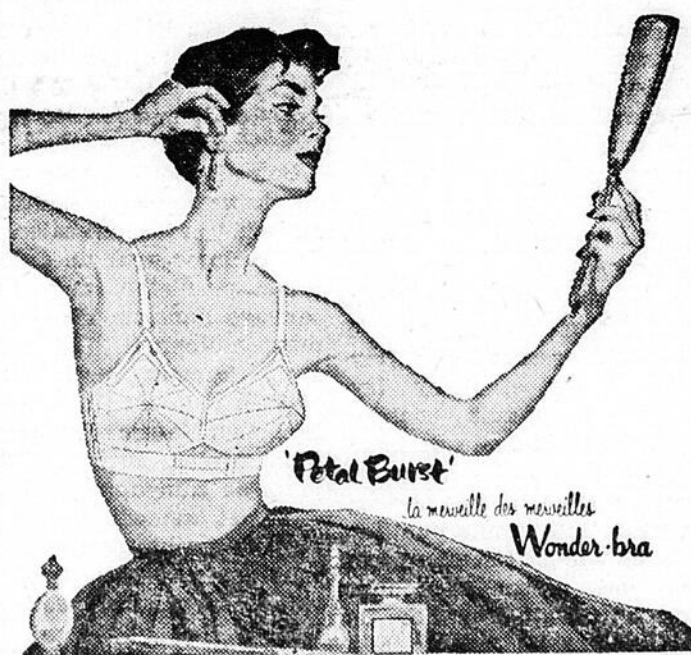
"Nous savons tous qu'aujourd'hui, poursuit l'évêque, la tâche de l'Eglise éducatrice n'est pas facile. Au dedans, il y a des ombres au tableau, il

(Suite à la page 20)

BELLE COMME UNE IMAGE

avec un soutien-gorge

"Petal - Burst"



'Petal Burst'

par Wonder-bra

C'est ce qu'on dit de vous lorsque vous portez un soutien-gorge "Petal-Burst" qui donne ce galbe parfait exigé par la mode nouvelle. Quel que soit le vêtement que vous portiez et en toute circonstance, "Petal-Burst" vous assure une silhouette d'une extrême élégance. Confort et ajustement impeccable, voilà les exigences qu'impose la mode actuelle et que "Petal-Burst" remplit à la perfection. Choisissez votre soutien-gorge aujourd'hui même... en nylon ou satin. Dracon ou broadcloth (Bandeau, "cinch" ou long).

Gaëtane

LINGERIE

LINGERIE POUR DAMES

78, Grande-Ile Valleyfield Tél. FR. 3-7160

ELLE SERA RAVIE...
par le confort de ces
BOTTILLONS

Alpine
from
ENGLAND
BY CREATIVE

SUEDE
NOIR
BRUN

\$18.95

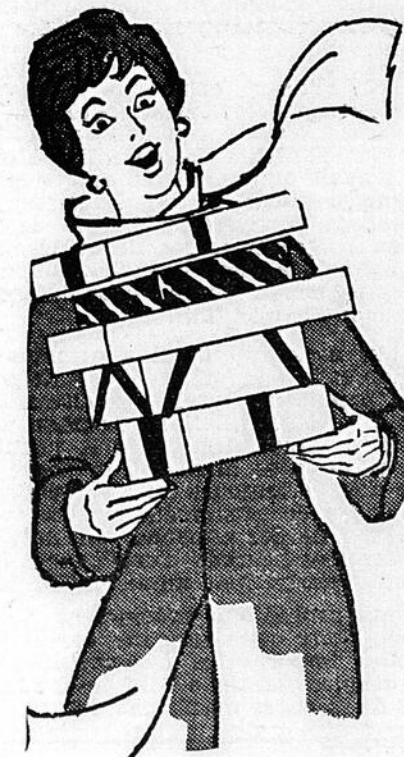


Nos bottillons importés d'Angleterre donnent ce "je-ne-sais-quoi" de note élégante propre aux sorties d'hiver... doublure chaude de mouton et satin piqué, bouts pointus. En suède et cuir noir, brun ou gris.



ernard inc.

41 Du Marché, Valleyfield, Qué., FR. 3-9721



SUEDE
BRUN

\$18.95

Les NOUVELLES EN RACCOURCI

LES CONFÉRENCES DE PRESSE: — Vendredi après-midi dernier, les journalistes de Valleyfield ont été quelque peu surpris d'être mis au courant qu'il n'y aurait pas de conférence de presse au bureau du maire Robert Cauchon cette journée-là. Apparemment Son Honneur le Maire n'avait rien de neuf à annoncer à nos scribes.

Pourtant il n'y a pas si longtemps, M. Cauchon nous convoquait à son bureau et ses premières paroles furent qu'il n'avait pas de nouvelles à annoncer aux journalistes pour être transmises à la population. Après quelques questions de journalistes, la réunion se poursuivait dans une atmosphère de gaieté de bon aloi et chacun se séparait heureux d'avoir pu causer amicalement pendant au moins une heure. M. Cauchon avait laissé entendre à cette occasion qu'il tenait à rencontrer les journalistes de Valleyfield à toutes les semaines et que même s'il n'avait de nouvelles importantes à leur transmettre il aimait causer des différents problèmes de la municipalité "off the record", et non pour fins de publication. Ainsi, dans une atmosphère délassante, on pouvait de part et d'autre tâter le pouls sur les opinions de chacune des personnes présentes.

Le geste du Premier Magistrat la semaine dernière nous a donc fortement étonnés. Plusieurs rumeurs circulaient les jours précédents voulant que le maire ne tiendrait plus ses conférences hebdomadaires de presse. Quelques-uns nous ont dit que M. Cauchon avait affirmé soit à Québec, soit à Montréal, qu'il ne voulait plus tenir ses conférences. Cette attitude de M. Cauchon nous surprenait beaucoup, et nous n'avons pas manqué l'occasion pour en faire part à nos interlocuteurs. En se basant sur le fait que M. Cauchon avait toujours paru très anxieux de rencontrer les gens de la presse et d'entretenir des liens cordiaux avec chacun d'eux. Nous ne pouvions en fait porter une attention trop sérieuse aux propos entendus sur la rue, connaissant l'impression (du moins celle que nous nous étions faite) de M. le Maire sur l'importance des conférences de presse.

Maintes fois, en effet, M. Cauchon avait incité pour que nous, journalistes, publions dans nos colonnes respectives ses éloges à notre égard pour le magnifique travail que nous faisons pour instruire la population de ses décisions ou sur celles du Conseil. Nous ne nous souvenons pas de l'avoir fait car nous considérons tout simplement que c'était de notre devoir de rapporter fidèlement à nos lecteurs ce qui se passait à ces conférences. Nous n'avons jamais aimé à enseigner nous-même. Nous avons accepté les hommages de M. Cauchon comme un tribut individuel qui nous stimulait et qui nous encourageait pour faire toujours une meilleure besogne.

A ces rumeurs entendues la semaine dernière, ajoutons les faits et nous devenons sceptiques. Nous ne pouvons faire autrement. Nous avons toujours cru à la parole de M. le Maire qui d'ailleurs nous a affirmé plusieurs fois que "Cauchon n'avait qu'une parole et que personne ne le connaissait sous un autre jour". Pourtant sans aucune autre explication qu'un simple téléphone de sa secrétaire nous avisant qu'il n'y aurait pas de conférence de presse vendredi, nous avons été pour le moins surpris. Car M. Cauchon a toujours eu les arguments pour défendre ses positions. Cette fois, aucune explication!

Nous avons applaudi à grandes manchettes quand M. Cauchon a fait savoir au début de son mandat à la mairie que la population serait instruite sur TOUT ce qui se passait à l'Hôtel-de-Ville. M. Cauchon voulait établir une prise de contact plus intime avec la population pour l'intéresser d'une façon plus directe à la chose municipale. Et M. le Maire nous a toujours laissé entendre que nos rapports des conférences de presse étaient lus avec avidité par la plus grande partie des citoyens. De notre côté nous avons toujours été très heureux d'expliquer à la population les divers points du programme municipal de M. Cauchon.

Nous souhaitons ardemment de rencontrer Son Honneur le Maire cette semaine, car si M. Cauchon n'a pas de nouvelles importantes à communiquer, nous avons peut-être quelques questions à lui poser sur les derniers développements de la chose municipale ici.

RETRAITES FERMEES Villa Sancta Maria

247, Chemin Larocque Valleyfield
Tél. FR. 3-7732
(S'inscrire à l'avance!)

NOS RETRAITES et nos JOURNEES de RENCONTRE

28-30 Oct. — Vie intérieure. Dames et demoiselle.—R. P. O.-M. Gignac, CSSR.

4-6 novembre: Jeunes filles, R. P. G. Leclerc, m.s.c.

7-9 novembre: Dames, R. P. G. Leclerc, m.s.c.

18-20 novembre: Jeunes filles, R. P. Gilles Roy, o.p.

21-23 novembre: Dames, R. P. Gilles Roy, o.p.

25-27 novembre: Dames (fin de semaine), R. P. Gilles Roy, o.p.

S'INSCRIRE A L'AVANCE

La prochaine récollection des Anciennes Retraitantes de la Villa Sancta Maria aura lieu à la Villa, mercredi, le 9 novembre. A 8 heures, il y aura conférence par le R. P. G. Leclerc, m.s.c., et à 9 heures, la messe

CORDIALE BIENVENUE A TOUTES



En flânant dans

Les corridors de nos rues

à Valleyfield ailleurs



A Valleyfield

M. et Mme Jacques Deslauriers étaient à Valleyfield dimanche dernier. Jacques est l'instructeur de l'équipe Rosemont de la Ligue Métropolitaine. Il était, tout naturellement fort heureux d'avoir remporté une victoire aux dépens de nos jeunes Braves. Gérant des ventes pour une compagnie de distribution à Montréal, Jacques nous demanda de bien vouloir saluer ses nombreux amis de Valleyfield. "J'ai toujours gardé un beau souvenir de mes belles années avec les Braves à Valleyfield", disait-il. Je puis dire que mes plus belles années de hockey furent passées à Valleyfield avec des dirigeants agréables et des sportifs incomparables."

Le titre docteur?

Il se peut fort bien que, dans un avenir rapproché les pharmaciens portent le titre de docteur. C'est ce que le président d'une importante compagnie de produits pharmaceutiques vient de laisser entendre au cours d'une conférence tenue à Montréal. M. Elemer H. Bobst est d'avis que si l'éducation à la faculté de la pharmacie continue au rythme actuel ce titre deviendra en vigueur beaucoup plus tôt qu'on serait porté à le croire.

Un bel éloge

Un grand quotidien de langue anglaise de Montréal vient de faire un bel éloge de notre concitoyen Albert "Battleship" Leduc. Le chroniqueur sportif Al Parsley, bien connu à Valleyfield, relate les principales expériences de M. Leduc au cours de ses années avec les Canadiens de la Ligue Nationale tout en lui rendant un bel hommage pour ses succès nombreux en affaire. Albert Leduc, natif de Valleyfield, passa presque toute sa vie dans notre ville, à l'exception de son stage avec les Canadiens et Ottawa et Providence. Nous nous unissons aux sportifs de notre ville et de la région pour féliciter M. Leduc de cette belle publicité bien méritée.

Grefte d'une corne

M. Réal Lancôt, épiciier bien connu de Valleyfield a subi une opération des plus délicates à l'hôpital Maisonneuve, Montréal, la semaine dernière. Grâce à l'amélioration des techniques dans le domaine chirurgical, Dr. Michel Mathieu a pratiqué la greffe d'une corne à l'oeil de M. Lancôt avec succès. M. Lancôt devrait retourner dans sa famille et vaquer à ses occupations normales ces jours-ci.

Dans le "vieux" temps

La neige fait son apparition d'un déjeuner. M. Albert Chabot, Ormstown, intitulera que par les années passées. Les moins jeunes (on ne peut les classer comme "vieux" à un peu plus de 40 ans!) relatent toutes sortes d'expériences vécues vers les 1920-35 alors que nos équipes de hockey se rendaient à l'extérieur en sleigh trainée par des chevaux de forte valeur. Le voyage à Beauharnois, par exemple, nécessitait environ trois heures. Le départ se faisait immédiatement après la messe pour la partie à 2.30 heures. Ces faits se racontaient ces jours derniers lorsque nous avons rencontré l'assistant commissaire J. R. Lemieux, de la RCMP, Emile Perron et Romuald Théorêt. Jim disait: on avait les pieds gelés en arrivant à Beauharnois et il fallait patiner continuellement pour se réchauffer. Lorsque l'on revenait à Valleyfield en soirée nous étions encore demi-gelés... mais quel plaisir d'évoluer et de voyager au grand air! Aujourd'hui, nos hockeysistes voyagent en autobus bien chauffé, en limousine, etc., surveillant même les p'tits courants d'air pour ne pas attraper la grippe. Dans une telle situation, Gaspard Crépain dirait: c'est pas bâti avec de la bonne broche! On est d'avis que la neige fait des siennes chez nous avec un retard de plusieurs semaines comparativement aux décades passées.

Officiel efficace

L'arbitre à la joute Valleyfield - Rosemont dimanche dernier était Frank Daignault, un des plus compétents chez les amateurs de nos jours. Il était bien secondé par Raymond Leduc et Percy Reynolds. Daignault conserve toujours le contrôle de la situation et tous les joueurs le respectent en tout et partout. Lorsqu'il inflige une punition, il le signale parfaitement bien par des gestes appropriés. Lorsqu'il s'agit d'un hors-jeu disputé par les joueurs, il se rend immédiatement auprès de ses collaborateurs, ordonne la mise-au-jeu et défend ces engu... aucunement nécessaires. C'est un des plus compétents que nous ayons vu à Valleyfield depuis les jours de Georges Gravel.

Les Anciens Retraitants

Tous les Anciens Retraitants et leurs amis sont invités à la réunion de dimanche prochain, 20 novembre, à la Crypte de la Cathédrale. Les religieux - prédicateurs de Châteauguay seront présents. Il y aura confession à 8 heures, messe à 9 heures, suivie

Beau geste

En faisant la visite aux malades, dans le quartier Champlain, un matin la semaine dernière, M. l'abbé Marcel Ladouceur, vicaire au Sacré-Coeur, vit de la fumée se dégager d'une maison habitée par une personne âgée. Il avisa immédiatement la police et se porta au secours de cette dame. Ce geste est tout à l'éloge du dévoué vicaire de la paroisse du Sacré-Coeur.

Chez lui

Dr. Paul-Emile Prigent est de retour chez lui depuis la fin de semaine dernière après avoir subi avec succès une intervention chirurgicale à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield. Il sera en repos pour quelques semaines avant de retourner à sa profession de dentiste.

Chasse fructueuse

Dr. Racicot, Dr. Alcée Patenaude, Lucien Brunet, Armand et André Patenaude, Louis-Arthur Sullivan, Bruno Girard sont de retour d'une excursion de chasse à Otter Lake au camp de M. Sullivan. Ils ont réussi à abattre deux chevreuils. Un des chasseurs vint à un "poil" de descendre un ours de quelque 355 livres!

Des "canards" Richelieu

Samedi soir dernier, une trentaine de membres du Club Richelieu se réunissaient au Camp Bosco pour un authentique gueuleton au canard sauvage dans un décor vraiment automnal. Le souper était fameux, paraît-il; il était présidé par Dr. Président Richelieu Maurice Brodeur. M. René Major, après ces deux jours de campagne, soit vendredi et samedi, donna un rapport préliminaire établissant que 1200 sacs de tire avaient été vendus à cette date.

Pour le 8 décembre

La date est officielle! Les promoteurs de la boxe avaient récemment notre journaliste qu'une rencontre aurait lieu le 8 décembre, à la salle Tougas & Nicholson. Un intéressant programme sera à l'affiche et nul doute que les amateurs de ce nouveau sport seront servis à souhait. Plusieurs boxeurs locaux se promettent toute une revanche ce soir-là. Il est à espérer que l'on se rendra en grand nombre applaudir les efforts de nos jeunes talents sportifs.

(Suite à la page 19)

J'gage qu'il est
parti prendre
"un p'tit coup
d'oeur"





En glanant dans le passé

par le Hérédoteur vénitien au travail



En feuilletant La Gazette de 1940, j'ai découvert pour vous les nouvelles suivantes: dans l'édition du 14 novembre.

Le problème de la taxe de vente à Valleyfield a soulevé quelques discussions, à l'assemblée d'hier soir, entre MM. les échevins qui craignent quelque peu de l'appliquer par suite des nombreuses opinions différentes des citoyens. La Chambre de Commerce des Jeunes s'est prononcée en faveur de la taxe de vente en autant qu'on diminuera la taxe foncière et la taxe d'eau tandis que la Chambre Senior voudrait de nouvelles explications avant de se prononcer.

* * *

Le Cercle Missionnaire Ste-Thérèse a pris, ces jours derniers, l'initiative de faire venir dans notre ville, le jeune André Mathieu, l'enfant prodige canadien. Ce concert aura lieu jeudi, le 15 décembre, à 8 heures 30 à la salle de la cathédrale.

* * *

Le remorqueur "Aberdeen" de la Marine Industrie Ltd. a sombré, mardi midi, dans les eaux du canal de Beauharnois, près de l'empellement du Rang Double, après avoir heurté un pilier de ciment de cette digue. Neuf hommes manquent encore à l'appel et sont morts dans le désastre unique dans l'histoire locale. Le vent était alors très vio-

lent, et les victimes, lourdement vêtues, n'eurent aucune chance de nager vers le rivage.

* * *

M. J.-N. Charbonneau, docteur en musique, directeur de la chorale Ste-Cécile, recevra jeudi prochain au cercle universitaire un hommage public à l'occasion du 25e anniversaire de la Schola Cantorum de Montréal.

* * *

Après avoir tout mis en branle, la génération des morts a dû, samedi soir dernier, s'avouer vaincue devant le bon sens des citoyens progressifs qui veulent pour l'industriel, l'étranger, le touriste, faire de Valleyfield un endroit idéal tout en augmentant les possibilités du commerce local. En effet, le règlement d'emprunt de \$43,000. pour les travaux nouveaux de voirie, d'aqueduc et d'égouts, soumis à l'approbation des électeurs-propriétaires, vendredi et samedi dernier, a été adopté par une majorité de 31 voix et un surplus d'évaluation de \$3,135,950. après avoir été critiqué à tort et à travers par la génération des morts.

* * *

Malgré une pluie torrentielle et un vent violent, les vétérans ont célébré, lundi soir, la fête de l'armistice dans une manifestation qui s'est déroulée devant le monument aux morts de 1914, érigé de-

vant le Palais de Justice, sur la rue Jacques-Cartier.

* * *

Une centaine de personnes assistaient jeudi soir dernier au banquet donné au Château de Huntingdon en l'honneur des officiers du camp d'entraînement militaire dans cette ville. On souhaita la bienvenue aux officiers du camp et le Huntingdon Board of Trade exprima ses regrets de ne pas avoir souhaité la bienvenue aux soldats, avant aujourd'hui.

* * *

La demande d'un restaurant ambulant et d'un kiosque de taxi de la part de M. Georges Leduc de Bellerive, sur la rue Victoria, n'a pas reçu hier soir de réponse définitive de MM. les échevins qui ont émis l'opinion que ces voitures étaient plutôt une nuisance dans la ville.

* * *

La Montreal Cotton a obtenu du conseil de la cité les services d'un constable aux heures de sortie des travailleurs, entre midi et une heure, entre six heures et sept heures.

* * *

Le club local des Braves de Valleyfield a remporté dimanche dernier, une brillante victoire aux dépens des Cyclones de Joliette par le score de 10 à 3 lors de la joute d'ouverture à l'Aréna de Valleyfield en présence d'une foule que nous avons estimée à quelque 1500 personnes.

* * *

Les accidents se multiplient d'une façon alarmante dans notre cité et dans la région et il faudra avant longtemps, soit élargir les rues, soit réglementer plus sévèrement le trafic, soit reconstruire nos routes désuètes et étroites, soit de nouveaux constables municipaux et provinciaux.

En flânant...

(Suite de la page 18)

Complètement automatique

Toutes les 24 allées de la salle de quilles Bellerive sont automatiques à compter d'aujourd'hui jeudi. L'installation de huit planteurs s'est effectuée mardi et mercredi et les joueurs de quilles pourront jouir de cet avantage dès maintenant. C'est une autre grande amélioration du Bellerive Bowling et son propriétaire, M. Eugène Bourcier, mérite les félicitations de tous. Cette populaire salle de quilles est ouverte tous les jours à compter de 10 heures de l'avant-midi.

Une belle performance

M. Romuald Primeau, un quilleur de la ligue "Pacifique" du mardi soir à la salle de quilles Bellerive, a épâté tous les sportifs de notre ville la semaine dernière en réussissant un triple de 613, dont un formidable simple de 264 avec onze abats et un seul carreau ouvert. Nos félicitations à M. Primeau et succès continu à l'avenir.

Soirée des jeunes

Germaine Dugas sera la vedette d'une soirée dansante samedi, le 26 novembre, à la salle Tougas & Nicholson, alors que les jeunes travailleurs de la J.O.C., section Bellerive, organiseront une soirée

de la Ste-Catherine. Réjean Daoust, chanteur local, sera également de la distribution. On peut se procurer des billets dans chacune des sections de Valleyfield, Beauharnois et Dorion.

Initiation

Dimanche, le 20 novembre, à 2 heures, à l'église Notre-Dame de Bellerive, se déroulera dans l'église même la cérémonie de l'initiation annuelle de la Garde Dollard des Ormeaux, suivie du salut du Très Saint-Sacrement; tous les membres, honoraires et bienfaiteurs, et le public en général, sont invités à assister à cette cérémonie qui revêtira un cachet spécial, car c'est la première fois que se déroulera une initiation dans l'église.

Remerciements

Les Dames Fermières de Valleyfield sont bien heureuses du succès remporté lors de leur partie de cartes et remercient la nombreuse assistance et les généreux donateurs pour leurs cadeaux. (r.)

La Ste-Catherine

Le Club de ballon-balai de la Garde Champlain organise une soirée de la Ste-Catherine mercredi soir prochain, le 23 novembre, au sous-sol de l'église du Sacré-Coeur. Il y aura plusieurs attractions. Tout le monde est bienvenu.

COMMENTAIRES SPORTIFS!

L'AFFAIRE ETCHEVERRY: — Si les grands quotidiens du Canada ont exprimé leur grande surprise à la récente transaction Alouettes-Hamilton, il faut dire que les nombreux admirateurs à Valleyfield et dans la région, ont, eux aussi, exprimé leur dégoût à la direction des Alouettes. Un abonné écrivait à M. WORKMAN, en fin de semaine, lui disant de déménager toute son équipe à Hamilton. La transaction n'a eu rien d'intéressant pour les amateurs de football de la province. ETCHEVERRY et PATTERSON étaient les idoles des partisans des Alouettes et leur départ a tout naturellement causé toute une sensation dans les milieux sportifs. Un sportif de Montréal disait à notre représentant, en fin de semaine dernière qu'il fallait s'attendre à de tels remaniements. Il dit que PATTERSON et ETCHEVERRY n'étaient plus les joueurs d'équipe des jours de PEAHEAD WALKER. Ils faisaient souvent la grève contre PERRY MOSS. Ce dernier n'aurait aucunement contribué à améliorer cette situation, dit-il, avec les résultats que l'on connaît aujourd'hui. L'affaire sera certainement tirée au clair un de ces jours et alors les amateurs pourront établir si MOSS et WORKMAN avaient raison ou tort. L'avenir nous le dira.

LA LIGUE METROPOLITAINE: — M. ALEX McKELLAR, le président de la Ligue Métropolitaine, assistait à la rencontre Rosemont vs Valleyfield dimanche dernier à l'Aréna de Valleyfield. M. McKELLAR est certainement un grand sportif et il veut le succès de sa ligue de jeunes. Le but principal de son voyage à Valleyfield était de fournir des précisions aux dirigeants de nos jeunes Braves dans le domaine des joueurs. Les JEAN-PAUL BISAILLON, EDDIE CADIEUX, JACQUES VIAU, MARCEL QUESNEL, PAUL ST-ONGE et autres se sont fait un plaisir d'écouter les sages directives et recommandations de M. McKELLAR.

TOUJOURS DU NOUVEAU: — A la joute de dimanche nous avons entendu deux expressions nouvelles de la part des amateurs qui commentaient la tenue de certains hockeyistes. Certes, plusieurs sportifs expriment leur dégoût de la tenue de certains athlètes par des méthodes "originales" et différentes. Un de ces amateurs vociféra à un certain moment: "Tiens-toi debout sur ton cancer!" Fort intrigué par l'usage du mot cancer à une partie de hockey, nous nous sommes permis de demander à cet amateur ce qu'il entendait dire. "C'est un joueur qui est peureux et il va attraper la pécole d'une minute à l'autre". Très satisfait (?) de cette explication, nous avons repris notre siège. Lorsqu'un voisin cria tout à coup: "Fais attention, miroir, tu vas casser la ligne bleue", nous n'en croyons pas nos oreilles. Il s'expliqua clairement celui-là: "ça, c'est un joueur qui se regarde patiner, se poudre d'une main, tiens le hockey de l'autre et s'enfarge en passant sur la ligne bleue. C'est pas plus difficile que ça, tu comprends?" Faisant mine de se frotter les mains nous sommes retournés au jeu, plus confiant que jamais de ne plus demander des explications pour les commentaires faits aux joutes de hockey.

LES PROMENEUX: — Lorsque Valleyfield avait une équipe dans la Ligue Professionnelle, le président ARTHUR VINET s'était fait donner le surnom de "promeneux" par ses amis. Sans le réaliser, M. VINET, surtout au Forum de Montréal, suivait le jeu d'une ligne bleue à l'autre par l'allée le long de la première rangée. JEAN-PAUL BISAILLON, qui jouait alors pour les Braves, comprenait difficilement ces agissements de M. VINET. "Je les comprends plus facilement aujourd'hui. Je n'aurais jamais cru possible de réagir de cette façon à la tête d'une équipe de hockey. Je me promène moi aussi, nous disait-il récemment, et je me demande pourquoi si ce n'est la tension qui existe du commencement à la fin d'une joute. "Il est bon de constater que nos jeunes sont dirigés par des hommes aussi responsables et qui veulent doter notre ville d'une bonne équipe de hockey. Si le "promeneux" diminue la tension, que l'on tolère ces agissements tout en les applaudissant au besoin! A la semaine prochaine!

FAITES VOUS DE NOUVELLES AMIES EN VOUS
INSCRIVANT A LA LIGUE DE QUILLES

SALABERRY

Tous les jeudis à 2 hrs p.m.

COMMENCANT JEUDI, LE 24 NOVEMBRE

invitation toute spéciale

AUX DAMES

à l'occasion de cette journée d'ouverture, il y aura:

- PRIX DE PRESENCE
 - RAFFRAICHISSEMENT
 - INSTRUCTIONS DE BOWLING GRATUITES
- ENEZ VOUS AMUSER, C'EST ENTIEREMENT AUTOMATIQUE

BOWLING SALABERRY

237, VICTORIA

VALLEYFIELD

FR. 3-4173

Pour celles qui ne peuvent jouer les jeudis, nous avons le mardi et le mercredi



Délégation nombreuse au congrès

(Suite de la page 17)

Il y a des lacunes, des imperfections. La charge d'éducateur catholique est doublement exigeante; il faut à la fois qualité chrétienne et qualité professionnelle. Il y a aussi des difficultés du dehors: défense à l'Eglise, en certains pays, d'avoir des écoles catholiques; ailleurs, obligation de payer des taxes aux écoles non-catholiques, refus de subsides aux écoles libres, d'où des conflits douloureux, des sacrifices très lourds".

Une autre conférence importante a été prononcée hier au congrès de la Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec. Le R.P. Albert, capucin, conseiller moral de l'ACELF, avait à traiter de "l'éducation et l'édification de la cité".

Il a dit qu'il appartient aux représentants dûment mandatés par les parents, responsables dans la province de l'éducation de plus d'un million d'enfants, d'acheminer vers l'état parfait d'adultes ceux qui seront la nation de demain. "Vous le devez aux familles, à l'Eglise et à la patrie" a dit le conférencier aux commissaires d'école.

Il a dit que la tâche d'éducateur est de plus en plus difficile, parce qu'à notre époque, le passage de la vie d'enfance à la vie adulte ne se fait pas sans heurt et la complexité de la société commande un ensemble de connaissances qui

soulèvent des problèmes nombreux pour les éducateurs.

M. le chanoine Bélanger

"L'EDUCATION ET L'EDIFICATION DE LA CITE. Car, dans cette multitude d'enfants que vous recevez dans vos écoles, vous distinguez nettement les futurs bâtisseurs de la Cité. Vous rêvez d'une génération prochaine, fidèle à ses principes, animée d'un généreux dévouement pour la petite patrie. Ces citoyens de demain devront prendre la relève, contribuer des richesses de leur éducation sociale et scientifique au progrès de la Cité; fournir, en puisant dans les

ressources de leur personnalité, leur collaboration obligatoire au bonheur de leurs semblables et au bien général de la collectivité. Tout comme dans le corps humain dont la santé est conditionnée par la vitalité des cellules qui le composent; ainsi, dans cet organisme vivant et complexe qu'on nomme la Cité, les courants de vie et de prospérité sont alimentés par toutes les énergies individuelles, logiquement hiérarchisées dans la poursuite du bien commun. Nous touchons là au principe de base d'un sain patriotisme. La petite patrie qu'est votre ville ou votre village, comme notre grande et belle patrie canadienne, aspire à des lendemains toujours meilleurs, édifiés dans l'ordre, la paix, la sécurité et le progrès. Réalisez bien, Messieurs, que cette jeunesse qui monte à l'horizon social de notre temps répondra à votre appel et hâtera puissamment la solution des problèmes actuels, mais à la seule mesure de sa préparation morale, professionnelle et civique que votre sollicitude intelligente et vraiment paternelle lui aura procurée.

"L'EDUCATION ET LE COMMISSAIRE D'ECOLE. Mais alors vous, Commissaires d'écoles, placés comme vous êtes au carrefour de toutes ces forces conjuguées pour le service d'une si noble cause qu'est l'éducation de l'enfance et la jeunesse; vous qui portez de si lourdes responsabilités par la vertu même d'un multiple mandat que vous tenez de Dieu, de l'Eglise, des parents, de l'Etat et de la Société toute entière; comprendrez-vous la place importante que vous occupez dans cette articulation pleine de vie qui charpente aussi solidement tout le système de l'Instruction Publique dans notre catholique province du Québec. Je m'incline devant le génie qui inspire et dirige l'édification d'une cathédrale; j'applaudis aux découvertes du savant qui l'ont conduit à scruter les puissances illimitées de l'atome; je salue avec respect les monuments que l'on élève à la mémoire des hommes. Mais mon admiration se fait encore plus complète devant l'artiste qui pétrir de ses mains habiles cette pâte humaine, créature de Dieu, pour en élever un monument à la gloire de son Créateur; devant les artisans que Dieu Lui-même associe à Son oeuvre pour en faire des bâtisseurs de cités chrétiennes; devant tous ces apôtres

laïques qui offrent généreusement leurs bras, leur intelligence et leur coeur pour prélever au magnifique témoignage d'une relève pleine de vitalité, en qui l'Eglise et la Société placent tous leurs espoirs d'un avenir toujours meilleur".

Election à l'E.S.S.V.

Promotion 1961

Mercredi dernier à l'Ecole secondaire Salaberry-de-Valleyfield, les élections annuelles du conseil de la promotion eurent lieu. Les élèves de 12e, par leurs votes élurent par le fait même le président

de l'école. Lorsque tous les votes furent comptés et décomptés, le conseil se classait comme suit:

Président: M. Jean Maisonneuve
Vice-Président: M. Léo-Guy Derépentigny
Secrétaire: M. Robert Corley
Trésorier: M. Andrien Le-combe
Conseillers: MM. Michel Lanctôt et André Poirier.
M. Roméo Jolicoeur, i.d. Titulaire, agissait comme président de l'élection.

Robert Corley, sec.

Annoncez dans
la Gazette

SOIXANTE PROFESSEURS VONT EN ARBITRAGE

CES PROFESSEURS DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD EXAGERENT-ILS LEURS DEMANDES?

Voici les faits:

Salaires des professeurs détenteurs du Brevet A, dans 24 villes de toutes les régions de la Province de Québec:

Hull	\$ 3800-5290	St-Jean	\$ 4200-5500	Chicoutimi	\$ 3900-5625
Beauharnois	4200-5300	Malartic	3800-5500	Jonquières	3900-5625
Granby	4000-5350	Chandler (Gaspésie)	3050-5550	Tadoussac	4200-5800
Asbestos	4000-5350	La Tuque	3900-5600	St-Joseph de Sorel	4200-6000
Victoriaville	4100-5400	Grand-Mère	3900-5600	Thetford-Mines	4000-6000
Diocèse de Nicolet	4100-5400	Shawinigan	3900-5600	Québec	3800-6000
Beloil	3950-5450	Trois-Rivières	3900-5600	Lachine	3800-6100
Rivière-du-Loup	3950-5500	St-Jérôme	3350-5600	Pointe-aux-Trembles	4100-6350

A Salaberry-de-Valleyfield:

- A) Salaire actuel payé aux professeurs à Salaberry-de-Valleyfield..... \$ 3300-4600
B) Salaire offert par la Commission Scolaire de Salaberry-de-Valleyfield 3500-4800
C) Salaire demandé par l'Assoc. des Professeurs de Sala.-de-Valleyfield.. 4400-5600

(Annonce payée par l'Association des Professeurs de Salaberry-de-Valleyfield)

POUR UN PLUS GRAND CONFORT
DURANT LA SAISON FROIDE
EXIGEZ LES FAMEUX
CLIMATISEURS
McCLARY à l'huile
POUR AIR CHAUD EN HIVER

CLIMATISEUR

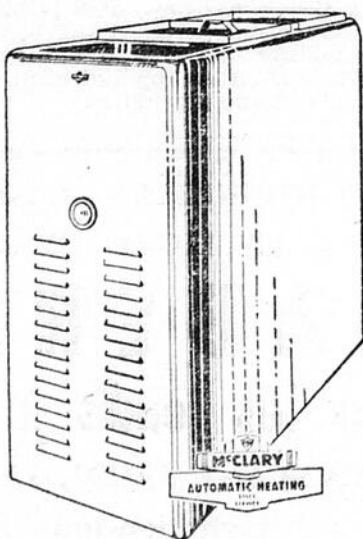
D'AIR

McCLARY

A L'HUILE

POUR

L'HIVER



LE SYSTEME DE CHAUFFAGE
McCLARY

- Purifie automatiquement
- Humidifie, réchauffe
- Et fait circuler l'air

L. P. Leclerc & Fils

PLOMBERIE - CHAUFFAGE -
COUVERTURES

220, rue St-Jean-Baptiste Tél. FR. 3-5533
VALLEYFIELD

LA BANQUE PROVINCIALE DU CANADA

SOMMAIRE DU RAPPORT ANNUEL
au 31 octobre 1960

ACTIF	Encaisse et autres disponibilités à vue	\$ 52,357,648
	Portefeuille et prêts sur titres	141,788,015
	Ensemble des disponibilités	\$194,145,663
	Autres prêts	178,949,988
	Immeubles	3,448,233
	Lettres de crédit et autres éléments d'actif	5,462,320
		<u>\$382,006,204</u>
PASSIF	Dépôts	\$360,521,684
	Lettres de crédit et autres comptes d'ordre	3,346,527
	Total du passif	\$363,868,211
	Capital, réserve de prévoyance et bénéfices non répartis	18,137,993
		<u>\$382,006,204</u>
COMPTE DES BÉNÉFICES NON RÉPARTIS	Bénéfices — déduction faite des affectations aux réserves latentes et des provisions pour l'impôt sur le revenu	\$ 1,599,960
	Versement à la Caisse de Retraite	150,000
	Dividendes	945,000
	Bénéfices nets	\$ 504,960
	Solde des bénéfices non répartis au 31 octobre 1959	133,033
	Virement des réserves latentes après provision pour l'impôt sur le revenu \$201,225	200,000
	Total	\$ 837,993
	Porté à la réserve de prévoyance	700,000
	Solde des bénéfices non répartis au 31 octobre 1960	\$ 137,993
		<u>\$ 137,993</u>

Le Gérant Général,
LÉO LAVOIE.

Le Président,
J.-UBALD BOYER.

On présente au Séminaire: "Douze hommes en colère"

Il y a quelques temps, l'article "Querelle sur la scène," vous invitait au spectacle annuel des philosophes du Séminaire de Valleyfield. A la veille de notre représentation officielle, je me permets de vous rappeler que les aînés de notre famille cécilienne comptent sur vous.....

C'est à 8 HEURES, DIMANCHE SOIR le 20 novembre, que les rideaux de notre théâtre s'ouvriront pour céder leur place aux "douze hommes en colère" de Réginald Rose. Cette pièce, tirée du film "The Twelve angry man", a connu un grand succès dans la majorité de nos théâtres. Elle offre au public une occasion unique d'assister à un spectacle qui a tenu la rampe et les spectateurs en haleine pendant plus de deux ans à Paris.

Afin d'encourager les étudiants

et les étudiantes de notre région à assister à cette représentation de choix, les philosophes on mis en circulation des billets étudiants au prix de \$0.30. Ceci pour que tous les étudiants (es) aient l'occasion de suivre une intrigue bien nouée et de passer en plus une soirée agréable et instructive.....

Au grand public, qui nous assure chaque année de son encouragement, les billets sont offerts à \$0.60.

Afin de répondre à la demande des nombreuses personnes intéressées, des billets sont en vente au Séminaire et dans quelques écoles de Valleyfield.

Que chacun se procure son billet et prenne comme mot d'ordre: "LA SEANCE DES PHILOS EST POUR NOUS".

Henri—Paul Chaput.

Bureau: 23, Ste-Hélène
Valleyfield, Qué.

Tél. FR. 3-3155

Louis Philippe Lauzon
AVOCAT

Résidence: 175, Salaberry. Tél. FR. 3-9473

RENSEIGNEZ-VOUS MAINTENANT

SUR

UN PRÊT POUR L'AMÉLIORATION DES MAISONS

accordés par l'entremise de votre banque en vertu de la Loi nationale sur l'habitation, aux fins suivantes:

Réfection ou réparation à l'extérieur ou à l'intérieur d'une maison, y compris l'addition d'une ou de plusieurs pièces, d'étages, ou de logements familiaux; construction ou réfection de garage ou de dépendances ou rajouts à ces bâtiments; et démolition ou déplacement de bâtiments.

Achat, installation, réparation ou amélioration de systèmes de chauffage, de systèmes d'éclairage et d'énergie, de systèmes de plomberie, d'appareils de cuisson à même, de réfrigération domestique et de destruction des déchets, de fosses d'épuration et les raccordements à l'égout public, de contre-portes, de contre-châssis, de portes-moustiquaires, de châssis-moustiquaires et d'auvents.

Le peinturage, le collage du papier tenture et la décoration générale, y compris les parements de planchers faits; le forage, ou l'amélioration de puits et de tous les genres de systèmes d'approvisionnement d'eau domestique et les autres améliorations de maison.

LES MAISONS DE LOCATION SONT MAINTENANT ADMISSIBLES:

\$4,000 pour un logement unifamilial, ou \$4,000 pour le premier logement d'une habitation multifamiliale, ou un immeuble appartement, plus \$1,500 pour chaque logement additionnel.

Remboursement: Les prêts sont remboursables en versements mensuels, y compris l'intérêt, échelonnés sur une période d'au plus dix ans.

Pour plus amples détails— Veuillez vous adresser à votre banque. Et surtout, faites exécuter le travail cet hiver alors que main-d'œuvre et matériaux sont disponibles.

CULTIVATEURS — Renseignez-vous sur les prêts pour l'amélioration des fermes, garantis par le gouvernement et offerts par l'entremise de votre banque, jusqu'à concurrence de \$7,500 et remboursables en une période allant jusqu'à dix ans.



Pourquoi attendre au printemps—faites-le dès maintenant!

Autorisé par le Ministre du Travail,
l'hon. Michael Starr

0037F

La fonction de député

Conférence de M. Gérard Bruchési au Club Rotary de Beauharnois — La collaboration est indispensable

Lors de leur dernier souper hebdomadaire, les membres du Club Rotary de Beauharnois avaient le plaisir d'avoir comme conférencier, le député fédéral de Beauharnois - Salaberry, Monsieur Gérard Bruchési.

Celui-ci entretient les membres du Club sur la fonction du député telle qu'elle existe actuellement. Au cours de sa conférence, Monsieur Bruchési insista sur le fait que la population ignore souvent quel est le rôle d'un député, quels sont les problèmes auxquels il doit faire face et comment les organisations telles que le Rotary peuvent aider à la solution de problèmes que le député ne peut résoudre seul.

Le conférencier invita également les associations à faire un travail de coordination en vue de faire de la Voie Maritime du St-Laurent un centre d'attrait touristique. A la fin de la conférence, les membres posèrent des questions à Monsieur Bruchési, lequel répondit avec satisfaction.

M. Alex Hainey présenta le conférencier et M. Boyd Willett le remercia. Monsieur Fred Soucy, rotarien de Valleyfield assistait au dîner du Rotary qui était sous la présidence du Rotarien Paul Trahan.

Bingo de la paroisse St-Paul, B'nois

Jeudi prochain, le 24 novembre

Le comité d'organisation de la paroisse St. Paul se prépare

activement à organiser leur grand bingo mensuel qui aura lieu, jeudi prochain, le 24 novembre, au sous-sol de l'église située rue Ste-Catherine.

Ce bingo, organisé au profit des oeuvres paroissiales, promet de magnifiques prix aux heureux gagnants, en plus du gros lot qui est maintenant monté à la somme de \$45.00. Neuf numéros seront tirés au sort. Il n'y a pas de doute que l'heureux gagnant sera connu au cours de cette soirée.

Bingo-jouets

Le comité d'organisation annonce également un bingo jouets pour les enfants samedi prochain, le 26 novembre, au sous-sol de l'église St-Paul. Le prix du billet est de 12 parties pour .10. On nous apprend qu'il y aura des jouets pour tous les goûts et que les enfants pourront s'amuser gaiement.



COQUERELLES et RATS

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.

Poison à rats très efficace.

L. - P. BRISSON

Chemin Larocque

Valleyfield

Tél: FR. 3-5515



C'EST LA SAISON du HOCKEY

W. Chatel est en mesure de vous fournir tous les équipements nécessaires pour pratiquer votre sport favori.

PATINS DE FANTAISIE

Pour dames ou fillettes



PATINS

Pour hommes ou garçons

- Marque C.C.M.
- En cuir solide et résistant



PRIX REDUITS SUR LES ARTICLES SUIVANTS

- Chandails
- Bas
- Tuques
- Culottes
- Gants
- Gourets
- Rondelles
- Jambières
- Casques
- Coudières
- Epaulettes
- Plastrons

FERRONNERIE

W. Chatel

107, RUE ALEXANDRE

VALLEYFIELD

TEL. FR. 3-5323



Nouvelle Administration

ON ANNONCE UN CHANGEMENT DE DIRECTION AU

Restaurant du Nord

- SERVICE PROMPT ET COURTOIS
- CUISINE FRANCAISE
- PRIX SPECIAUX POUR BANQUETS ET NOCES
- APPELEZ POUR RESERVATIONS: FR. 3-5222 •

M. JEAN LAFORGUE

RESTAURANT DU NORD

52, ST-LAURENT

VALLEYFIELD

Les décès au cours de la semaine

Feu Mme Vve Joseph Lalonde

A Salaberry-de-Valleyfield, est décédée à l'âge de 90 ans, Mme Vve Joseph Lalonde, née Léa Bélanger et demeurant chez sa fille, Mme Henri St-Onge, à 84, Chemin Larocque. Son décès est survenu le 10 novembre.

La dépouille mortelle avait été exposée aux salons J.-A. Larin, 317, rue Victoria. C'est de là que partit le cortège pour la cathédrale de Valleyfield, où le service était chanté lundi, à 10 heures. Mgr. J.-D. Cadieux, curé de la cathédrale fit la levée du corps à l'entrée de l'église et il chanta également le service, assisté de Messieurs les abbés Cartier et Farmer, comme diacre et sous-diacre.

La défunte laisse dans le deuil un garçon et une bru, Capitaine et Mme Herbert Lalonde, (Rose Aubuchon), de Sorel, deux filles et deux gendres, M. et Mme Henri St-Onge, (Sylvia), M. et Mme Henry Parker, (Marie-Edwidge), tous de Valleyfield, un beau-

frère et une belle-soeur, M. et Mme Charles Lalonde, (Bernadette Bélanger) de Valleyfield.

Les constables de Valleyfield agissaient comme porteurs. C'est au cimetière de Valleyfield que se fit l'inhumation.

Mme Vve Arthur Grenier

A son domicile, 12, St-Alexis, est décédée dimanche le 13 novembre, Mme Vve Arthur Grenier, née Sophranie Lalonde. Elle était âgée de 78 ans.

La dépouille mortelle a été exposée au salon J.-A. Larin & Fils, 212, rue St-Laurent. Le cortège funèbre partit de cet endroit pour se rendre à l'église du Sacré-Coeur, où le service était chanté ce matin, à 10 heures, par M. l'abbé Marcel Ladouceur. C'est au cimetière de Valleyfield que se fit l'inhumation.

Mme Grenier laisse dans le deuil ses endants adoptifs, Gaétan Labrecque, marié à Lise Sirois et demeurant à Valleyfield, ainsi que Mlle Jeanne d'Arc Labrecque éga-

lement de Valleyfield; une soeur, Mme Joseph Chapleau née Angéline Lalonde, de Montréal; un frère, M. Napoléon Lalonde, de Montréal; ses beaux-frères et belles-soeurs, Mme Napoléon Lalonde, M. Joseph Chapleau et Mme Vve Ildège Grenier, de St-Lambert, ainsi que plusieurs neveux et nièces.

SULLIVAN et SULLIVAN

Arpenteurs - géomètres

217, Victoria FR. 3-5021

VALLEYFIELD

Construction de deux nouveaux ponts dans la région par soumissions

A Hinchinbrooke et à St-Louis de Gonzague

Le ministre des travaux publics, M. René Lévesque, annonce aujourd'hui l'adjudication de contrats pour la construction de huit nouveaux ponts, dans autant de comtés de la province de Québec. Les travaux qui débiteront sous peu, représentent une somme globale de plus d'un million et demi de dollars.

Dans notre région, un nouveau pont sera construit à Hinchinbrooke, comté de Huntingdon, soit le pont Coulter. Le contrat a été accordé à Laberge & Frères Ltée, de Ste-Martine, pour la somme de \$20,134.92. La maison

Laberge s'est classée deuxième chez les soumissionnaires, mais le plus bas s'est retiré.

Un autre pont sera construit à St-Louis de Gonzague, comté de Beauharnois, sur la rivière St-Louis. La construction a été confiée à J.A. Omer Durand, de St-Louis de Gonzague pour la somme de \$50,311.00. La maison Durand s'est classée deuxième le plus bas soumissionnaire n'étant pas éligible dans le territoire concerné.

LISEZ LA GAZETTE

André Lejeune sera au Séminaire de Valleyfield dimanche, 27 novembre

A l'occasion d'une soirée organisée par la jeune J.O.C.

Dimanche, le 27 novembre prochain, à 8 heures p.m., il y aura une grande soirée artistique à l'Auditorium du Séminaire organisée par la jeune J.O.C.

André Lejeune sera l'artiste invité du spectacle. Tous connaissent cet artiste de notre région vedette de la radio, du disque et de la télévision.

Pour tous renseignements, on est prié de communiquer avec MM. Jean-Louis Thiboutot, 34, rue May, FR. 3-7302; Vianny Lé-

vesque, 15-b, rue Ellice, Beauharnois, CO. 8-4677; ou Jacques Lafontaine, 79, Chemin Larocque, Valleyfield, FR. 3-3898.



J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

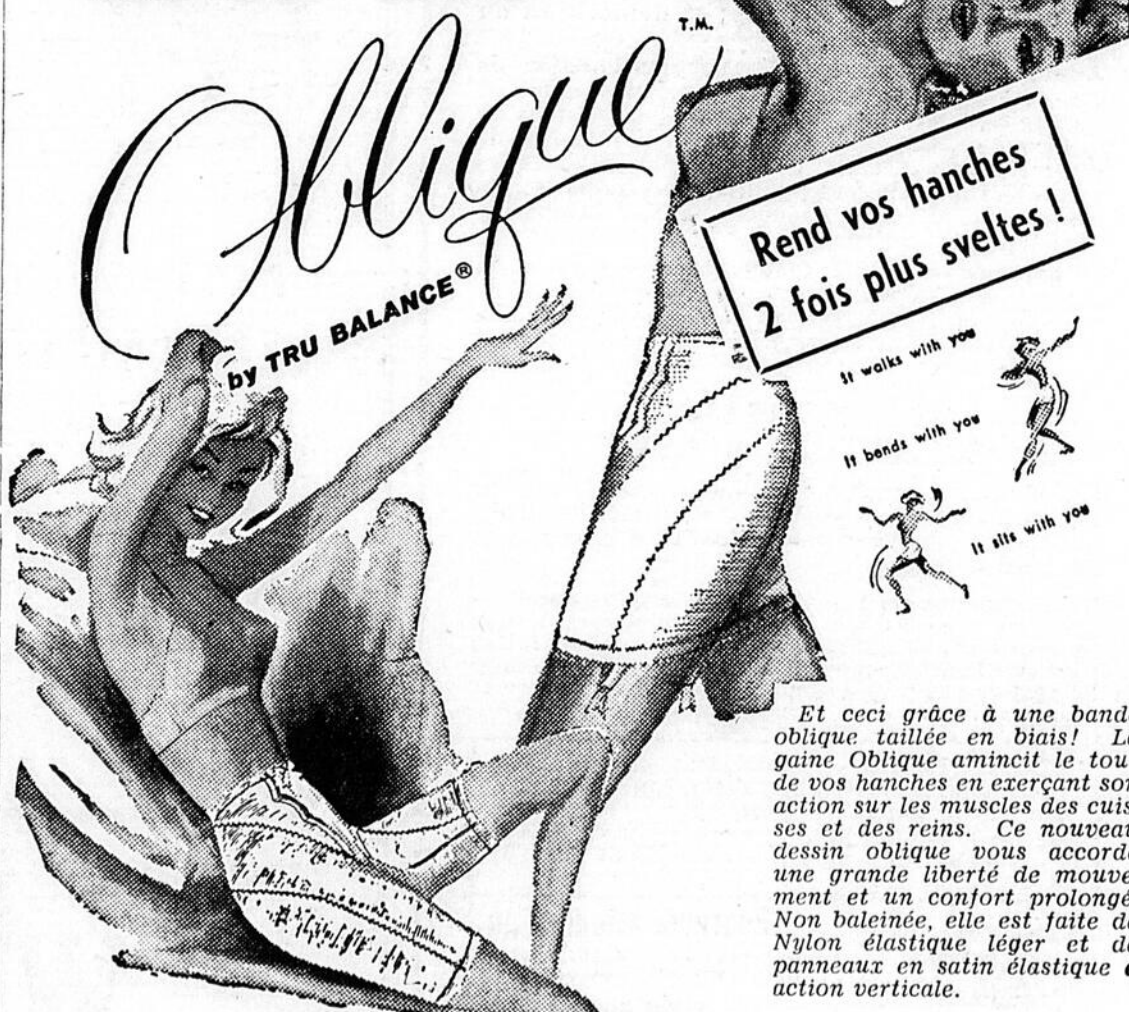
BERNARD CADIEUX DECORATEUR

de la Maison

CHARLES CADIEUX & FILS INC.

213, rue Victoria Valleyfield Tél. FR. 3-2220

LA PRODIGIEUSE NOUVELLE GAINÉ



Et ceci grâce à une bande oblique taillée en biais! La gaine Obligue amincit le tour de vos hanches en exerçant son action sur les muscles des cuisses et des reins. Ce nouveau dessin oblique vous accorde une grande liberté de mouvement et un confort prolongé. Non baleinée, elle est faite de Nylon élastique léger et de panneaux en satin élastique à action verticale.

Voyez la gaine OBLIQUE dès aujourd'hui

J. O. QUESNEL LTEE.

67, GRANDE - ILE

VALLEYFIELD

TEL. FR. 3-5720

Le United Stores et le Perron & Frères se font la lutte

Pour la première position dans la ligue de quilles Venise

Les équipes United Stores et Perron & Frères continuent à se disputer une chaude lutte pour la première position dans la ligue de quilles mixte Venise. Seulement un demi point sépare ces deux équipes au sommet du classement de la ligue.

Lundi soir dernier, sur les allées 1 et 2, le United Stores, du capitaine Gérard Barrette, a défait le Industrial Acceptance au compte de 3 à 1. Gérard Barrette a conduit son équipe à la victoire avec un triple de 410, et il fut grandement aidé par son épouse Murielle qui roula un triple de 325. Dans le camp perdant, Gerry Tremblay et Solange Thibault ont brillé avec des triples de 446 et 330.

Sur les allées 3 et 4, le Perron & Frères a poursuivi sa marche victorieuse en disposant du Z. Perron Auto au compte de 3 à 1. Les deux capitaines Joseph Vinet et Gérard Lalonde n'ont pas été

ceux qui ont le plus brillé dans leur équipe respective avec des triples de 316 et 338. Chez les gagnants, Jean-Louis St-Cyr et Paul Hatch ont roulé des triples de 471 et 443, tandis que dans le camp perdant Léo Raymond y allait d'un triple de 421.

Le Plante & Clairmont a vaincu le Valley Paving du capitaine Marcel Leduc 3 à 1. Emile Lécuyer a roulé un triple de 447 chez les vainqueurs, tandis que Marcel Leduc réussissait le plus haut triple chez les perdants avec un triple de 406.

Sur les allées 7 et 8, le Gabriel Langevin par sa victoire de 4 à 0 a quitté la dernière position du classement, laissant la place à ses adversaires, le Swanston Florist. Lucie Larocque a très joué pour les vainqueurs avec un simple de 188 et un triple de 392. Kitoute Joannette, de son côté, y est allé d'un triple de 446. Jean-Paul Lecompte et Marcel

F. BORGIA CADIEUX

TAILLEUR

30 ans d'expérience

Habits pour mariage à louer

9, JACQUES-CARTIER
Valleyfield

lin Frégeau ont brillé chez les perdants avec des triples de 457 et 426.

Les prix de présence offerts par la ligue ont été gagnés par MM. Léo Raymond et Hubert Lauzon.

Les rencontres de la semaine prochaine seront les suivantes. Allées 1-2: Plante & Clairmont vs. Gabriel Langevin; 3-4: Valley Paving vs. Swanston Florist; 5-6: Z. Perron Auto vs. Industrial Acceptance; 7-8: Perron & Frères vs. United Stores.

N'oubliez pas la soirée des fêtes qui aura lieu samedi soir, le 17 décembre prochain, au manège militaire de l'Avenue Grande-Ile. Romuald Gauthier et huit musiciens feront les frais de la musique.

POSITION DES EQUIPES

1—United Stores	27
2—Perron & Frères	26½
3—Plante & Clairmont	20
4—Valley Paving	19
5—I.A.C.	18
7—Gabriel Langevin	16½
8—Swanston Florist	16

MOYENNES

(hommes)

1—Jos. Blanchette	156
2—Kitoute Joannette	155
3—Emile Lécuyer	150
4—Jean-L. St-Cyr	148
5—J.-Paul Gauthier	147
6—Jean-L. Brault	142
7—Jean-P. Lecompte	141
8—Marcellin Frégeau	138
9—Paul Hatch	137
10—Jos. Vinet	135

(femmes)

1—Lucie Larocque	125
2—Thérèse Blanchette	125
3—Claudette Leboeuf	122
4—Yolande Robinault	111
5—Solange Swift	108
6—Janine Gauthier	108
7—Georgette Laberge	105
8—Pauline Jérôme	104
9—Annette Vinet	101
10—Solange Fortier	101

Le congrès provincial des Gardes

Deux délégués de Valleyfield

Le Colonel Emile Caron, de Québec, a été réélu pour la 21e année consécutive, président général de la fédération Interdiocésaine des Gardes Paroissiales du Canada lors des assises d'automne qui ont eu lieu à Québec les 29 et 30 octobre.

Environ 350 représentants de 70 gardes paroissiales des Provinces de Québec et de l'Ontario prirent part à ces réunions très importantes auxquelles eurent lieu les élections de l'Exécutif général, pour les deux prochaines années.

"Le Lt. Col. G. E. St-Onge, Commandant de la Garde Champlain Ind., Inc., ainsi que le Major O. Haineault, Commandant en second de cette même unité, assistaient comme délégués officiels à cette grande assemblée qui eut lieu à Québec.

Nombreuses activités des Chevaliers de Colomb du Conseil 2907 de B'harnois

Initiation à Cornwall dimanche — Soirée de la Ste-Catherine le 25

A la suite de leur grande initiation tenu l'automne dernier ainsi que leur organisation du quinzième anniversaire de fondation, les Chevaliers de Colomb de Beauharnois continuent à présenter une série d'activités, qui ont pour but d'intéresser tous leurs membres.

Initiation à Cornwall.

C'est ainsi que le comité de régie est heureux d'annoncer qu'un autobus spécial sera mis à la disposition des intéressés dimanche prochain, le 20 novembre, afin de leur permettre d'assister à la grande initiation qui sera tenue à Cornwall. Le départ se fera du Terminus Provincial vers 9.15 heures a.m. Le prix du billet, aller et retour, est de \$2.00 par tête.

Ste-Catherine.

La soirée du 25 novembre sera pour les Chevaliers de Colomb de cette localité une grande soirée récréative, à l'occasion de la Ste-Catherine. Un orchestre des mieux choisis fera les frais de la musique. Les organistes comptent donc sur la coopération de tous et chacun et espèrent que cette soirée marquera un beau succès.

Bingo-dindes.

Le grand bingo-dindes annoncé pour le 15 décembre prochain

a été remis à une autre date à cause de certaines circonstances incontrôlables, dont on aura l'occasion de reparler dans une de nos prochaines éditions.

Commémoration des morts.

La commémoration des morts tenue à la salle colombienne le 14 novembre a remporté un beau succès. Plusieurs citoyens s'étaient fait un devoir d'assister à cette cérémonie.

FRANCOIS DORVAL

AVOCAT

Bureau:

de 9h. a.m. à 5h. p.m.
de 7h. p.m. à 9h. p.m.
tous les jours

François Dorval, B.A.L.L.B.
68 Ellice, Beauharnois
C.P. 146

Téls: Résidence CO. 8-3437
Bureau CO. 8-4780

J. H. SAUVÉ & FILS
moteurs électriques

VOUS PEINTUREZ VOTRE MAISON?

Enjolivez votre intérieur!

CHOISISSEZ PARMIS 1296 COULEURS EN 10 FINIS DIFFÉRENTS

Achetez les couleurs préparées sur commande au prix des couleurs mélangées. Vous ne déboursez pas un sou de plus! Le dispensateur à colorants Reine de la Couleur est précis, rapide et économique. Seule, la compagnie Crown Diamond vous offre 1296 couleurs dans tous les finis... pour tout genre de décoration à l'intérieur comme à l'extérieur.

Voyez la Reine de la Couleur à l'oeuvre!



Pour vos problèmes de décoration, consultez
ARMAND MIRON
diplômé de la puissance de la couleur

Appelez FR. 3-8015 pour appointment
Sans aucune obligation de votre part, nous vous aiderons à résoudre vos problèmes de décoration.

ESTIME GRATUIT SUR DEMANDE

A. MIRON & FRERE INC.

103, rue Lasnier, Valleyfield, Tél. FR. 3-8015

Elegance ET Confort

Le soutien-gorge "dream-lift" en dentelle de Tarylene fait de votre silhouette une merveille. Ses bonnets de dentelle sont discrètement renforcés d'un fil de fer plat. Sa coupe et son tissu sont de qualité inégalable. Soutiens B, C et D en noir ou blanc, modèles bandeau ou long, en broadcloth ou en dentelle de Tarylene. Vous aurez la silhouette avantageuse que vous désirez avec le soutien-gorge "dream-lift". Style 1954-22-40

LE MERVEILLEUX **dream-lift** PAR **Wonder-bra**

CHEZ LEONARD

4, du marché Tél. FR 3-3621
VALLEYFIELD

Votre CHRONIQUE MUSICALE

Type: carte de mode ambulante

Patois: "Eh Maudit"

Manie: jouer sur deux tambours dont les peaux sont fendues

Ambition: se teindre les cheveux

Espérance: rouler plus haut que 65 au bowling

Cauchemar: se faire appeler "vieux Gris" ou "vieux hais-sable" par R. L.

Phobie: passer pour le beau-père de J. Jourdain

Titre de noblesse: "J" Roméo.



Notre musicien de la semaine fait partie de la fanfare depuis déjà plusieurs années. Roméo Durocher, J. Roméo pour les intimes, débuta dans la musique à l'âge de 14 ans avec la garde Champlain de Salaberry de Valleyfield. Il donna même des cours de tambourine à l'occasion. Après ce stage, il se joignit à la défunte fanfare de Salaberry-de-Valleyfield où il joua sous la direction des Hainsworth, Loïselle, Benz, Dumouchel, etc. Après une absence de quelques années, Napoléon Dumouchel nous le ramenait dans nos rangs et il est avec nous depuis ce temps. Roméo Durocher fit partie du comité à différentes reprises comme simple directeur et à titre de trésorier. Comme passe-temps favori, Roméo s'adonne à la musique d'orchestre. C'est le type bout-en-train par excellence et ses compagnons musiciens s'aperçoivent rapidement de sa présence lorsqu'il assiste à nos petits "Parties." Toujours de bonne humeur, Roméo ne s'esquive jamais quand il s'agit de rendre service. Tous les musiciens apprécient grandement sa grande expérience musicale. Beaucoup le taquinaient à cause de sa chevelure grise, mais il faut avouer que ses cheveux sont bien trompeurs car il se cache dans cet homme un cœur tout jeune. Pour ceux qui ne le savent pas, il est un fameux joueur de tambour, instrument qu'il joue depuis ses débuts dans la musique.

Dans la vie privée, Roméo

Durocher est marié à une demoiselle Mercier depuis 33 ans et est le père de deux grands enfants Gaetan et Lucie. Né à Montréal, il arriva à Valleyfield à l'âge de 10 ans. Il est à l'emploi de la Montreal Cottons depuis 36 ans. En plus de l'Union Musicale, Roméo s'est joint à la Société St-Jean-Baptiste (section Bellevue) et il est aussi membre des Chevaliers de Colomb. Il s'occupe activement de la croisade des retraites fermées. Voilà en quelques mots le tableau que nous vous brossons du musicien de la semaine, J. Roméo Durocher.

Pour ceux qui seraient intéressés, l'Union Musicale lance une grande souscription en vue de refaire les provisions de cigares de son directeur musical. (communiqué).

Dans les joutes régulières du bowling, les Trompettes ont vaincu les Saxs au compte de trois à un. En vedette pour les Trompettes, Albert Paquette avec un triple de 363; J. M. Grenon, des Saxs, a roulé pour sa part un triple de 416. Dans l'autre joute, les Boum-Boum ont défait les basses quatre à zéro. L. Toulouse y est allé d'un triple de 369 pour les gagnants tandis que Yvan Dumouchel s'est distingué pour les perdants avec un triple 388.

La semaine prochaine, les Trompettes affronteront les Boum-Boum et les Basses s'en prendront aux Saxs. Voici maintenant un aperçu détaillé du classement des équipes et

des joueurs. Il est bon de souligner la brillante performance de notre recrue Jeannette Lemay qui a conservé une moyenne de 100 pour se classer au premier rang chez les femmes.

Position des équipes

Trompettes	23
Boum-Boum	22
Basses	17
Saxs	10

Femmes

Lemay, Jeannette	100
Tanguay, P.	98
Toulouse C.	93
Lemay, Jeannine	91
Théoret, L.	89

Dumouchel, Yolande	81
Leduc, L.	80
Dumouchel, M.	75
Maier, J.	73
Paquette, M.	64

Hommes

Dumouchel, Yvan	136
Lemay, R.	131
Jourdain, J.	124
Latour, P. E.	121
Grenon, J. M.	116
Toulouse, L.	115
Dumouchel, H.	109
Paquette, A.	105
Begin, G.	105
Dumouchel, R.	105
Villeneuve, A.	101
Lemay, L.	97

Lemay, J. P.	97
Goyette, A.	96
Durocher, J. B.	94
Lemay (Bill) Marcel	86

Gilles Cauchon, C.A

Comptable agréé

43, Ste-Cécile

FR. 3-8577 Valleyfield

PATINS de FANTAISIE BLANCS... Les préférés des

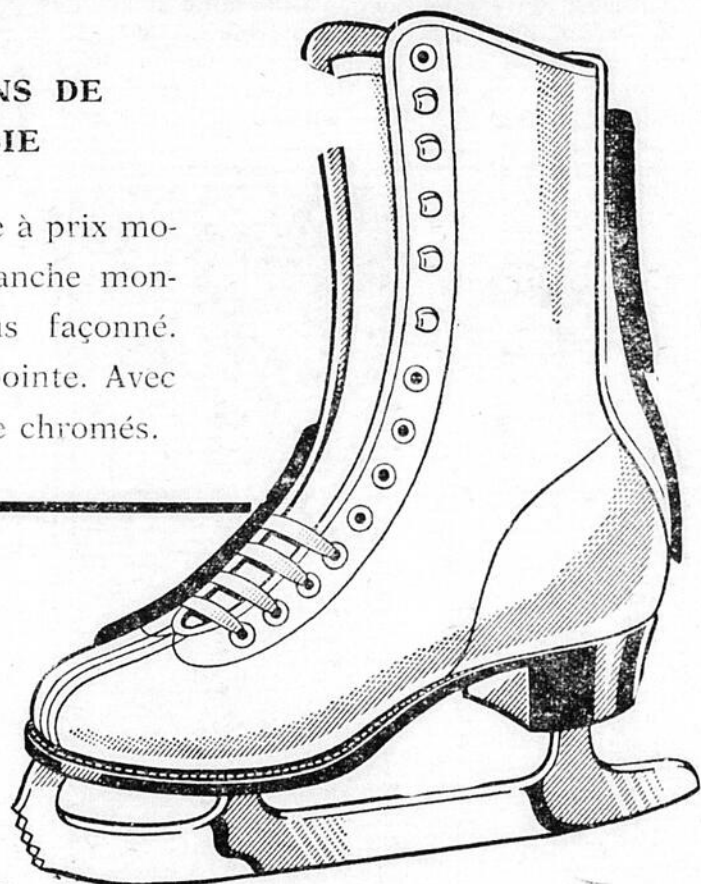
dames. Du plaisir pour tous

- STYLE - CONFORT - QUALITE

Ensemble "TOUT BLANC"

AVEC PATINS DE
FANTAISIE

Patins de fantaisie à prix modéré. Bottine blanche montante haut, dessus façonné. Semelle cuir à trépointe. Avec patins de fantaisie chromés.



\$7.98

Pour fillettes
Pointures 11 à 2

\$8.98

Pour dames
Pointures 3 à 9

LES PATINS DONT VOUS SEREZ FIER

• Semelles de cuir Goodyear • A l'épreuve de l'eau • Languette bien doublée • Talon de cuir • Plusieurs autres caractéristiques de confort.

ENSEMBLE DE PATINAGE "TOUT BLANC"

Beau cuir blanc "élan" et support de cheville; semelle caoutchouc blanc imperméable. Empeigne élégante et confortable. Avec beaux patins tubulaires.

\$6.98

Pour fillettes
Pointures 11 à 2

\$7.98

Pour dames
Pointures 3 à 9

Surveillez notre annonce à la télévision tous les jours au canal 8, Cornwall



CANADIAN TIRE
ASSOCIATE STORE

A. J. Hickey, propriétaire

305 Chemin Larocque

VALLEYFIELD

Tél. FR. 3-3740

Louis P. Derome

B.Sc.A. Ing. P. A.G.

Ingénieur conseil, arpenteur géomètre

54, Gordon VALLEYFIELD FR. 3-4300

EXAMEN DE LA VUE

Dr LOUIS BROUILLETTE, O.D.

Dr ROGER CUIERRIER, O.D.

44, rue Ste-Cécile
FR. 3-5211
Valleyfield

TOUS LES JOURS: 9 h. à midi.
1.30 à 5 p.m.
TOUS LES SOIRS — à 7 heures
(excepté le samedi soir)

(Avec ou sans appointment)

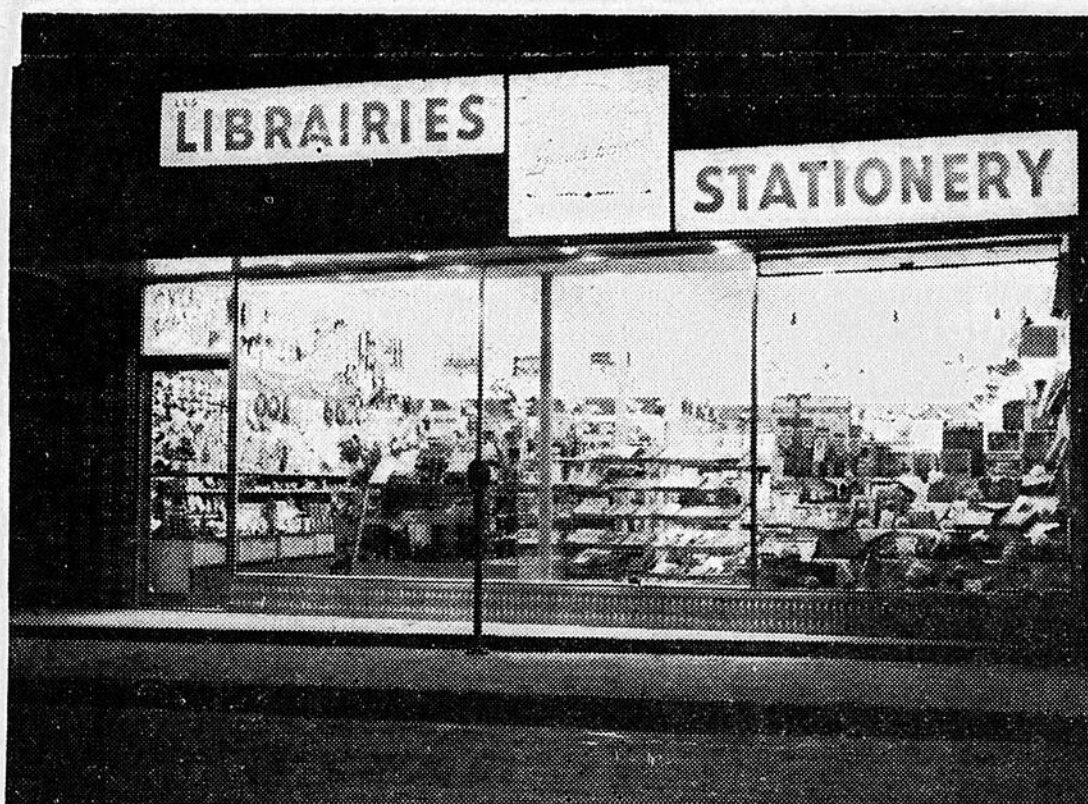
A l'occasion de la RENOVATION ET AGRANDISSEMENT

de la

LIBRAIRIE**Gérald Boyer**

98, ALEXANDRE

VALLEYFIELD

Tous nos clients bénéficieront d'un
escompte de**20%**sur tous les achats faits à notre librairie
rénovée et agrandie du**18 au 26 nov.****de plus**Avec chaque achat d'un dollar (\$1.00)
nos clients recevront un**CADEAU - SOUVENIR**

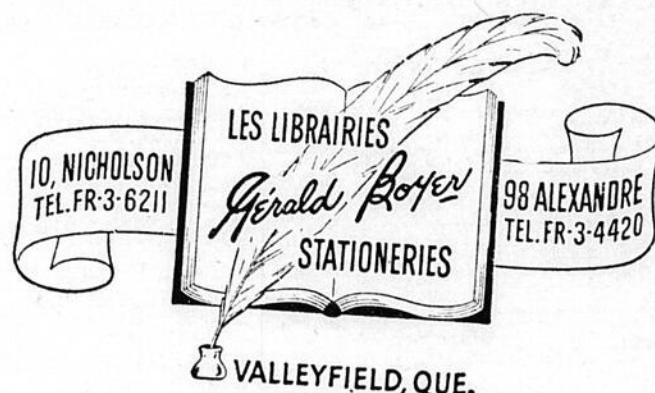
La Librairie GERALD BOYER, 98, Alexandre, Valleyfield, un commerce moderne qui progresse avec une ville moderne.

**REDUCTION
SPECIALE****50%****SUR CERTAINES
MARCHANDISES**

Au cours de cette vente de dix jours, nous offrons en vente certaines marchandises avec une réduction fantastique de 50%. Visitez la section spéciale de notre librairie à 98, rue Alexandre, à la première occasion. Les premiers arrivés seront les premiers servis.

POUR LE PUBLIC

La rénovation et l'agrandissement de notre librairie à 98, rue Alexandre, nous permettront de mieux servir notre clientèle en mettant bien en vue notre marchandise de qualité. Nos prix sont toujours des plus intéressants.

**DES FOURNISSEURS DONT LE NOM EST UN SYMBOLE DE QUALITE****WATERMAN**

Le stylo c/f à cartouches

De \$3.95 à \$17.50

DOMINION BANK**BOOK CO. LTD.**

Livres de comptabilité

**RAYMOND
LECOMPTE INC.**

Direction générale des travaux

36, Erables FR. 3-2633
Valleyfield**DANDURAND &
FRERES**

Bois de construction

178, Jacques-Cartier
FR. 3-4721 Valleyfield**SHEAFFER**

Manufacturiers de plumes

SNORKEL

**CIE CANADIENNE
DE PAPETERIE**M. L.-P. DURAND,
gérant**LECOMPTE & FILS**

Electricité

R.R. 1, FR. 3-2191
Valleyfield**BOUGIE SIGNS**

Enseignes lumineuses

209, St-Louis
FR. 3-5066 Valleyfield**PARKER**Fabricants des sets
61 et 45**WISHING WELL**Cartes de souhaits pour
toutes les occasions**LECLERC & FILS**

Plomberie

220, St-J.-Baptiste,
FR. 3-5533, Valleyfield**HEBERT VITRERIE
ENRG.**

Façade de magasin

136, St. Laurent
FR. 3-8766 Valleyfield



LA GAZETTE

VALLEYFIELD-BEAUHARNOIS

L'HOMME BIEN MIS

s'habille

Chez Henri

11a, rue Chaussée — Valleyfield

Vous voulez

- VENDRE
- LOUER
- ACHETER

Lisez les annonces classées

ABONNEZ-VOUS

à la

LA GAZETTE

APPELEZ FR 3-7272

\$2.00 par année

Etats-Unis \$3.00

26 - LA GAZETTE - 17 novembre 1960

Ligue de Hockey Moco

Samedi, le 5 novembre à 1.00 p.m., le Specialty Mill a triomphé du Gault Spooling au compte de 7 à 3. Du côté de l'équipe victorieuse, il faut souligner la merveilleuse tenue de Rolland Latour et d'Edward Wright qui ont compté ensemble 6 des 7 points de l'équipe. Le septième point a été compté par Richard Glaude qui s'est également mérité 2 assistances. Yvan Guérin a compté 2 des 3 points du club défait alors que Allen Winter enregistrait le troisième.

La deuxième joute qui a débuté à 3 heures avait quelque chose de spectaculaire. Le compte final: Concerting 3 et Gault Spinning 2. A la fin de la troisième période, le Gault Spinning a retiré son gardien de but mais malgré la fougue et la volonté de compter de l'équipe tous les efforts sont restés vains grâce au cerbère Gerald Courchesne qui a effectué des arrêts dignes de gardiens de points vainqueurs ont été marqué par Richard Perreault, Richard Morin et Donat Daoust. L'équipe perdante a obtenu ses deux points par Gilles Mailloux et Yves Bonhomme.

Classement des équipes:

Converting	4
Specialty Mill	3
Gault Spinning	1
Gault Spooling	0

Classement des compteurs:

Latour, Roland	7
Wright, Edward	6
Morin, Richard	5
Cardinal, René	4
Daoust, Donat	3
Glaude, Richard	3
Bonhomme, Yves	3
Lizotte, René	3

J.-C. Beaulieu, Secrétaire-Trésorier.

Les notes d'octobre E. St-Julien

Les premiers de chaque classe

8e 1. — Marcel Bernier 73.2, Jean-Paul Thibault 74, Guy Sauvé 70.2, Pierre Audoin 70.2
8e 2. — Jean-Paul Meilleur 77.2, Léonard Larochelle 75.3, Edmond Huard 72.1.
8e 3. — Gaétan Laprade 76.9, Réjean Chevrier 73.9, André Lefebvre 73.3.
7e. — Jacques Robert 79.1, Jean-René Amyot 77.4, Ghislain Lévesque 75.9.
6e — Gerald Leduc 89.4, Gaston Himbeault 88.1, Jean-

Claude Godbout 84.6.
5e. — Pierre Grondin 89.6, Denis Labelle 89.6, Michel Le-Jean - Marc Dumouchel 86.7, compte 89.5.
François Gadoury 86.6.

4e. — Laurent Chénard 91.7, Denis Dumouchel 95.8, Pier-Marc Chénard 95, Michel Le-

re Couturier 94.8, Jean-Maurice Leduc 94.6.
2e. — Denis Dumouchel 95.8, de Gagné 93. Richard Billet-

gault 93.2.
1ère. — Luc Paré 94.2, Clau-

A la télévision

Dimanche 20 novembre

CBFT, Montréal, Canal 2

10.15-Messe
11.00-Signes de vie
11.30-Opinions
12.00-Film
12.30-Regards sur la ville
1.00-Les Travaux et les jours
1.30-Football du Big Four
4.00-L'Heure des quilles
5.00-La bonne nouvelle
5.30-Film
6.00-Caméra '60
6.30-Robin des bois
7.00-Papa a raison
7.30-Edition spéciale
8.00-Music-Hall
9.00-Du coq à l'âne
9.30-Théâtre du dimanche
10.30-Tribune libre
11.00-Téléjournal
11.10-Sport-éclair
11.40-Courrier du cinéma

CBMT Montreal—Ch. 6

1.00-Country Calendar
2.00-Big Four Football
4.00-20th Century
4.30-Citizen's Forum
5.00-CBC News Magazine
5.30-The Nature of Things
6.00-Walt Disney Presents
7.00-National Velvet
7.30-A World of Music
8.00-The Ed Sullivan Show
9.00-G.M. Presents
10.00-Angel
10.30-Encounters
11.00-CBC TV News & Weather
11.09-Weather
11.10-Sports
11.20-Background
11.45-Shoestring Theatre

Lundi 21 novembre

CBFT, Montréal, Canal 2

1.00-Musique
1.55-Téléjournal
2.00-Long Métrage
3.30-Bonjour Madame
4.00-Bobino
4.30-La Boîte à surprise
5.00-Le Courrier du Roy
5.30-Operation mystère
6.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.25-Ce Soir
6.30-Histoire à suivre
6.45-Téléjournal
7.00-Les uns et les autres
7.30-Cinéfeuilleton
7.45-Télé-disques
8.00-Les Belles Histoires des pays d'En-Haut
8.30-La Poule aux oeufs d'or
9.00-La Pension Velder
9.30-Reportage
10.00-Histoire d'amour
10.30-Premier plan
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.22-Commentaires
11.30-Arts et lettres

CBMT Montreal—Ch. 6

1.15-Montreal Matinee
2.00-Chez Helene
2.15-Nursery School Time
2.30-Open House
3.00-Reflections
3.30-The Verdict Is Yours
4.00-People's Choice
4.30-Junior Roundup
5.30-Quick Draw McGraw
6.00-I Love Lucy
6.30-Metro
6.45-CBC TV News
6.55-Sports with Doug Smith
7.00-Seven-O-One
7.30-Dor. Messer Jubilee
8.00-Danny Thomas Show
8.30-Jack Kane Show
9.00-My Sister Eileen
9.30-Festival '61
10.30-Enquiry
11.00-CBC TV News
11.14-Viewpoint
11.21-Weather
11.22-Sports Final
11.33-Feature Film

Mardi 22 novembre

CBFT, Montréal, Canal 2

1.00-Musique
1.55-Téléjournal
2.00-Connaissance du monde
3.00-36 chansons
3.30-Bonjour Madame
4.00-Bobino
4.30-La Boîte à Surprise
5.00-La Vie qui bat
5.30-Ouragan
6.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.25-Ce soir
6.30-Histoire à suivre
6.45-Téléjournal
7.00-Carrefour
7.30-Cinéfeuilleton
7.45-Par le trou de la serrure
8.00-La Côte de sable
8.30-Joie de vivre
9.00-C'est la vie
9.30-Pays et merveilles
10.00-Interpol
10.30-Récital
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.22-Commentaire
11.30-Conférence

CBMT Montreal—Ch. 6

1.15-Montreal Matinee
2.00-Chez Helene
2.15-Nursery School Time
2.30-Time Out
3.00-Music Break
3.30-The Verdict Is Yours
4.00-Rin Tin Tin
4.30-Junior Roundup
4.45-Junior Roundup
5.30-Sky King
6.00-Father Knows Best
6.30-Metro
6.45-CBC TV News
6.55-Sports with Doug Smith
7.00-Seven-O-One
7.30-Director's Choice
8.00-Wayne and Shuster
9.00-Front Page Challenge

9.30-The Red Skelton Show

10.00-Close-up
10.30-Twilight Zone
11.00-CBC TV News
11.14-Viewpoint
11.21-Weather
11.22-Sports Final
11.33-Feature Film

Mercredi 23 novembre

CBFT, Montréal, Canal 2

1.00-Musique
1.55-Téléjournal
2.00-Long métrage
3.30-Bonjour Madame
3.45-Votre cuisine, Madame
4.00-Bobino
4.30-La Boîte à Surprise
5.00-Roquet, belles oreilles
5.30-Les Boucaniers
6.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.25-Ce Soir
6.30-Histoire à suivre
6.45-Téléjournal
7.00-Carrefour
7.30-Cinéfeuilleton
7.45-Du côté de chez Lise
8.00-Le Point d'interrogation
8.30-G.M. vous invite
9.00-En haut de la pente douce
9.30-Joindre les deux bouts
10.00-Le Monde du sport
10.30-La Force de l'âge
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.22-Commentaires
11.30-Long métrage

CBMT Montreal—Ch. 6

1.15-Montreal Matinee
2.00-Chez Helene
2.15-Nursery School Time
2.30-Open House
3.00-Halls of Ivy
3.30-The Verdict Is Yours
4.00-The Rebel
4.30-Junior Roundup
4.45-Junior Roundup
5.30-Huckleberry Hound
6.00-Wanted Dead or Alive
6.30-Metro
6.45-CBC TV News
6.55-Sports with Doug Smith
7.00-Seven-O-One
7.30-Provincial Affairs
7.45-Country Time
8.00-My Three Sons
8.30-First Person
9.00-Perry Como Show
10.00-TBA
10.30-Explorations
11.00-CBC TV News and Weather
11.14-Viewpoint
11.21-Weather
11.22-Sports Final
11.33-Feature Film

Jeudi 24 novembre

CBFT, Montréal, Canal 2

1.00-Musique
1.55-Téléjournal
2.00-Long métrage
3.30-Bonjour madame
4.00-Bobino

4.30-La Boîte à surprises

5.00-Le Grand Duc
5.30-L'Enfant du cirque
6.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.25-Ce soir
6.30-Histoire à suivre
6.45-Téléjournal
7.00-Carrefour
7.30-Cinéfeuilleton
7.45-Les Collégiens Troubadours
8.00-Clé de sol
8.30-Filles d'Eve
9.00-Heure du concert
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.22-Commentaire
11.30-Figures de Théâtre

CBMT Montreal—Ch. 6

1.15-Montreal Matinee
2.00-Chez Helene
2.15-Nursery School
2.30-Time Out
3.00-Music in Miniature
3.30-The Verdict Is Yours
4.00-Cartoon Corners
4.30-Junior Roundup
4.45-Junior Roundup
5.30-Roy Rogers
6.00-Bachelor Father
6.30-Metro
6.45-CBC TV News
6.55-Sport with Doug Smith
7.00-Seven-O-One
7.30-The Perry Moss Show
8.00-Live a Borrowed Life
8.30-Klondyke
9.00-Fancy Free
9.30-Tennessee Ernie Ford Show
10.00-Lockup
10.30-Sea Hunt
11.00-CBC TV News & Weather
11.14-Viewpoint
11.21-Weather
11.22-Sports Final
11.33-Feature Film

Vendredi 25 novembre

CBFT, Montréal, Canal 2

1.00-Musique
1.55-Téléjournal
2.00-Long métrage
3.30-Bonjour Madame
4.00-Bobino
4.30-La Boîte à Surprise
5.00-CF-RCK
5.30-Au bout du monde
6.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.25-Ce soir
6.30-Histoire à suivre
6.45-Téléjournal
7.00-Carrefour
7.30-Cinéfeuilleton
7.45-Pour elle
8.00-Sur demande
8.30-Jeunes visages
9.00-Cinéma international
10.45-Abat de rigueur
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.22-Commentaire
11.30-Lutte
12.30-Cinéma

CBMT Montreal—Ch. 6

1.15-Montreal Matinee
2.00-Chez Helene
2.15-Nursery School Time
2.30-Open House
3.30-The Verdict Is Yours
4.00-Trouble With Father
4.30-Junior Roundup
4.45-Junior Roundup
5.30-Fury
6.00-Rendez-vous
6.30-Metro
6.45-CBC TV News
6.55-Sports with Doug Smith
7.00-Seven-O-One
7.30-Wyatt Earp
8.00-Country Hoedown
8.30-Perry Mason
9.30-Danger Man
10.00-Have Gun Will Travel
10.30-Peter Gun
11.00-CBC TV News and Weather
11.14-Viewpoint
11.21-Weather
11.22-Sports Final
11.33-Feature Film

Samedi 26 novembre

CBFT, Montréal, Canal 2

9.00-Musique
10.00-Le défilé du Père Noël
10.30-Fon-Fon
11.30-Coucou
12.00-Musique
1.00-Défilé de la coupe Grey
2.00-Magazine international
2.30-Film
3.00-Walt Disney présente
4.00-Joute de la coupe Grey
7.00-Ce soir
7.15-Téléjournal
7.30-Cinéfeuilleton
7.45-Les Affaires de l'Etat
8.00-Orientation
8.30-Où chante l'Alouette
8.45-La Soirée du hockey
10.15-Musique
10.30-Destination, danger.
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.22-Errol Flynn
11.52-Long métrage

CBMT Montreal—Ch. 6

3.15-Feature Film
4.45-The Sport Shop
5.00-The Voyage of Keno
5.30-Cartoon Party
6.00-Speaking French
6.30-Mr. Fix It
6.45-CBC TV News
7.00-Dennis the Menace
7.30-Red River Jam-boree
8.00-Aquanauts
9.00-NHL Hockey
10.15-Juliette
10.45-Film
11.00-CBC TV News & Weather
11.10-Week-end in Sports
11.15-Manhunt
11.45-Feature Film

Lussier et Paiement comptent pour les jeunes Braves qui perdent 5-2

Devant près de 2000 personnes à l'Aréna de Valleyfield dimanche dernier — Le jeune Harold Benson

La direction des jeunes Braves de Valleyfield obtint les services du jeune Harold Benson, 16 ans, de Hudson, quelques minutes avant la rencontre qui mettait aux prises le Rosemont et le Valleyfield, dimanche dernier, à l'Aréna de Valleyfield. Cette acquisition renfort la défense des Braves mais n'empêcha pas le Rosemont de l'emporter au compte de 5-2.

Cette joute fut de toute beauté. Les jeunes des deux équipes firent des montées de toute beauté et les deux gardiens de buts se surpassèrent à plusieurs reprises. Le Rosemont prit les devants dans la troisième période pour s'assurer les honneurs de la rencontre 5-2.

M. Alex McKellar, le président de la Ligue Métropolitaine, assistait à la rencontre, l'invité de la direction des Braves. Il en profita pour offrir des suggestions pratiques et utiles à nos dirigeants à l'issue de cette joute.

Rosemont scora le premier point de la joute dans la première période mais Valleyfield prit une avance de courte durée dans la deuxième sur les deux buts de Lussier et Paiement. La deuxième période se termina 2-2. Le Rosemont scora trois fois dans la dernière.

Jacques Deslauriers, un ancien porte-couleurs des Braves, est le nouvel instructeur du Rosemont. Il était des plus satisfaits de la tenue de ses joueurs. "Nous ne ferons pas de miracles dans la ligue, nous disait-il, mais

nous ferons certainement belle figure en tout temps."

L'addition du jeune Benson aidera les Braves. Pesant 185 livres et mesurant six pieds, ce jeune homme d'Hudson n'a pas froid aux yeux. Il a été solide à la défensive dimanche dernier et à l'offensive il a su fabriquer plusieurs jeux intéressants.

La prochaine rencontre aura lieu dimanche prochain à l'Aréna alors que le N.D.G. rendra visite aux Braves pour la première fois cette saison. Le partie commencera à 2 heures. Les billets réservés sont actuellement en vente.

Sommaire

Rosemont 5, Valleyfield 2

SOMMAIRE

Première période

1—Rosemont: Desrosiers (Bergeron, Martinbault) 16.49
Punitions: Roy, Lizotte, Campeau, Lussier (5), Vailleux, Martinbault.

Deuxième période

2—Valleyfield: Lussier (Felx, Grégoire) 0.26
3—Valleyfield: Paiement (Roy, Deschamps) 9.05
4—Rosemont: Guilbault (Massé, Lizotte) 19.58
Punitions: Séguin, Poirier, Séguin 5 min.

Troisième période

4—Rosemont: Lizotte (Guilbault, Desrosiers) 7.42
5—Rosemont: Cyr (Gillotte, Lyzotte) ... 13.59
6—Rosemont: Guilbault (Desrosiers, Lizotte) ... 19.20
Punitions: Cyr (2), Roy.

Les médecins du district en journée d'études à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield

Les invités de l'Association du Bureau médical

Récemment, à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, se tenait la journée annuelle médicale.

Une quarantaine de médecins de notre cité et des comtés voisins s'étaient réunis pour cette rencontre spéciale; ils furent reçus par le Dr. Gaëtan Gauthier, qui assume la direction médicale de cette institution locale.

A 9h.30, avait lieu l'inscription de tous les visiteurs. Peu après, une conférence était prononcée par le Dr. O. Gialloreta, cardiologue consultant à l'Hôtel-Dieu. Cette causerie s'intitulait: "Péricardites à virus". Un gynécologue-obstétricien, Dr. Bachand, invité de cette journée, prononça au cours de l'après-midi, une allocution sur "l'indication des césariennes."

Vers midi, Dr. Gauthier recevait les médecins à dîner. Tous se réunissent aussi le soir pour des agapes fraternelles organisées par l'Association du Bureau Médical de Valleyfield.



J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Sa combustion plus
complète
veut dire
plus de chaleur
Commandez Maintenant!

Charbon Sterling
"IL EST ARGENTÉ"

GERARD HEBERT

AUSSI: Huile à chauffage

PLACE D'AFFAIRES:
213, Victoria
Tél. FR. 3-2220
VALLEYFIELD, QUE.

RESIDENCE:
120, rue Vallée
Tél. FR. 3-2555
VALLEYFIELD, QUE.



POUR VOS

- Invitations
- Faire-parts
- En-têtes de lettres
- Enveloppes
- Cartes de toutes sortes
- Pancartes
- Tous les genres d'impression

adressez-vous à

LA GAZETTE

de Valleyfield

Tél. FR. 3-7272

44, Ste-Cécile

VALLEYFIELD

M. Jos. St-Michel a été le héros d'une belle soirée du Jeune Comm.

Samedi soir dernier, au manège militaire

Les nombreuses activités de la Semaine annuelle du Jeune Commerce de Valleyfield se terminaient d'heureuse façon samedi soir dernier alors que le mouvement local a rendu un vibrant hommage de reconnaissance à son ex-président, M. Joseph St-Michel.

Plus d'une centaine de personnes avaient tenu à se joindre à cette soirée pour honorer un membre JC qui n'a jamais ménagé ni son temps ni son énergie pour promouvoir la cause Jeune Commerce à Valleyfield.

A la table d'honneur, on remarquait la présence de M. St-Michel, M. Jules Leblanc, président actuel, M. Marc H. Viau, gouverneur du mouvement, Son Honneur le Maire Robert Cauchon, M. Claude Archambault, de Longueuil, président régional, et M. Marcel Tremblay, président du comité d'organisation de la Semaine Jeune Commerce. Invité à prendre la parole, Son

Honneur le Maire a félicité le Jeune Commerce de son enthousiasme et de sa collaboration avec les autorités municipales de notre ville. M. Cauchon a souhaité que l'atmosphère d'amitié et de bonne entente qui existe actuellement entre le Jeune Commerce et l'Hôtel-de-Ville continue à subsister encore longtemps.

M. Jules Leblanc a souhaité la bienvenue à toutes les personnes présentes et a présenté ses hommages au héros de la soirée. Après avoir remis une gerbe de fleurs à Mme St-Michel, M. Leblanc a présenté au nom de tous les membres Jeune Commerce une cinécaméra à l'ex-président.

Richard Lafontaine
AVOCAT

23, Ste-Hélène,

FR. 3-3155, Valleyfield

NOUVEAUTES EN FOURRURES CHEZ GUINDON

VOUS DESIREZ ACHETER
UN MANTEAU DE FOUR-
RURE VENEZ VOIR
GERARD GUINDON

VOUS Y TROUVEREZ LES
PLUS RECENTS MODELES
EN FOURRURES

Achetez d'une maison
de confiance, et vous
serez renseignées com-
plètement sur ce que
vous achetez.

La qualité des fourru-
res GUINDON est
reconnue

ENTREPOSAGE GRATUIT

Pour la première année, nous vous donnons l'avantage d'un entreposage gratuit. Vous n'avez absolument rien à déboursier lorsque vous nous apportez votre manteau au printemps suivant.

L'ENTREPOSAGE et L'ASSURANCE étant GRATUITS

"A QUALITE EGALE

GUINDON

EST SANS RIVAL"

Gérard

GUINDON

FOURRURES

TEL. FR. 3-5941

49, RUE DU MARCHE

Valleyfield, Qué



Réunion des anciens du séminaire

La réunion présidée par Me M. Perron

Sous la distinguée
présidence de S.E.
Mgr J. A. Langlois

Tous les anciens élèves du Séminaire de Valleyfield sont cordialement invités à se rendre à la réunion annuelle de l'Association des Anciens qui aura lieu au Séminaire dimanche prochain, le 20 novembre, à 5 heures de l'après-midi.

Les autorités du Séminaire feront alors visiter avant le banquet les nouveaux locaux actuellement en construction. Puis à l'issue du banquet, M. l'abbé Lucien Beauchamp, supérieur, donnera des explication sur la nouvelle formule d'instruction et d'éducation au Séminaire, et Me Maurice Perron, président de l'Association, exposera la participation laïque à cette nouvelle formule.

Cette réunion sera sous la présidence d'honneur de Son Excellence Mgr Joseph-Alfred Langlois, évêque de notre diocèse.

Le bureau de direction de l'Association des Anciens élèves du Séminaire se compose des per-



Me MAURICE PERRON

sonnes suivantes: Me Maurice Perron, président; Me Philippe Malouin, vice-président; M. Aimé Barrette, secrétaire-archiviste; M. Romuald Dumesnil, secrétaire-exécutif; M. le Chanoine Antoine Lalonde, Mgr Dominique Julien, Dr. Yvan Brassard, Dr. Eric Leduc, Me Albert Lemieux, M. Guy Marchand, M. l'abbé Maurice Lalonde, M. l'abbé Bernard Hubert, Me Jean-Guy Philie, M. André Cardinal, M. Lucien Miron, M. J. Gérard Bélanger, Me Georges-André Meloche, Me Richard Lafontaine, M. Agénor Despons, M. Léo-Georges Perron, M. Oscar Lalonde, M.

Albert Lemieux AVOCAT

Téléphone: Rés. FR. 3-3144
et FR. 3-7909

ALBERT LEMIEUX, LL.L.C.R.

Bureau: 32, Ste-Cécile
Valleyfield Tél.: FR. 3-1432

Un merci à la police locale

Lors de la collecte à domicile le 7 novembre dernier, l'organisation avait demandé à la Police de prêter son concours afin d'assurer l'ordre au cours de la soirée.

Nous avons constaté avec plaisir que la "Force Constabulaire" s'est empressée de répondre à notre demande. En Plus de rendre visite aux centres de contrôle organisés-dans chaque paroisse, la police a placé un constable dans trois des principaux centres. Ce geste, que nous savons apprécier, est tout à l'honneur de notre "Corps Policier."

L'organisateur pour la cité:
Rodrigue Lamothe i.d.

Lucien Lecompte, M. Jean-Denis Dandurand, M. Charles Stringer, M. Yvan Madore et M. Jean-Louis Leclerc, tous directeurs.

Les membres du bureau de direction et les autorités du Séminaire attendent dans la joie tous les anciens et leur souhaitent la plus cordiale bienvenue.

Les accidents se font plus nombreux sur les routes de notre comté

Sur nos grand-routes et routes secondaires, la Police Provinciale fut mandée assez souvent ces derniers jours pour effectuer les constatations de collisions qui étaient devenues rares depuis plusieurs semaines.

Le 8 novembre, vers 9h.40, dans le Rang Ste-Maire, une collision au sommet d'une pente occasionna des dommages matériels d'environ \$600. à deux véhicules qui se frottèrent assez rudement. Il s'agit des autos de M. Joachim Saucisse, du Rang Ste-Marie, qui roulait de l'est à l'ouest et de l'auto propriété de Crévier & Bourassa, Chemin Larocque, à Valleyfield, conduit par M. Jean Crévier, de Ville St-Laurent.

Le même jour, vers 7h.50, à Nitro, l'automobile de M. Maurice Bray fut frappée à l'arrière

par le véhicule de M. Félix Bergevin, de Nitro. M. Bray était arrêté alors que le signal lumineux était rouge. Comme il vint pour repartir au changement de feu, il fut heurté à l'arrière par l'auto conduite par M. Bergevin. L'accident causa des dommages d'environ \$500.

Le 13 novembre, la Police Provinciale se rendit faire enquête vers 1h.30 p.m., dans le Chemin St-Louis, Municipalité St-Etienne alors que le véhicule de Mme Lévis Viau de Beauharnois, conduit par son époux, heurta l'auto de M. Georges Langevin, du même endroit et ceci, en le dépassant. Ce fut un simple accrochage. Les dommages sont minimes.

LISEZ LA GAZETTE

SPECIAUX DU DIMANCHE PIZZA

10" — \$1.00
15" — \$1.35
SPAGHETTI et BOULETTES DE VIANDE.....\$ 1.00
POULETS "SOUTHERN FRIED".....1.50
CLUB STEAKS.....2.25

L'Orchestre "VARIATONES"
Vendredi - samedi - dimanche soirs
BIERE, VINS, BOISSONS, ETC.

SKYLINER
MALONE, N.Y.

(3-10-17-p)



Economisez sur le chauffage!

Une fournaise propre peut réduire jusqu'à 10%
vos factures d'huile à chauffage

Nous inspectons gratuitement votre système de chauffage. Au besoin, nous le nettoyons au complet, promptement et à peu de frais. Cette inspection gratuite n'est qu'un des nombreux avantages que vous obtenez en commandant l'huile à chauffage — chaleur-éclair—Shell. Vous bénéficiez aussi d'un approvisionnement automatique et d'un service d'entretien de 24 heures par jour. Pour un chauffage économique et exempt d'ennuis l'hiver durant, téléphonez à...



HUILES À CHAUFFAGE

ALBERT METHOT

319, Ch. Larocque Tél. FR. 3-5366
VALLEYFIELD

HOTEL BALMORAL

VALLEYFIELD

J. ARTHUR VINET, prop.
136, Alexandre Valleyfield

MERCREDI-JEUDI-VENDREDI-SAMEDI,
16-17-18-19 NOVEMBRE

GASTON CAMPEAU

Un chanteur, un animateur, un artiste de grand talent et M.C.

THE KAPERS

Un acte de nouveauté qui saura plaire aux plus difficiles. Deux sensationnelles artistes, nous arrivant de Québec, dans un numéro nouveau genre.

KAY NOLAN

Un acrobate des plus formidables. Un contorsionniste très réputé dans un numéro à ne pas manquer.

2 SPECTACLES TOUS LES SOIRS DE
LA SEMAINE, 9.30 et 11.30 précises

La musique de danse vous est fournie par le populaire orchestre de

THOMAS AUBERTIN
ET SES 4 MUSICIENS

N.D.G. A VALLEYFIELD DIMANCHE

La Librairie Boyer, Valleyfield: Moderne, complète et invitante

Les travaux d'agrandissement et de rénovation sont terminés — Invitation au public

Il y a déjà quelques années, M. Gérald Boyer, alors employé par la Shawinigan Water & Power, division Valleyfield, décida de se lancer en affaire en achetant la Librairie de M. Rodrigue Lefebvre, à 98, rue Alexandre, Bellerive. Enchanté de l'encouragement reçu de sa clientèle, M. Boyer réalisa qu'il pouvait fournir un service plus complet à toute la population en se portant acquéreur de l'ancienne Librairie Leduc, rue Nicholson, Valleyfield. C'est ce qu'il fit en 1952.

M. Gérald Boyer n'a jamais eu à regretter un tel marché. En effet, dès 1958 M. Boyer décida de rénover et d'agrandir ses locaux de la rue Nicholson. Il y a quelques mois, M. Boyer réalisa qu'il devait faire des travaux importants à sa librairie de la rue Alexandre afin de donner entière satisfaction à sa clientèle imposante sur cette rue progressive de Valleyfield.

Les travaux de rénovation et d'agrandissement à la Librairie Boyer, 98, rue Alexandre, Bellerive - Valleyfield, viennent tout juste d'être terminés. Il faut s'empresse d'ajouter que M. Boyer n'a reçu que des éloges de la part



M. GERALD BOYER

de sa clientèle pour avoir réussi à présenter un commerce où l'on y trouve du beau et du bon en tout et partout dans un local moderne, complet et invitant. Ceci laisse clairement entrevoir que les changements de grande envergure réussis à cet endroit assureront le succès de cette entreprise.

M. Gérald Boyer déclarait, ces jours derniers, qu'il avait jugé bon de faire subir cette transformation complète à son local 98, rue Alexandre,

NOUS COUPONS LES

CLEFS pour toutes serrures pendant que vous attendez

**Cordonnerie
L. CLEMENT**

48a, Ste-Cécile,

FR. 3-3075, Valleyfield

afin de rendre de plus précieux services à la population. "Cette formule moderne, disait-il, nous permet d'étaler notre marchandise et ainsi satisfaire tous ceux qui nous visitent." En effet, la librairie Boyer à Bellerive permet au public d'examiner toute la marchandise, comparer les prix et obtenir tous les renseignements désirés. Le mot qualité est synonyme du champ d'action des Librairies Boyer.

La gérante de la Librairie Boyer à Bellerive est Madame Marie-Blanche Bérubé, qui est une experte dans ce domaine pour y avoir consacré près de 15 années de service continu.

M. Boyer désire lancer une invitation spéciale à tous les résidents du diocèse de Valleyfield de visiter son commerce agrandi et rénové à 98, rue Alexandre, au cours des prochaines semaines. On y verra de tout pour satisfaire tous les goûts.

Pratiques rigoureuses des Braves

Quelques changements sur l'équipe?

Roland Boyer, instructeur des Braves de Valleyfield, n'était pas d'humeur égale dimanche soir dernier. Ses Braves venaient de perdre une joute contestée contre le Rosemont au compte de 5-2. Roland réalisait que son équipe n'avait pas été chanceuse, manquant fréquemment de compter à des moments opportuns.

Les joueurs ont pratiqué rigoureusement cette semaine et Roland Boyer en profita pour leur enseigner l'importance de garder leurs positions, de bien se placer devant les filets et de faire des passes quand il est le temps de le faire. Certains jeunes semblent fort nerveux à l'intérieur de la zone défensive et ce fait a nui aux succès à date de l'équipe.

L'addition du jeune colosse de

16 ans, Harold Benson, Hudson, donnera plus de prestige à la défense des Braves. Il est solide avec ses 185 livres et ses six pieds. La direction de l'équipe est à la recherche de deux ailiers qui donneraient le fini voulu à nos trois lignes d'attaque. Les directeurs sont en communication avec des organismes connus et ils ont bon espoir d'aboutir aux résultats désirés.

Il faut dire que les Jeunes Braves ont toujours présenté de belles exhibitions depuis les débuts de la saison, même s'ils n'ont réussi qu'une victoire. Les amateurs sont satisfaits quoiqu'ils apprécieraient des succès plus frappants de temps à autres.

Dimanche prochain, 20 novembre, les Braves recevront la visite du N.D.G. dans une joute régulière de la Ligue Métropolitaine. La partie commencera à deux heures. Les billets réservés sont actuellement en vente à l'Aréna de Valleyfield.

Continuons d'encourager nos jeunes Braves en assistant en grand nombre aux joutes locales.

Examen de la vue

Dr MAURICE BRODEUR

OPTOMETRISTE

Docteur en Optométrie

Tous les jours: 9h. à midi; 1.30 à 5 p.m.

TEL. FR. 3-4870

201-A, rue Victoria

Valleyfield, P.Q.



La vie a ses bons moments...



MOLSON

La bière de chez nous

LE ROLE ET LA RESPONSABILITE L'EDUCATION ET L'INSTRUCTION

Restaurant LE FRICOT

SPEC.: Bar-B-Q
105, Alexandre FR. 3-6622

La Laiterie BELLE VALLEE

Rue Maden FR. 3-6525

Il n'y a rien qui la batte LABATT

ROLAND AMYOT, agent
151, Salaberry FR. 3-6421

Richer Frère Ltée PEPSI - COLA

39, Ave du Parc FR. 3-1025

Soudure générale Demers Machineries Inc.

Liquid Carbonic Can. Corp.
118, Maden FR. 3-4835

Meubles - Peinture Quincaillerie CHARLES CADIEUX & FILS INC.

213, Victoria FR. 3-2220

Epicerie licenciée J. Alcedor Bélanger

285, Salaberry FR. 3-3811

Flours pour toutes occasions SWANSTON FLORIST

PHILIPPE BILLETTE, prop.
366, Blvd du Havre FR. 3-3850

Levasseur Frères

Prélarts - draperies - tapis
37, Nicholson FR. 3-4340

Meubles L. J. MASSE

16, du Marché FR. 3-6020

Le prêt d'honneur aux étudiants

Le Prêt d'Honneur du Diocèse de Valleyfield est un prêt sans intérêt consenti aux étudiants particulièrement doués, qui n'auraient pas par eux-mêmes ou leurs parents, les moyens d'entreprendre ou de compléter des études supérieures.

Les bénéficiaires de ce prêt s'engagent sur leur honneur à rembourser la somme empruntée lorsque leurs études seront terminées.

Ainsi se constitue un fonds alimenté par la générosité du public en général, les entreprises d'affaires et par le remboursement continu des bénéficiaires.

Dans sa forme même le prêt d'honneur sert donc à faire revivre l'une des plus belles traditions de nos ancêtres: le prêt sur parole, acte sacré entre tous, qui reposait essentiellement sur l'honneur et la confiance mutuelle.

Le Prêt d'Honneur fait découvrir à bien des Canadiens-Français l'ampleur des besoins de nos jeunes qui désirent s'instruire. Ceux qui s'occupent de cette oeuvre savent d'avance qu'avec ses moyens, le Prêt d'Honneur ne saurait absolument pas résoudre l'ensemble du problème, mais des résultats tangibles ont été acquis.

Ainsi, dans le seul diocèse de Valleyfield, au cours de l'année 1960, 63 prêts ont été consentis à des étudiants de chez nous.

Même avec la gratuité scolaire, il faudra continuer à faire notre part. Ce serait en effet se payer d'illusions de croire que la gratuité scolaire réglerait le problème complexe de l'éducation dans la province de Québec. Les frais de scolarité ne sont qu'un des items du budget moyen d'un étudiant.

En conséquence, il y a lieu d'affirmer que même avec une aide accrue et systématique de l'Etat, le prêt d'Honneur aura encore sa raison d'être pour boucler un budget-étudiant d'une quinzaine de cent dollars.

Répondant à un besoin, le Prêt d'Honneur a reçu dans le passé la faveur du public au point qu'il en existe un à date dans 12 diocèses de la Province de Québec, relevant de la Société St-Jean-Baptiste.

C'est donc avec confiance, que cette année encore, les dirigeants du Prêt d'Honneur du diocèse de Valleyfield font appel aux industriels, aux commerçants et aux professionnels, après avoir sollicité le grand public.

ALBERT LEBLANC,

Président de la campagne du Prêt d'Honneur

CES ANNONCEURS DSI L'ESPRIT COMMUNAUTAIRE EN LEUR ASSURANT

Magasin Bellerive 5-10-15-\$1.

MAURICE LAPOINTE, Prop.
71, Grande-Ile FR. 3-1475

Meubles Accessoires électriques LOYAL GAZ LOYAL

16, Nicholson FR. 3-4184

DANDURAI & Lumber and Building Materials

FR. 3-4721

Chaussures pour dames

CENDRILLON

12, Nicholson FR. 3-9633

Magasin à rayons

J. O. QUESNEL LTEE

67, Grande-Ile FR. 3-5720

Bijouterie

MARCEL HEBERT

15, Jacques-Cartier FR. 3-5440 243, V

Les marchés d'aliments

METRO

DE VALLEYFIELD

La Laiterie SALABERRY

310, Salaberry FR. 3-5505

Merceries

LUCIEN LEDUC

15, Nicholson FR. 3-1505 3, du

O'KEEFE

JACQUES SAUVE, agent

301, Danis FR. 3-2011

Huile

MARC H. VIAU INC.

11, Jean-Talon FR. 3-2025

La Brasserie O'Keefe

JACQUES SAUVE AGENT

301, Danis FR. 3-2011 133, V

Fourniture de bureaux GABRIEL LANGEVIN INC.

77, Grande-Ile FR. 3-4994

Photographie PETER ROZON

7, Champlain FR. 3-1450

Bois de construction A MIRON & FRERE VALLEYFIELD INC.

103, Lasnier FR. 3-8015



M. GERALD R. Prêtre, prêtre des Lits Boy Valleyfield, a toutes personnes intéressées à participer aux opérations de la soirée pour le Prêt d'Honneur dans la ville, soit avant ou après la soirée même.

PRÊT D'HONNEUR ICI

INVITATION DE NOS ETUDIANTS



RALD ER, proprié-
des Lts Boyer, de
field, toutes les
mes inées à parti-
aux orations de sa-
oir pr pour venir
te à mpagne du
d'Hon dans notre
oit étant au co-
et aur ou encore
irée ve.

Invitation...

Les responsables de la Campagne du Prêt d'Honneur ont l'honneur d'inviter toutes les personnes intéressées à assister au coquetel, au banquet et à la soirée récréative de samedi soir prochain, le 19 novembre 1960.

COQUETEL — BANQUET — SOIREE RECREATIVE

Ecole Ste-Cécile — 5.30 p.m.

Prix du billet simple: \$25.00

Le couple: \$35.00

SOIREE RECREATIVE SEULEMENT

Salle des Chevaliers de Colomb

Prix du billet simple: \$5.00

Le couple: \$10.00

DESIRENT DEVELOPPER

ATAIRE. AIDONS LES

NOTRE PATRONAGE

RAY & FRERE

Bois et Matériaux
de Construction
178 RUE JACQUES CARTIER

REYLD, QUE

La pharmacie
LAROCHE
FR. 3-2991
243, Victoria

Hôtel
NEW WINDSOR LTEE
GUY BLAIS, prop.
FR. 3-3022
3, du Marché

TOURIST CLUB
MARCEL LAUZON, prop.
FR. 3-5290
133, Victoria

VALLEY PAVING CO.
FR. 3-5540
25, du Marché

Meubles
GIRARD & FRERE
FR. 3-2177
74, Grande-Ile

D O W
GASPARD CREPIN, prés.
EUDORE PILON, vice-prés.
FR. 3-3262
Valleyfield

RAY LOISELLE
Chaussures Inc.
FR. 3-6510
56, Ste-Cécile

Tougas & Nicholson
Embouteilleurs autorisés
COCA-COLA LTEE
FR. 3-3277
1, Dufferin

Draperies - meubles
prélarts - disques
MARCHAND FRERES
FR. 3-2740
209, Victoria

Les librairies
GERALD BOYER
FR. 3-6211
FR. 3-4420
10, Nicholson
98, Alexandre

Chaussures
BERNARD INC.
FR. 3-9721
41, du Marché

RESTAURANT
MENARD
FR. 3-0107
28, du Marché

Assurances
LUCIEN DELISLE
FR. 3-5280
45, Nicholson

Vêtements pour hommes
GUY CADIEUX
FR. 3-7257
17, Jacques-Cartier

Z. PERRON
AUTOMOBILE LTEE
FR. 3-4540
24, du Marché

Assurances
J. G. BELANGER & CIE
FR. 3-1545
17, Nicholson

Transport
Valleyfield Express Ltée
FR. 3-1620
Nitro

TAXI
La Cie Leduc Ltée
FR. 3-6611
VALLEYFIELD

Bijouterie
BRODEUR
FR. 3-1606
201, Victoria

Les pétroles
MONTGOMERY
(1958) LTEE
FR. 3-3844
Valleyfield

 **Pâtisserie Française**
F. MARTEL, prop.
FR. 3-3303
253, Victoria

RENE MAJOR
Entrepreneur-peintre
FR. 3-8366
166, Jacques-Cartier

UNITED
5c TO \$1.00 STORES
Les magasins
FR. 3-5192
FR. 3-5811
225, Victoria
241, Victoria

Nous louons les habits de
cérémonies
PAUL BOURDON
FR. 3-8101
5, du Marché



LES RESULTATS DES

QUILLES

CETTE SEMAINE



N. DE LA R. — La Gazette se fait un plaisir de publier les sommaires des parties de quilles à Valleyfield. Le grand nombre d'organisations sportives de quilles nous obligent, à certaines occasions, à retarder la publication de ces rapports. Nous osons croire que les amateurs de quilles comprendront les difficultés qui nous font face dans le domaine mécanique pour nous obliger, contre notre gré, de retarder d'une semaine la publication de certains rapports de quilles. Nous aimerions prendre "le dessus" dans les quilles avec cette livraison de La Gazette.

CHEZ LES ZOUAVES

LUNDI (petites)

Position des équipes

1—Champlain	25
2—Frontenac	24
3—Maisonnette	19
4—Cartier	15
5—Salaberry	14
6—Richelieu	13
7—Montcalm	12
8—Dollard	6

MOYENNES

1—M. Clavel	147
2—G. Gagné	130
3—B. Laplante	130
4—L. Shink	128
5—Y. Hallé	124

MARDI (grosses)

Position des équipes

1—Loups	16
2—Bisons	12
3—Renards	11
4—Aigles	9
5—Comets	9
6—Alouettes	8
7—Lions	8

8—Tigres

MOYENNES

1—J. Lafrenière	182
2—R. Langevin	175
3—P. Loisel	173
4—N. Beaulne	172
5—Rob. Loisel	171

JEUDI (grosses)

Position des équipes

1—Hirondelles	20
2—Ecureuils	19
3—Lièvres	13
4—Castors	12

MOYENNES

1—J. Lafrenière	179
2—J. Lanctôt	170
3—N. Beaulne	169
4—G. Gagné	161
5—B. Goyette	158

VENDREDI (petites)

Position des équipes

1—Trèfles	20
-----------------	----

2—Carreaux	20
3—Coeurs	13
4—Piques	11

MOYENNES

1—N. Beaulne	140
2—J. Laurin	137
3—M. Clavel	136
4—R. Langevin	134
5—M. Deschambault	133

Ligue Mixte des Chevaliers

Marcella Hallé s'est signalée jeudi dernier en roulant des parties de 153-138-132 ce qui lui donna le plus haut triple de 423. Desneiges Leguerrier a réussi une partie de 146, Céline Gareau un simple de 142, Lucienne Campeau un simple de 136, Abina Leduc une partie de 131, Ghislaine Lindsay un simple de 127 et Georgette Lalonde une partie de 125.

Chez les hommes, Gérard Samson a pris la vedette en roulant une partie de 228, Médard Deschambault et Gustave Leguerrier ont roulé chacun une partie de 178, Réal Leblanc une partie de 177, Roland Philie un simple de 174, Noël Martin 173, Lionel Curley 172, Oscar Leduc 171 et a obtenu le plus haut triple soit 496.

L'équipe Dandurand Sunoco a roulé une partie de 811 et un triple de 2288.

Position des équipes

Buffet André	25
Dandurand Sunoco	22
Quenneville Transport	22
Paul Gendron	18
Pharmacie Gendron	17
Pâtisserie Française	17
Marché Maritime	17
J. O. Quesnel	6

GARDE CHAMPLAIN Jr.

Position des équipes

1—Dandurand Sunoco	25
2—White	19
3—Rest. Duquette	15
4—Dollard Cleaners	5

MOYENNES

1—Noël Proulx	127
2—Gilles Duquette	125
3—Claude Brodeur	124
4—Narcisse Proulx	124
5—Jean-Claude Pilon	124
6—Jean-Paul Bougie	122
7—Claude Toulouse	119
8—Jean-Paul Monette	119
9—Georges Carpentier	113
10—Cécilien Rodrigue	113

Au club de Personnalité

Position des équipes

Les Bisons	18
Les Castors	16
Les Antilopes	11
Les Béliers	11

FILLES D'ISABELLE

L'équipe de Georgette Leboeuf est toujours en tête du classement avec la faible marge d'un point sur l'équipe Gisèle Besner. La lutte est toujours serrée entre neuf premières équipes et chaque semaine apporte un léger changement dans la position des équipes. Cette semaine les équipes Cécile Léger, Lucille Girard, Jeannette Leblanc et Marie-Jeanne Vallée ont annulé 2-2. Les équipes Juliette Marci, Ida Thériault, Georgette Leboeuf et Gisèle Besner ont remporté les honneurs 3-1 contre les équipes Noëlla Ladouceur, Juliette Chartrand, Jeannette Bériault et Céline Gareau.

MOYENNES

M. Paule Lanctôt	117
Jeannette Leblanc	107
Juliette Chartrand	105
Adrienne Martin	105
Gisèle Loisel	104
Georgette Leboeuf	103
Georgette Lalonde	103
Jeannette Bériault	103
Laurianna Marci	102
Yda Thériault	100

Position des équipes

1—G. Leboeuf	22
2—G. Besner	21
3—J. Chartrand	18
4—I. Thériault	17
5—C. Gareau	16
6—J. Marci	14
7—J. Leblanc	14
8—J. Bériault	12
9—M. Vallée	12
10—L. Girard	9
11—N. Ladouceur	6
12—C. Léger	6

CHEVALIERS DE COLOMB

Lundi

Le Martin Auto-Parts reste invincible depuis le début de la saison en disposant du Belle Vallée 3 à 1 et ainsi prendre une confortable avance de 13 points en première position. Dans la seconde rencontre le V'field Amusements a établi deux records en roulant un simple de 944 et un triple de 2569 et a ainsi déclassé le Dollard Cleaners 4 à 0; la grande vedette fut sans contredit Réal Leblanc avec un simple de 251 et un triple de 527; R. Laurendeau et R. Montpetit roulèrent des triples de 438 et 421.

Mardi

Le Laniel & Fils est passé seul en deuxième position en disposant difficilement des Huiles Barrette 3 à 1; P. Robin a été le pivot de cette équipe en roulant un triple de 521; ses coéquipiers Rémi et Laurent Laniel roulèrent des triples de 460 et 453; Y. Leduc a été le meilleur pour les perdants avec un triple de 464. A 9 heures, l'Épicerie du Nord a disposé du Progrès 3 à 1; G. Faubert a roulé un triple de 466 pour les champions.

Mercredi

Le Dandurand & Frères est monté en première position en battant le V'field Valet Service 3 à 1. Phil Barrette un triple de 475, R. Guérin un simple de 198 et triple de 459; pour les perdants Noël Martin roula un triple de 457. Dans l'autre rencontre le Henri Cousineau a triomphé du Sallison V'field 3 à 1, R. Primeau et P. Chatel ont brillé dans cette victoire.

(Suite à la page 33)

Adressez-vous à

Agences SHANNON

POUR

Assurance de tous genres
Réservations de voyages,
chemin de fer, marine, avion,
hôtels, etc.
Immeubles, vente et achat, etc.
Terminus Autobus Provincial
Transport

FR. 3-3471, 139, Victoria

Valleyfield

NEW GE UTILITY MOTORS

1/4 H.P. 1801 RPM \$22.20

1/3 H.P. RPM \$25.56

1/2 H.P. 1800 RPM \$31.82

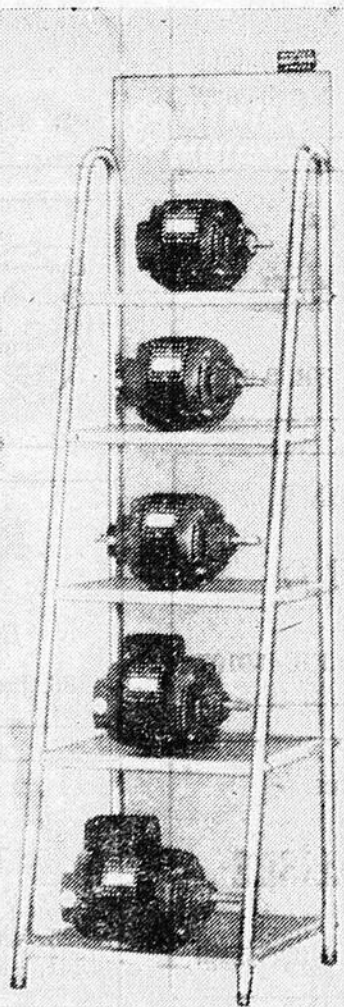
1/2 H.P. 3600 RPM \$40.45

3/4 H.P. 3600 RPM \$47.30

1 H.P. 3600 RPM \$60.35

Moteurs

Pour le cultivateur
&
Le bricoleur



J. H. SAUVE & FILS
238 ST. LAURENT ST.
— VALLEYFIELD —

La Salle de Bowling

la plus moderne de la région



Maintenant équipée de 24 planteurs
automatiques

la salle BELLERIVE BOWLING sera
ouverte

TOUS LES JOURS

A PARTIR DE

10 HEURES DU MATIN

pour répondre à la demande de ses
nombreux clients

BELLERIVE BOWLING LTEE

94, COUSINEAU

VALLEYFIELD

TEL. FR. 3-9212

LES RESULTATS DES QUILLES

Ligue des hôteliers		9—Mercier, G.	87
		10—Montpetit, C.	87
Position des équipes		MOCO — Vendredi 7.00 p.m.	
		Position des équipes	Points
1—Chateau Salaberry ..	23	1—Check Mate	23
2—Club Tourist	23	2—King Pin	21
3—Spaghetti House	21	3—Cruiser	18
4—Molson	21	4—Régat	16
5—Hôtel Windsor	20	5—Valmar	16
6—Légion Canadienne ..	19	6—Debonnaire	14
7—Hôtel Balmoral	19	7—Monarch	12
8—Hôtel Larocque	18	8—Coronet	8
9—Hôtel Malette	17	MOYENNES	
10—Hôtel N. Y. C.	14	Hommes	
11—Hôtel Jodoin	11	1—Lecavalier, R.	148
12—Chez Lucien	10	2—Brault, A.	135
MOYENNES		3—Guay, E.	133
1—R. Laforme	157	4—Trottier, F.	132
2—E. McSween	156	5—McSween, L.	128
3—G. Bonhomme	155	6—Tessier, R.	127
4—M. Chatigny	155	7—Barolet, C.	125
5—A. Martin	155	8—Jodoin, R.	125
7—J. Blanchette	152	9—Carpentier, R.	124
6—L. Laniel	153	10—Roy, L.	123
8—R. Dandurand	151	Femmes	
9—E. Lécuyer	151	1—Grenier, I.	124
10—P. Robin	150	2—Lebrun, Y.	116
MOCO — Jeudi 7.00 p.m.		3—Derépentigny, G.	114
		4—Bougie, N.	111
		5—Leduc, R.	111
		6—Champagne, H.	110
		7—Montpetit, C.	105
		8—Lauzon, G.	104
		9—Lecavalier, H.	101
		10—Archambault, L.	98
Points		COEURS JOYEUX	
1—Continental	25	Position des équipes	
2—Imperial	24		
3—Prestige	19		
4—Viscount	14		
5—Crown	14		
6—Marquis	13		
7—Holiday	13		
8—Twill Dri	9		
MOYENNES		Points	
hommes		1—Alma Cardinal	11
1—Roy, Raymond	154	2—Noëlla Ladouceur	9
2—Trottier, F.	130	3—Claire Mercier	9
3—Loiselle, R.	128	4—Margot Vaillancourt ..	8
4—Trottier, R.	127	5—Hélène Bougie	6
5—Breton, R.	120	6—Fleurette Tanguay ...	5
6—Major, J.-P.	120	GARDE CHAMPLAIN	
7—Boyer, R.	120	Résultats des parties	
8—Trépanier, O.	116	Valleyfield Valet Service 4	
9—Proulx, L.	113	vs J. O. Quesnel 0; Laniel &	
10—Loiselle, P.	113	Fils 3 vs Miami Fleuriste 1;	
Femmes			
1—Roy, E.	121		
2—Archambault L.	107		
3—Deschamps L.	107		
4—Champagne, H.	102		
5—Henry, M.	98		
6—Larocque, A.	93		
7—Paré, C.	91		
8—Lalonde, C.	88		

J. B. Côté Enrg. 3 vs Spaghet-
ti House 1; Restaurant du
Nord 3 vs Epicerie du Nord 1;
Salaïson du Nord 3 vs Henri
Cousineau 1; Girard & Frères
2 vs Cadieux Mon Tail-
leur 2.

CLASSEMENT	
Miami Fleuriste	20
Girard & Frères	20
Laniel & Fils	20
Spaghetti House	18
Valleyfield Valet Service ..	18
Salaïson du Nord	17
Henri Cousineau	16
J. B. Côté Enrg.	15
Cadieux Mon Tailleur	14
Restaurant du Nord	13
J. O. Quesnel	11
Epicerie du Nord	10

BIG TEN	
Raymond Roy	157
Guy Bonhomme	153
Richard Latour	152
Rosaire Laforme	150
Albert Martin	149
Victor Latour	148
John Fenlon	145
Victorin Poirier	145
Jean-Louis St-Cyr	144
Laurent Laniel	142

“ DO * MO * TE * CO ”
Avec une magnifique partie
de 220, M. Waldo Leboeuf ef-
face le plus “Haut Simple à
Date”, soit 214, détenu par M.
André Leduc. Un autre mem-
bre de son équipe, Marcel Sam-
son se distingua aussi avec
une belle partie de 211. Féli-
citations Waldo et Marcel.

Position des équipes	
1—Burlers	27
2—Spec. Weave	25
3—Maintenance	25
4—Dyers	19½
5—Spinners	19
6—Standards	14
7—Packers	13½
8—Gault	13

9—Gen. Acc.	11½
10—Carders	11½
11—Cost Acc.	9
12—Stores	4

MOYENNES	
Hommes	
1—V. Latour	158
2—An. Leduc	152
3—L. Soly	141
4—G. Barrette	141
5—R. McSween	135
6—S. Meury	134
7—P.E. Lalonde	133
8—R. Leduc	132
9—A. Leduc	130
10—R. Boaz	128

Femmes	
1—B. Searle	123
2—L. Derépentigny	121
3—C. McSween	119
4—G. Hébert	117
5—E. Plante	113
6—S. Dumouchel	111
7—D. Dion	110
8—M.P. Gendron	109
9—M. Leboeuf	109
10—R. Chiasson	109

LIGUE DE QUILLES
DES HOMMES D'AFFAIRES
DE L'AVENUE GRANDE ILE

“BIG TEN”	
100 et plus (de moyenne)	
1—Ronald Décosse (M) ..	122
2—Dr. Robert Roy (A) ..	119
2—Gabriel Langevin (A) ..	119
3—Dr. D. Melonçon (E) ..	115
4—Henri Leduc (A)	113
5—G Crépin (G.I.)	110
6—J. Crépin (G.I.)	108
7—G. Desrosiers (C)	107
8—A. Cailhier (M)	105
9—G. Leduc (A)	105

Même si l'équipe Grande-
Ile a perdu 4-0 contre l'As-
sociation, M. J.O. Quesnel a
augmenté sa moyenne de 7
pts. Il a maintenant 97. Le
capitaine Roland Thibault
progressé rapidement ... Dans
l'équipe Commerce, ce sont

les époux Brassard qui ont
fait leur marque hier soir et
chacun ont augmenté leur
moyenne de 3 et ont respec-
tivement 55 et 95. Le capitai-
ne Maurice Lapointe est venu
à 1 pt. de se mériter un rang
sur le “Big Ten” ... Les af-
faires sont solides en 1ère po-
sition du classement. La moy-
enne de Paul-Emile Prigent
(prompt rétablissement
“Champion”!) ne comptera
que pour 75 la semaine pro-
chaine, au lieu de 96. D'a-
près les nouveaux règlements.
Deux joueurs de la même é-
quipe roulent pour une moy-
enne de 119, le Dr. Robert Be-
noit et Gabriel Langevin. A-
nita Prigent a bien fait hier
soir avec un total de 308 ...
Le thermomètre monte chez
les Marchands. Ronald Dé-
cosse a pris la tête des comp-
teurs avec une moyenne de
122 qui a également roulé le
plus haut triple avec 387. De
la même équipe, Antonin
Cailhier a joué le plus haut
simple de la Ligue, soit 148.
Max Leroux, moyenne 96, con-
tribue à faire de cette équipe
l'une des plus redoutable du
circuit Desrosiers ... Tous les
joueurs de l'Association, sauf
Henri Leduc, ont augmenté
leur moyenne hier soir. Il se
pourrait bien qu'ils paient
“la traite” de la dernière po-
sition à un autre club prochai-
nement ... L'Expansion du
capt. Dr. Denis Melançon a
augmenté sa moyenne de club
de 6 pts. pour s'établir à 462.
Eric Leduc est le joueur qui
s'est le plus amélioré sur l'é-
quipe. Jeanne McSween et le
capt. Melançon ont été mal-
chanceux.



MONTGOMERY FUELS

(1958) LTEE

FR. 3-3844



Commandez
votre
HUILE
dès
aujourd'hui

Avec nos produits

Votre fournaise fonctionnera
à merveille tout l'hiver!

- Triple filtrage
- Claire comme du cristal
- Traitement spécial au Purefax
- L'huile de qualité supérieure vous assure une chaleur propre et continue durant tout l'hiver

Soyez SURS avec Montgomery PUR



Un nouveau thème de
couleurs en complets
tout nouveaux

forest
tones



Les deux complets les
plus en vogue au Canada
maintenant présentés
dans les teintes de la na-
ture elle-même. Riche-
ment taillés et tissés.

Confection exclusive par

PROGRESS BRAND CLOTHES

GUY CADIEUX

Men's Wear

17, Jacques-Cartier VALLEYFIELD, QUE. Tél. FR. 3-7257

SAUVE & FRERE ENRG.

ROBERT SAUVE, B.A., propriétaire
 ASSURANCES GENERALES FINANCE COURTIERS LICENCIES EN IMMEUBLE
 AGENCE VOYAGE — PRET — COMPTABILITE

Nous avons en vente - Propriétés, commerces, terres, etc.

57, NICHOLSON

VALLEYFIELD

Bureau: Tél. FR. 3-1280
 Résidence: Tél. FR. 3-4322

Les activités des

LOISIRS DE NOTRE - DAME

de Bellerive

Mardi dernier c'était encore la soirée pour les dames. Nous nous sommes très bien amusées.

Depuis deux semaines nous avons la chance d'avoir le tirage d'un prix de présence. Le premier prix fut gagné par notre trésorière Mlle Lise Boucher, et le second par la présidente Mme Yvan Martin.

La semaine prochaine toutes les équipes commenceront comme au début de la cédule, et nous espérons que tout ira pour le mieux.

Les moyennes de la semaine:

1—Madeleine Boyer ..	3237
2—Gaby Leduc	3101
3—Fleurette Leduc ...	3018
4—Gaétane Rhéaume ..	3012
5—Pauline Martin	2931
6—Berthe Daoust	2900
7—Micheline Robillard	2860
8—Jeannine Vallée ...	2814
9—Lise Boucher	2814
10—Laurencia Cardinal	2739

Cossette et Cossette

AVOCATS

Tél. FR. 3-7234

168, rue Champlain,
 Valleyfield

Position des Equipes

	Points
1—Guy Cadieux	29
2—Laiterie Roy	26
3—Salon Anita	21
4—Bijouterie Faucher ...	17
5—Jos Cousineau	17
6—Fuller Brush	13
7—Ernest Leblanc	10
8—Gaétane Lingerie	7

Chaque mercredi, c'est la soirée de poches pour les hommes, et chacun joue pour faire gagner son équipe.

Depuis 2 semaines nous avons des prix de présence, et nous désirons remercier bien sincèrement les généreux donateurs.

Le premier prix fut gagné par M. Bougie, c'était un don du restaurant Leduc; le deuxième prix don de M. L. St-Onge vendeur des Chips Dulac, fut remporté par M. L. Robillard.

Voici les positions des équipes:

	Points
1—Rolland Cadieux	28
2—Jos Cousineau	27
3—Donat Lebeuf Inc. ...	27
4—Ernest Leblanc	22
5—Guy Cadieux	17
6—Réal Gendron	17
7—Champlain Oil	16
8—Henri Cousineau	16
9—Yvon Cadieux	13
10—Gérard Bijoutier	12
11—Bernard Chaussures .	8
12—Daniel Lefebvre	7

ST - STANISLAS

Naissances:

M. et Mme Ronald Collins (Lise Fréchette) annoncent la naissance de Joseph, François, André, Sylvain, né le 19 octobre à l'Hôpital de l'Immaculée-Conception de Montréal et baptisé le 30 octobre en l'église St-Eusèbe de Vercueil. Le parrain et la marraine sont M. et Mme Francis Collins de St-Stanislas de Kostka, grands-parents de l'enfant. Porteuse: Mme Philippe Fréchette, grand'maman.

M. et Mme Aurel Fortin (Marie-Reine Vincent) de Verdun annoncent la naissance de Joseph, Aurel, Mario, François né le 28 septembre à l'Hôpital St-Joseph de Lachine et baptisé en l'église Notre-Dame de Lourdes de Verdun. Le parrain et la marraine sont M. et Mme René Vincent de St-Stanislas de Kostka, oncle et tante de l'enfant. Porteuse: Mlle Shirley Sweeney de Montreal. Félicitations à ces heureux parents!

Notes scolaires d'octobre

2ième année:

Anne-Marie Lemieux, Alain Guénette, Lucy Viau, Joanne Pilon, Dianne Vincent, Denise Morand, Maurice Vincent, Claire Théorêt, Claire Leduc, Gisèle Théorêt, Raymonde Faubert, Mario Montpetit, Ghislaine Viau, Jean Verner, Jean-Pierre Bénard, Raymond Déniger.

Mlle Monique Legault. Inst.

3ième année:

Denis Morand, Denise St-Michel, Ginette Girouard, Jacques Faubert, Denise Montpetit, André Vachon, Francine Leduc, Carmen DeBonville, Carol St-Michel, Denis Pilon, Denis Bénard, Bernadette Verner, Roger Leduc, André Lemieux, Yves Roy, Jean-Pierre Perras.

Mme Alice C. Bergevin, Inst.

4ième année:

Louise Vachon, Raymonde Déniger, Christiane Perras, Denise Vachon, Guy Marleau, Denis Sauvé, Diane Quesnel, Colette Chatigny, Françoise Daoust, Roger Ladouceur, Michel Legros, Roger St-Michel, Nicole Chatigny, Gaston Montpetit, Lorraine Mailloux.

Mlle Trépanier, Inst.

5ième année:

Hélène Legault, Maurice Boyer, Lise St-Michel, Réjean Guénette, Micheline Pépin, Georgette Perras, Michel Poissant.

Mlle Thérèse Maheu, Inst.

6ième année:

Jeannette Daoust, Claudette Leduc, Ginette Montpetit, François Vachon, Jacques Brière, Nicole Pilon, Armand Beaulieu, Wilfrid Vincent, Gaétan Mailloux, Réal Debonville, Denis Faubert, Pauline Girouard.

7ième année:

Hélène Deschamps, Claire Vincent, Jean-Guy Deschamps, Rita Verner, Ghislaine Perras, Roger Mailloux, Gilles Montpetit.

Mme Marcelle Montpetit. Inst.

8ième année:

Estelle Déniger, Monique St-Onge, Jocelyne Debonville, Yvan Laframboise, Pauline Debonville.

9ième année:

Micheline Leduc, Lise Huot, Jeanne Chatigny.

Mlle Léa Bruneau, Inst.

Succès de la soirée Shaw.

Les Fermières sont enchantées de la soirée d'art culinaire donnée par la Compagnie Shawinigan Water & Power mercredi dernier. Ce fut un réel succès.

Dix prix paniers de provisions ont été donnés. Le ti-

rage d'une nappe tissée a été remporté par Mme Aurèle Viau. Les meins réussis par Mlle Nicole Labrecque ont été distribués.

Les représentants de la Compagnie ont remercié Mme Henri D'Aoust, présidente du Cercle et Mme Fernand Théorêt, vice-présidente remercia à son tour l'assistance.

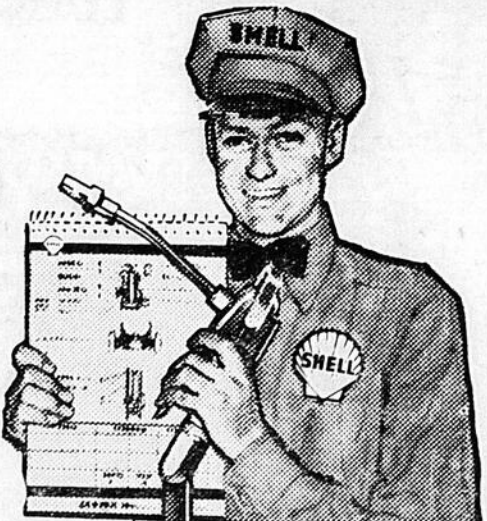


VENTE ET
 REPARATION
 DE
 MOTEURS
 ELECTRIQUES

J. H. SAUVE & FILS

238, ST-LAURENT VALLEYFIELD

Pour la
 lubrification
 je suis
 imbattable!



Je suis, pour votre voiture, quels qu'en soient le modèle et la marque, un tableau de lubrification autorisé. Ce tableau vous assure qu'aucun point à lubrifier n'est oublié. Voilà pourquoi ma "Shelllubrication" est garantie pour 1,000 milles ou 30 jours, selon le cas qui se produit le premier. Arrêtez à notre station-service dès aujourd'hui!

Le service est notre spécialité

**STATION DE SERVICE
 SALABERRY**

OUVERT 24 HEURES PAR JOUR
 Dufferin coin Fabre Tel. FR. 3-3773
 VALLEYFIELD



Examen de sécurité effectué avec toute "Shelllubrication"

- | | |
|---|--|
| ☐ Système de refroidissement | ☐ Phares et feux |
| ☐ Carter du moteur | ☐ Freins |
| ☐ Transmission | ☐ Courroie du ventilateur |
| ☐ Différentiel | ☐ Direction |
| ☐ Amortisseurs | ☐ Batterie |
| ☐ Essuie-glace | ☐ Pneus |

Une beauté constante

EN DENTELLE DE TÉRYLÈNE

"Petal Burst", le soutien-gorge le plus populaire au Canada vous est offert avec des bonnets de dentelle de Térylène qui gardent leur coupe. Avec "Petal Burst", entière liberté de mouvement! C'est le soutien-gorge d'une beauté constante. Vous trouverez le même confort dans les "Petal Burst" de nylon, satin ou broadcloth. — #387 — Goussets A, B et C. Tailles de 32 à 40. En blanc, noir, jaune ou bleu.

'Petal Burst'
 PAR
Wonder-bra



Le soutien-gorge "Petal Burst" est vendu dans ce nouvel emballage.

Mlle Jeanne Lalonde

Lingerie pour dames

171, rue Victoria Valleyfield Tél. FR. 3-6055

Formation des différents comités de la Société St-Jean Baptiste, Beauharnois

Nombreux comités

Lors de la dernière assemblée de la Société St-Jean-Baptiste de St-Clément de Beauharnois, l'on procéda à la formation des différents comités:

Comité de finance:

M. Jean Roch, président; M. Clodomir Lemieux, adjoint; M. Ubald Dubuc, adjoint.

Publicité:

Mme Clovis Dupuis, présidente; Mlle Françoise Caron, adjointe.

Bingo et soirées:

M. et Mme Florent Leduc, présidents; M. et Mme Ubald Dubuc, adjoints; M. et Mme Clodomir Lemieux, adjoints, M. et Mme Damase Duquette, adjoints.

Propagande et religieux:

M. Damase Duquette, président; M. René Poirier, adjoint; M. Donat Labonté, adjoint.

Réceptions:

M. Adélard Brault, président; Mlle Françoise Caron, adjointe; M. Jean Roch adjoint; Mme Adélard Brault, adjointe.

Prêt d'Honneur et

Survivance Française:

M. Jean-Louis Caron, président; Mlle Marguerite Lemieux, adjointe; Mlle Claudette Poirier, adjointe.

Actions nationales et catholiques (parades)

M. et Mme P.-E. Daoust, présidents; Mme Adélard Brault, adjointe; M. Martin Pitre, adjoint.

Actions économiques et sociales:

M. Adélard Brault, président; M. Donat Labonté, adjoint; M. Jean Roch, adjoint.

Loisirs et tirage:

M. Oliva Dugas, président; Mlle Françoise Caron, adjointe. — (R.P.D., Publiciste).

Campagne du Prêt d'Honneur jeudi soir à Beauharnois

Un objectif de \$1,800 — Visite des étudiants aux domiciles

La campagne annuelle du Prêt d'Honneur à Beauharnois aura lieu jeudi soir prochain, le 17 novembre, entre 7 heures et 9 heures p.m.

L'objectif de la campagne a été fixé à \$1,800. et ce sont des étudiants de l'Ecole Secondaire qui frapperont aux portes de chacun des domiciles pour faire la collecte.

On demande à la population de Beauharnois de bien recevoir les solliciteurs bénévoles.

C'est M. Jean-Louis Caron qui est le président actif de

cette campagne.

Un comité d'honneur a été formé et est composé de Mgr Dominique Julien, curé de la paroisse St-Clément, M. l'abbé Georges Quenneville, curé de la paroisse St-Paul, M. Réal L. Demers, maire, et M. J. Emile Lemay, président de la Commission Scolaire.

Annoncez dans
La Gazette

Peinture défraîchie?

Peinture dépolie?



LUSTUR-SHELL REND À LA PEINTURE DE VOTRE VOITURE SON ASPECT DE NEUF

Notre nouveau procédé Lustur-Shell reconditionne et restaure la peinture défraîchie et décolorée et lui rend sa couleur et son lustre.

Ce merveilleux nouveau produit, adopté et approuvé par d'importants constructeurs de voitures, s'allie chimiquement à la peinture pour former un fini très dur qui la protège contre la saleté. Les impuretés s'enlèvent par un simple rinçage!

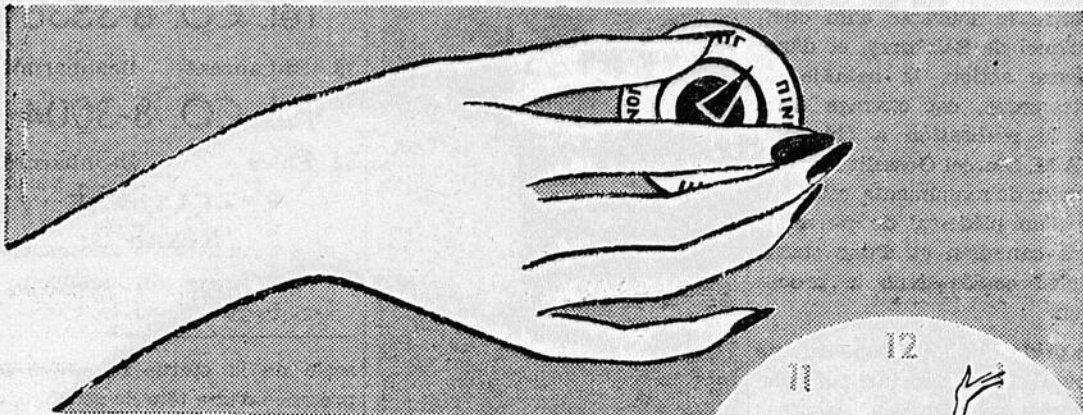
Passez aujourd'hui pour plus de renseignements.



Station de Service
RONALD DECOSSE

OUVERT 24 HEURES PAR JOUR
Blvd Mgr Langlois et Grande-Ile
Tél. FR. 3-5775 VALLEYFIELD

LAVEZ ET SÉCHEZ VOTRE LINGE À L'ÉLECTRICITÉ



QUELLE ÉCONOMIE DE TEMPS!

Dites adieu aux cordes à linge et ne vous inquiétez plus du mauvais temps. La lessive n'est plus une corvée et vous économisez temps et argent avec une LESSIVEUSE-SÉCHEUSE électrique.

Demandez, dès aujourd'hui, une démonstration gratuite à votre fournisseur. Constatez par vous-même comment ces appareils ultra-modernes vous épargnent du travail et ménagent votre linge.



A. H. Besner Ltée

18, rue Nicholson

VALLEYFIELD

Tél. FR. 3-8280

Charles Cadieux & Fils Inc.

197, rue Victoria

VALLEYFIELD

Tél. FR. 3-5133

Marchand Frères Ltée

209, rue Victoria

VALLEYFIELD

Tél. FR. 3-2740

L. J. Masse

16, du Marché

VALLEYFIELD

Tél. FR. 3-6020

Plante & Clairmont

17, du Marché

VALLEYFIELD

Tél. FR. 3-4855

Loyal Gaz Loyal Ltée

16, Nicholson

VALLEYFIELD

Tél. FR. 3-4184

Sinray Furniture Stores Reg'd

39, Grande-Ile

VALLEYFIELD

Tél. FR. 3-2253

Charles A. Lanoue

68, Alexandre

VALLEYFIELD

Tél. FR. 3-8155

Le monument de Salaberry

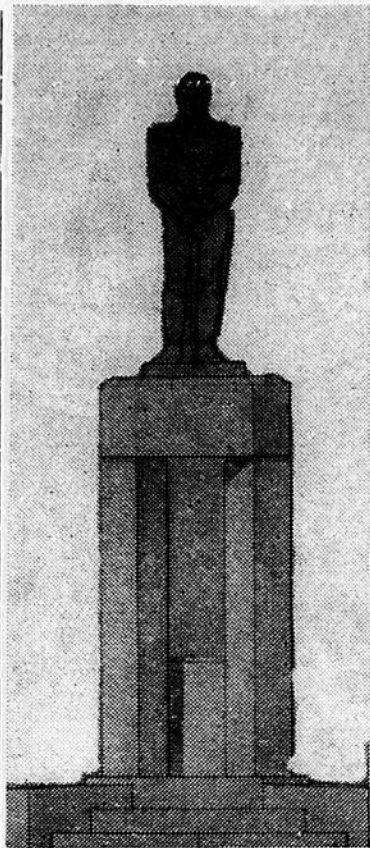
(Par Jean-Marie LEGER)

(VI) Description du monument.

Destiné à transmettre à la postérité le souvenir d'un chef, le colonel de Salaberry, et d'une glorieuse action, la bataille de Châteauguay, cet ouvrage d'art dont la réalisation a été confiée à M. Marcel Gosselin, manufacturier de monuments, est composé d'un piédestal de pierre de granit canadien et d'une statue en pied coulée dans le bronze italien.

Le piédestal, haut d'une dizaine de pieds, comprend une corniche supportée par quatre colonnes qui reposent sur une base trapézoïdale de 40 pieds de circonférence. L'éminence du sol entourant la base proviendra de la terre du champ de bataille de la rivière Châteauguay.

Reposant sur une corniche de 2 pieds de hauteur, le socle de bronze porte une statue de même métal et haute de 5 pieds. Le personnage moulé par le manufacturier milanais Giuseppe Bossio reproduit un portrait du militaire canadien peint par le célèbre artiste Adam Sherriff Scot. Le héros national est représenté debout dans la position du militaire au repos. Une belle et imposante figure, un front hardi, une tête droite et un regard porté avant comme contemplant un champ de bataille et des épaules solides comme des



bastions relèvent une attitude calme et noble.

Revêtu de l'uniforme d'officier de l'époque, de Salaberry, les mains croisées sur la poignée du sabre dont la pointe repose sur le socle, personnifie un magnifique ensemble de force, de distinction, de vigueur et de beauté. Celui qui examine de près le

JULES A. LaROSE

B.A., B.Ph.

Pharmacien

Tél. CO. 8-3336

73, St-Laurent Beauharnois

Tél. CO. 8-3004

82 Ellice

Beauharnois

SPECIALITE

"Rexall"

Prescription du médecin

socle de la statue remarque la présence d'une tête de souche sur laquelle repose le pied droit du héros. Ce petit détail qui frappe l'observateur attentif a sa raison d'être car on sait que pendant le combat le colonel de Salaberry était grimpé sur une souche élevée pour observer l'exécution de ses ordres et la marche de ses adversaires. Faisant allusion à cette monture de nouvelle espèce, cheval de bois invulnérable, le père du héros écrivait que son fils "avait été le premier général qui ait gagné une bataille étant grimpé sur une souche."

Sur les quatre colonnes de support seront gravé les armoiries de la famille d'Armberry de Salaberry, les armes de la Cité, modifiées adéquatement pour l'occasion! L'insigne de la Société Saint-Jean-Baptiste et les

écussons des Régiments de Châteauguay et du Royal 22^{ème} Canadien-Français. Apparaîtront en majuscules les noms et titres du Patron de la Cité et en lettres moyennes la brillante nomenclature des officiers de la région et l'intéressante liste des miliciens-pionniers de Salaberry-de-Valleyfield qui participèrent à l'engagement victorieux de 1813.

En plus, de brefs textes explicatifs rappelleront le souvenir de la victoire de Châteauguay, l'attribution du nom officiel de la Ville et l'inauguration de ce monument qui sera dévoilé par une descendante du héros, la noble Dame Pauline de Salaberry-Archer, épouse distinguée de Son Excellence le général Georges P. Vanier, vice-roi du Canada et colonel honoraire du Royal 22^{ème}.

ième.

Souhaitons que cet ensemble monumental soit placé en un endroit bien choisi qui servira de merveilleux cadre naturel.

(La prochaine fois: De Salaberry et la toponymie régionale).

(Jean-Marie Leger)

LEBLANC, Albert,

b.a., ll.l

BARRETTE, Raphael,

b.a., ll.l

BRASSARD, Pierre,

b.a., ll.l

— AVOCATS —

Etude légale Leblanc, Barrette & Brassard

44, rue Ste-Cécile,

Valleyfield Tél. FR. 3-4404

56, rue Crescent

Tél. FR. 3-3997

VALLEYFIELD, QUE.

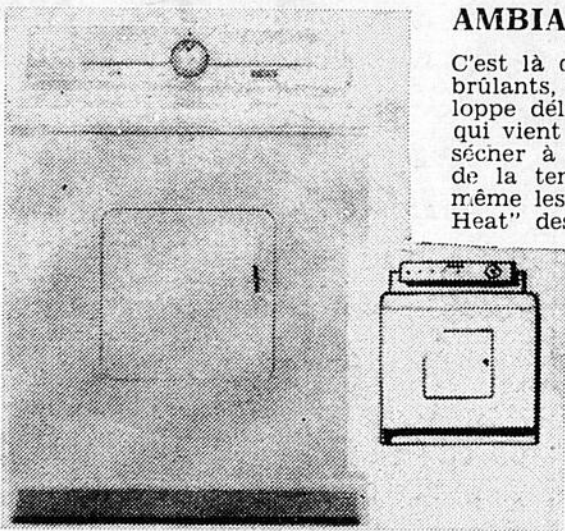
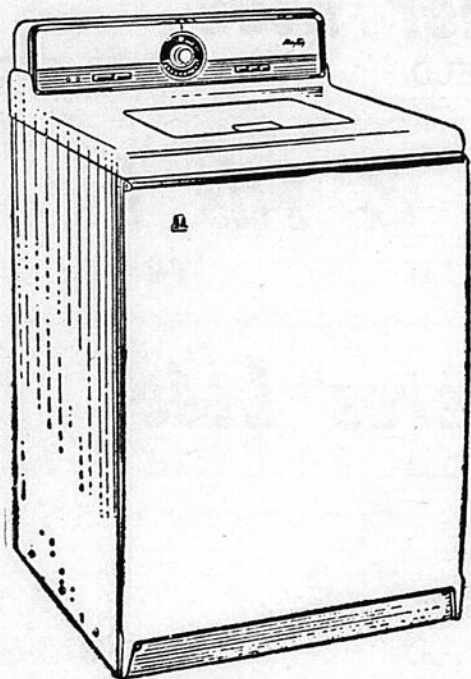
TRANSPORT
C. LABELLE
TRANSPORT

SERVICE QUOTIDIEN

De Salaberry-de-Valleyfield vers

St-Stanislas-de-Kostka, Ormstown, Dewittville, Huntingdon, Herdman, Rockburn, Franklin, St-Antoine, Havelock, Russelltown, St-Chrysostôme, Aubrey, Riverfield, Howick, Ste-Martine, Brysonville, St-Louis-de-Gonzague, St-Timothée.

Lavez vos tissus modernes en toute sécurité
avec la nouvelle **MAYTAG** automatique



AMBIANCE DE CHALEUR

C'est là qu'est toute la différence! Avec Maytag, plus d'endroits brûlants, plus de linge surchauffé, rude au toucher. Maytag enveloppe délicatement votre linge d'une douce ambiance de chaleur qui vient de toute la surface intérieure du tambour et qui le fait sécher à une chaleur de sécurité (qui s'élève à peine au-dessus de la température du corps humain). C'est rapide, cependant: même les couches séchent en 26 à 35 minutes. SEUL le "Halo of Heat" des sècheuses Maytag offre de tels avantages.

VOUS POUVEZ TOUJOURS COMPTER

sur une MAYTAG

MAYTAG — pour la ménagère dont la lessiveuse et la sècheuse ne chôment jamais

Ces machines qui ne demandent aucune faveur n'exigent aucun répit. Comme vous le diront 12,000,000 d'usagers au Canada et aux Etats-Unis, les Maytag sont infailliblement fiables, d'un jour à l'autre, année après année.

Les rapports des services de réparation le confirment. Les lessiveuses et sècheuses automatiques Maytag sont sujettes à moins de pannes que toutes les autres machines.

De plus, Maytag vous apporte les caractéristiques les plus modernes. Pour la lessiveuse: un distributeur automatique d'eau de javel; un agitateur filtreur à duvet; deux vitesses de lavage, deux vitesses d'essorage, trois températures d'eau (y compris "Froide").

La sècheuse Maytag à auréole de chaleur sèche le linge dans un courant de chaleur douce. Un contrôle pour les vêtements "sans repassage" défroisse les tissus synthétiques. Exigez une machine fiable, exigez une automatique Maytag.

Javelage automatique

Le nouveau doseur automatique Maytag pour l'eau de javel supprime travail, inquiétude et à peu près. Versez l'eau de javel pure dans le doseur. Elle y est diluée puis répandue dans l'eau de lessive au bon moment et à la force voulue.

PLANTE & CLAIRMONT

17, rue Du Marché

FR. 3-4855

Valleyfield